

第2回神戸アニマルケア国際会議 – ICAC KOBE 2012

「その医療と健康管理」～人と動物の未来の為に



開催趣旨

第1回を終えてのわずか1年少しの間に、私達は、大変大きな、多くの課題と向き合う必要性に迫られています。

2010年、日本では産業動物の口蹄疫が大きな社会問題となり、人々の生活に深い関わりを持つ彼らの健康管理が如何に社会に影響を及ぼすかを身を以て実感することとなりました。人と動物の共通感染症においても、SARSや、インフルエンザ等、人と動物の双方における危機管理の重要性が再認識されています。発症後の対策と共に、感染症の発症を未然に防ぐことにも関心が向き、感染症に負けない高い免疫力を培う為の、日常の健康管理の問題も浮かび上がっています。

2011年、牛肉の生食で死者が出たことは、改めて、食の安全の問題に人々の関心を向けることになりました。そして、東北地方を襲った東日本大震災。様々な命への責任が、私達に突きつけられました。第1回の本会議にて振り返った阪神・淡路大震災から考えても、被災地域は広大で、地震、津波、そして原子力発電所の被害に寄る放射能と様々な対応が必要であり、日本のみならず、世界の知力を結集して復興に取り組んでゆくことが、これまで以上に求められています。

そこで、第2回会議では、アニマルケアの基本である「医療と健康管理」に、「～人と動物の未来の為に」との副題を設け、今回の震災で取り組むこととなった様々な課題にも、可能な限り向き合い、人も動物も、真に健康で幸せに居られる未来の為に、我々人間に出来る努力を明らかにし、人と動物の健康実現に寄与します。

(2011年7月記)

Purpose of this Conference

It is only a little over one year since our first “Live Love Animals International Conference on Animal Care” and now we are confronting several major related issues all at the same time.

In 2010, foot and mouth disease became a serious problem for industrial animals in Japan. This made us all acutely aware of how animal health management closely links with our lives as consumers and impacts society. Zoonosis incidents (diseases that can be transmitted between animals and human beings), as exemplified by SARS and influenza, also foregrounded the importance of effective crisis management within both animals and human communities. Preparedness and prevention measures against outbreaks are needed and there is now greater awareness (and concern) regarding health care management on a daily life basis for boosting immunity levels and thereby combating infectious diseases.

In 2011, a great deal of renewed attention was focused on food safety following the deaths of several people who had consumed raw beef. Next came the after-effects of the Great East Japan Earthquake which hit the Tohoku Area. Suddenly, we have all been forced to share the responsibility of helping a great many damaged lives and across many different animal varieties.

In our first conference we looked back on such issues in the context of the Great Hanshin-Awaji Earthquake (Kobe). But compared to Kobe, the extent of the earthquake damage in Tohoku is vast, a tragedy in itself compounded further by the terror of the tsunami and radiation leakage from nuclear power plants. More than ever before we need to gather and consolidate our knowledge resources and capabilities to help the recovery. Such support needs to come from all over the world, not only Japan.

Therefore in our second conference (Feb 2012), we intend to adjust the focus of the working subtitle to include “For the Future of People and other Animals”, (as well as “Medical Treatment and Health Care”). As such, the conference will have ‘animal care’ at its foundation and, as far as possible, will address the various post-earthquake disaster issues. Yet, we will also clearly identify what we can do to bring real health improvements and greater happiness to people and other animals in the future to contribute to the wellbeing of us all.

(written July 2011)

「神戸アニマルケア国際会議 2012」によせて

On the Occasion of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012

兵庫県知事・井戸 敏三

Toshizo IDO, Governor, Hyogo Prefecture



「第2回神戸アニマルケア国際会議」が盛大に開催されます。心からお喜びするとともに、世界各地から兵庫・神戸にお越しいただいた皆様を歓迎します。

21世紀は共生の時代。すべての命が尊重される社会でこそ、私たちも安全で安心して暮らすことができます。身近な動物とふれあい、よりよい関係を築いていくことが、その第一歩ではないでしょうか。

17年前の阪神・淡路大震災では、多くの動物たちも被災しました。発災4日後には、県及び獣医師会、日本動物福祉協会が中心となって動物救援本部を立ち上げ、全国から駆けつけた多数のボランティアの支援を得て救護活動にあたりました。保護された犬や猫は1500頭を超え、その大部分が元の飼い主や新たな飼い主に引き取られました。そして、復旧復興に向かう人々の心を癒し、元気を与えてくれました。

こうした経験をもつ兵庫だからこそ、昨年3月に発生した東日本大震災でも動物救護活動を積極的に支援しました。動物愛護専門職員を延べ200人以上派遣し、福島

The 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 is being held on an impressive scale. While extending my heartfelt congratulations on the hosting of this event, I would like to extend a warm welcome to Hyogo and Kobe to all the participants who have gathered here from across Japan and around the world.

The 21st century will prove to be an age of coexistence. People can live lives that are safer and more secure if their society is one in which every living thing is valued. I believe that interacting and building better relationships with the animals that are close to us is the first step towards achieving this goal.

The Great Hanshin-Awaji Earthquake that devastated this region 17 years ago also claimed a great many animal victims. Four days after the earthquake struck, an Animal Rescue Headquarters was started up centered on the Veterinary Associations of Hyogo Prefecture and Kobe City, and the Japan Animal Welfare Society (JAWS). They carried out rescue activities with the support of a large number of volunteers gathered from all over the country. As a result, over 1,500 dogs and cats were given shelter and protection, and the great majority of these animals were later returned to their original owners or adopted by new owners. These animals brought emotional and psychological relief to many people, giving them encouragement and helping them move on with the tasks of rehabilitation and reconstruction.

Based on experience gained from that time, Hyogo has provided active support to the animal rescue activities conducted in Tohoku following the Great East Japan

原発周辺の警戒区域から避難されている方々の一時帰宅に合わせてペットの保護に協力するとともに、区域内をさまよう動物たちの救護にあたりました。

また、動物愛護の拠点として、動物愛護センターと支所を県内4カ所に設置し、飼い主のいない犬、猫の引き取りだけでなく、新たな飼い主探しやしつけ方教室、動物とのふれあい教室などに取り組んでいます。さらに、豊岡盆地を中心に地域を挙げてコウノトリの野生復帰の取り組みを進めるなど、人と自然が共生できる地域づくりにも力を注いでいます。

それだけに、今回、各国から獣医師を中心とした専門家が集い、様々な角度からアニマルケアに関する議論が行われることは、本当に心強いことです。人と動物、そして自然が共生する社会をめざし、ともに取り組む人々の輪が広がっていくことを願っています。

大会のご成功と、ご参集の皆様のご健勝での今後ますますのご活躍を心からお祈りします。

Earthquake of March last year. We sent out a total of over 200 animal welfare specialists to provide help taking care of pets while their owners, who had been forced to move from the evacuation zone surrounding the Fukushima Daiichi nuclear power plant, made brief visits home. They also helped in the work to rescue animals wandering inside the zone.

Moreover, as a basis for securing animal welfare, they established an Animal Rescue Center with branches in four locations around Fukushima Prefecture. Their task was not only to look after dogs and cats without owners, but also to search for new owners for these animals, run training classes and 'interaction with animals' classes, etc. In addition, Hyogo is placing a strong emphasis on building regions where people and nature can coexist in harmony. For example, our Prefecture is proceeding with an overall regional effort to reintroduce storks into the wild, an effort centered on the Toyooka Basin.

In this regard it is extremely encouraging that, at this conference here today, so much expertise centered on veterinarians has been gathered from countries all over the world. This will enable discussions to be held that relate to animal care from a wide variety of angles. It is my hope that we can help widen the circle of people who are aiming to create a society in which people can coexist with animals and nature and that we can work together for its realization.

I would like to end by extending my sincere hopes that this conference will be successful. I also wish all the participants continued good health and further success in their various activities.

「りぶ・らぶ・あにまるず 第2回神戸アニマルケア国際会議 2012」抄録巻頭挨拶

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 Opening Address

神戸市長・矢田 立郎

Tatsuo YADA, Mayor, Kobe City



りぶ・らぶ・あにまるず第2回神戸アニマルケア国際会議 2012 が、ここ神戸の地で再び開催されますことを心よりお祝い申し上げますとともに、全国各地からお集まりの皆様を歓迎いたします。

さて、昨年3月に発生した東日本大震災は未曾有の被害をもたらしました。この震災に対し、神戸市は阪神・淡路大震災の経験と教訓を被災地の復旧・復興に役立てたいとの思いから被災地支援に取り組んでまいりました。今後とも、阪神・淡路大震災を経験し復興を成し遂げた神戸だからこその被災地へ心をつなぐ支援を続けていきたいと考えています。

阪神・淡路大震災では、ペットや飼い主を救援すべく獣医師会や動物愛護団体を中心となり「兵庫県南部地震動物救援本部」を立ち上げ自らの被災も顧みず動物救護活動を展開されました。また全国からボランティアの方々の並々ならぬ献身的な協力や多くの方々からの暖かい支援

I extend my heartfelt congratulations on the hosting in Kobe, once again, of the 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care and I would like to welcome all of you who are attending from across Japan and beyond.

The damage caused by the Great East Japan Earthquake that struck in March of last year was on an unprecedented scale. In response to the disaster, Kobe City has been providing support to help with the recovery efforts and reconstruction of the disaster area based on implementing the expertise gained and lessons learned from the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake in Kobe. Having experienced such a disaster and post-quake recovery in our own recent past, we are committed to continue support efforts in the future. Kobe is uniquely placed to provide this in ways that connect people's hearts and minds with the disaster area.

In the wake of the Great Hanshin-Awaji Earthquake and in an effort to rescue pets and their owners, a group centered on veterinary associations and animal welfare organizations set up the 'Great Hanshin Earthquake Animal Rescue Headquarters'. This group expanded its animal rescue activities despite the personal losses and suffering of many of its own members. In addition, through the extraordinarily devoted cooperation of volunteers and warm support from numerous other people, their efforts saved the lives of many animals and encouraged so many disaster victims. These ties, created between people and people and between people and animals, were subsequently

によって、多くの動物たちが救われ多くの被災者が励まされました。この「人と人」「人と動物」の絆は、神戸市動物管理センターとボランティアグループとの協働による犬の譲渡事業においても引き継がれています。

現在、本市は、環境省が掲げた指針を元に犬猫の殺処分数の更なる削減と犬猫の適正飼育に関する普及啓発の推進により人と動物が共生できるまちづくりに努めています。それだけに「東日本大震災の経験」や「動物の健康管理」などの議論を深められ、人も動物もともに健康で幸せに居られることを目指す国際会議がここ神戸で開催されることは大変意義深いことであり、その情報を世界に広く発信されることを期待しています。

最後に、本会議の開催にご尽力されました関係者の方々に深く敬意を表しますとともに、本会議のご成功と皆様方のご健勝とご活躍を心よりお祈りいたします。

handed down in a dog transfer project - an initiative carried out in collaboration between Kobe City Animal Control Center and volunteer groups.

Based on guidelines established by the Ministry of the Environment, Kobe City is currently promoting measures to further reduce the number of cats and dogs destroyed each year and to heighten public awareness about the correct ways to keep cats and dogs. These measures are part of our efforts towards realizing a city where people and animals can live in harmony together. In this regard it is highly significant that we are holding an international conference that will deepen discussions about the Great East Japan Earthquake experience and animal health management, etc., with the aim of promoting health and happiness for both people and animals. It is my sincere hope that the information shared will be disseminated far and wide, all around the world.

Lastly, I would like to express my deep respect and appreciation for the many people who have joined together to make this event possible. I sincerely wish the greatest of success for the conference and the good health and active participation of all those attending.

ICAC KOBE 2012 開催に当たって

On the Occasion of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012

社団法人 日本獣医師会 会長・山根 義久

Yoshihisa YAMANE, President, Japan Veterinary Medical Association (JVMA)



神戸アニマルケア国際会議 (ICAC) は、阪神・淡路大震災 15 周年にあたる 2009 年、震災の経験から学んだ様々な「命に対する責任」について考え、情報発信するための機会として、現在公益社団法人の Knots を中心として開催され、今回 2 回目の開催を迎えます。

この 2 回目の ICAC は「その医療と健康管理～人と動物の未来の為に」というテーマを掲げ、前回にも増して意義ある情報発信の場とすべく、開催準備が進められてきました。そして、まさにそのさなかに、東日本大震災が東北地方を襲いました。

目を背けたくないような惨状がテレビを通じて放映される中で、私たちが心から勇気づけたのは、再度立ち上がろうとする気概を見せる被災者の方々の姿と、国内外の様々な立場の方から寄せられる温かい支援でした。

そして、被災地の獣医師たちは被災者である我が身のことを考えるより先に、被災動物のために立ち上が

りました。彼ら／彼女らの活動は多くの人々の善意に支えられ、獣医師会と行政によって組織化されて現在に至っています。

このような時期だからこそ、日本獣医師会は、動物に係わる専門家・科学者の団体として、我々獣医師が考える「命に対する責任」について紹介するとともに、我々の職域に係わる様々な情報を提供すべきであると考え、この会議の主催団体に名を連ねさせていただくこととしました。

獣医師が提供する動物医療は多様です。それは、小鳥、犬猫、牛馬からクジラまで、動物の形態や機能が様々に異なることの他に、人が動物を飼育する目的など、人と動物の関係が異なるからです。

今回、日本獣医師会は動物医療の多様性に着目し、市民の皆様へ情報をお届けします。この会議を通じて、「獣医師」と「動物医療」に対する皆様の理解が深まることを望みます。

The International Conference on Animal Care in Kobe was first held in 2009, on the eve of the 15th anniversary of the Great Hanshin-Awaji (Kobe) Earthquake. The event was started by PIIA Knots (in its earlier NPO form) as an opportunity for society to reflect on our 'responsibility for life' - something that was acutely apparent from the earthquake experience - and as an opportunity to disseminate related information.

The 2nd ICAC has been prepared under the theme 'Medical Treatment and Health Care - for the Future of People and Other Animals' which aims to address more specific topics than the first conference, as necessitated by the Great East Japan Earthquake which hit the Tohoku Region of our country.

The scenes of destruction shown on television were incredible. The catastrophic disaster has left the towns in a shambles. However we have all gained courage from the extraordinary determination of the victims to recover and the huge volume of support that came from so many people both within and outside Japan. Veterinarians in the damaged areas have put the rescue of animals before protecting their own livelihood, supported by the goodwill of many others

and with the cooperation of our Japan Veterinary Medical Association and the local authorities. The rescue structures put in place at the time are still in operation.

It is therefore highly appropriate for the Japan Veterinary Medical Association, as an organization of animal specialists and scientists, to include its name as an official organizing body for this conference, and to introduce our own background, expertise, and specialized policy regarding 'responsibility for life'. The forms of medical treatment provided by veterinarians to animals are varied. The animals themselves are multiple in their forms and function, ranging from smaller birds, cats and dogs to larger horses, cows, or even whales. We always need to be mindful of their differing relationship with humans, and why we care for them.

This time the Japan Veterinary Medical Association will be focusing on the variety of medical treatment provided to animals and offer insights to a more general audience.

We thereby hope that this conference will expand people's understanding about the diversity of veterinarian work and the medical care provided to animals.

「りぶ・らぶ・あにまるず 第2回神戸アニマルケア国際会議 2012」抄録巻頭挨拶

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 Opening Address

社団法人兵庫県獣医師会 会長・横山 隆一

Ryuichi YOKOYAMA, Director, Hyogo Veterinary Medical Association



第2回神戸アニマルケア国際会議 2012 の開催を心からお祝い申し上げます。

3月11日、衝撃的な日でした。今まで経験したことのない自然の驚異を見せつけられて、人の命も自然の中の一部の生命として認識しなければならないのかと思いました。しかし、人の生命は、生命圏では特別な存在ではないのですが、人間社会では何よりも優先されるものであることに、誰も異論はないと思います。このたびの津波の被害でみられた、広範な地域における生活基盤の崩壊と、原子力発電所事故による放射能汚染で被災地には立ち入りすら出来ないという状況下では、人命を優先して対処しなければならないのは当然だと思います。しかし、飼養動物やその他の生き物が放置され、飢えて死んでいくような状況を決して見過ごしてはいけません。人の命も、その他の生き物の命も尊い命

に変わりがないのですが、現実問題としてどう対処するか、非常に難解な命題を突き付けられたように思います。

3月11日以降、兵庫県獣医師会として大規模災害時に出来ること、またはすべきことに関し、これまでは阪神淡路大震災を基に考えていたましたが、完全に土台から壊れてしまいました。兵庫県獣医師会として阪神淡路大震災時の対応が完全ではなかったという立場に立って、近い将来に予想されている東海・東南海・南海地震に備えて、3月11日以降の状況も踏まえ対応を準備しなければならないと考えていますので、皆様のご理解とご協力をよろしくお願いいたします。

最後に、本会議が皆様方の活躍により大きな成功を収められるよう祈念いたしまして、私の挨拶とさせていただきます。

I would like to express my congratulations on the holding of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe.

March 11th 2011 was a terrifying day for Japan. The overwhelming power of Mother Nature acutely reminded us that we are all but a part of nature. However, even though human lives within our society may only be one segment in the circle of life, there is no disputing that human life must come first.

The tsunami also caused an extensive loss of livelihoods over a wide area. In addition there are the areas to which entry is now restricted due to the radiation contamination following the nuclear reactor accident. Without doubt, the urgency of each situation demanded the rescue of human life as the highest priority. However, we must not forget the animals left behind, both livestock and pets, which were left to die of hunger. Yes, human lives are precious but the value of other life should be no different. However, the reality is not so simple and we find ourselves tasked with finding the answer to a difficult question.

The Hyogo Veterinary Medical Association has been considering the role it should play during disasters based on our experience of the Great Hanshin-Awaji Earthquake. While we have felt that the measures which our association took during the aftermath of that earthquake were inadequate, since March 11 we have realized that the very fundamentals themselves need to be reconsidered. Nevertheless, our Hyogo Veterinary Medical Association is committed to preparations for facing large-scale disasters and, while we must continue to pay heed to the present situation, post March 11th, we must be prepared for the much-forecast Tokai/Tonankai/Nankai Earthquake, an event expected to occur sometime in the near future. So we ask for your support and understanding as we prepare for the tasks ahead of us.

Finally, it is my sincerest hope that this conference will be a great success through your whole-hearted and active participation.

人と動物の絆

Ties Between People and Animals

公益社団法人 神戸市獣医師会 会長・中島 克元

Katsumoto NAKAJIMA, Chairman, Veterinary Association of Kobe City



第2回神戸アニマルケア国際会議2012の開催おめでとうございます。開催に際し投稿させていただきます。

さて、神戸市は、1995阪神・淡路大震災によって壊滅的な被害を受けました。都市部に起こった直下型の大震災としては、関東大震災以来の被害の大きさを持ったものでした。神戸のみで考えれば、500年ぶりの未曾有の災害でありました。以来神戸での被災者は「一日も早い復興」そして「安心して安全なまちづくり」を合言葉に復興への様々な事業に取り組んできました。当時わが国では「ボランティア元年」といわれ、「絆」「希望の灯り」などなど被災者やボランティア活動に携わった方々の心に深く刻まれた言葉がありました。

そして、2011年3月11日に発生した「東日本大震災」その後発生した「福島原子力発電所の事故」は、これまたその規模・被害の大きさにおいて、世界で4番目の震度に象徴されるように未曾有の災害でありました。加えて、第2次世界大戦時に投下された原子爆弾によって放射能汚染等の被害を受けたわが国は、また放射能被害に苦しむこととなりました。

しかしながら、大きな悲しみと恐れに支配された私たちは被災地から遠く離れているものの、この度のような広域大規

模自然災害に対して何らかの支援をしなければならないと感じ、阪神・淡路大震災当時全国の皆様からいただいた、大きな支援にお応えするものとして、私自身も微力ではあるものの4月に入り仙台空港が臨時に開港した時期被災地に入り、被災者の皆様、とりわけ動物に関する支援体制の調査、要望の聞き取りを行い「災害時動物救援対策本部」等関係機関に要望してまいりました。

その際に、被災地での「動物救護対策支援センター」を作るに際して、地元自治体の対応は、やはり被災者優先で対策が実施されるため、動物に関するものまではなかなかといった対応も見られました。が、阪神・淡路大震災を経験した私たちにしてみると、動物の一時預かりや里親探しといった、被災動物にのみ関係する支援活動ではあっても、被災者の自立した復興に向けて、被災者自らが悲しみから復興への立ち上がりへと「被災者意識」の転換を図ることができる重要な事柄のひとつであると確信しています。

「絆」は2011年の言葉に選ばれました。まさにこの「絆」こそが、追い込まれがちな被災者意識を救える唯一のものであると考えます。「人と動物の絆」は「人と人との絆」に通じる極めて重要なものであると考えます。

I offer my congratulations for the holding of the 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012. To mark this occasion, I would like to contribute the following message.

As we are all aware, Kobe City suffered catastrophic damage as a result of the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake. Furthermore, because the epicenter of the quake was very close to a central urban area, the scale of the resulting damage was the largest of any earthquake in Japan since the Great Kanto Earthquake of 1923. And if we consider Kobe alone, the disaster was unprecedented in the previous 500 years. In the years since 1995, the people in Kobe who were affected by the disaster have undertaken a wide variety of reconstruction projects under catchphrases such as “reconstruct as soon as possible”, “safe and sound urban development”. Following the earthquake, the Japanese government declared 1995 “the Year of the Volunteer” and several previously unremarkable words, such as “kizuna” (bonds or ties), “light of hope”, etc., became deeply engraved in the hearts of both disaster victims and people working as volunteers.

The Great East Japan Earthquake, which struck on March 11, 2011, registering as the fourth largest earthquake ever recorded worldwide, and the consequent Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident have added up to an unprecedented disaster for Japan in terms of both the extent and the scale of the destruction. In addition this country, which suffered radioactive contamination from the atomic bombs of the Second World War, is now once again contaminated by radioactive fallout due to the nuclear accident.

Although in Kobe we are geographically distant from the present disaster area, we are swayed by a deep sorrow and concern for the

victims. Naturally we acutely feel obligated to extend any kind of support we can to the extensive area affected by this large-scale natural disaster. After the Great Hanshin-Awaji Earthquake, Kobe received a huge amount of support from people across the nation. As a small gesture of reciprocation for that support, I myself visited the disaster area in April, after Sendai Airport was tentatively reopened. While there, I carried out an investigation by talking to victims of the disaster. In particular, I researched the support system for animals, and sent requests to the relevant authorities such as the Emergency Animal Rescue Headquarters.

On that occasion, the response from local governments to our requests to set up an Animal Rescue Support Center was not very enthusiastic. Every priority was being given to measures to help the human victims of the disaster. However, from our viewpoint as having experienced the Great Hanshin-Awaji Earthquake, we knew that carrying out support activities for animals affected by the disaster, (such as temporarily keeping them or looking for foster owners), would serve to aid many disaster victims in their own efforts to recover. As such, these activities are important for helping those affected by the disaster to shed their “disaster victim mentality” and move from a state of being mired in sorrow to one of rising toward recovery.

“Kizuna” was chosen as a defining word of 2011. I believe that this “kizuna” is something that can rescue people from the “disaster victim mentality” that naturally afflicts so many of those who survive through the disaster itself. In this context, I consider ties between people and animals to be an extremely important thing that has much in common with ties between people and people.

「りぶ・らぶ・あにまるず 第2回神戸アニマルケア国際会議 2012」抄録巻頭挨拶

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 Opening Address

ネスレ日本（株）ネスレピュリナペットケア カンパニープレジデント・村林 三七男
Minao MURABAYASHI, President, Nestlé Japan Limited Nestlé Purina PetCare



私どもネスレピュリナペットケアは、“Your Pet, Our Passion”を企業ビジョンとし、ペットは家族と同じ、いつまでも健康で長生きしてほしいのは人もペットも同じであると考えております。

ペットの健康をケアし、あたたかいコミュニケーションを持つことがオーナー自身の心のケアにもつながります。

人がペットから与えられる大きな心のケア。

人とペットが共生できて初めて生まれる豊かな暮らし。私どもはこれからも、そんなペットの健康と人との幸せな暮らしを応援してまいります。

弊社では、ウェルネスと高栄養・健康をテーマに、小型化・長寿化、肥満化・室内飼化という現代のペット環境の潮流に合わせた製品開発を進めております。

研究施設では数多くの犬と猫の飼育を通して、ペットフードとペットの健康への影響、栄養状態、味の嗜好性などに関して研究者や獣医師、動物行動学者、栄養士などが観察を続け、より高品質で高機能のペットフードの開発に取り組んでおります。

Nestlé Purina PetCare has adopted as its corporate vision the slogan “Your Pet, Our Passion.” We think of pets as being members of the family, and just as with people, we want pets to live long and healthy lives.

Taking care of our pets’ health and having close communication with them also leads to our own better mental well-being as responsible care-givers. In addition, our pets themselves provide us with a great deal of mental support. People begin to enjoy richer lives when they live together with pets. At Nestlé, we want to continue to support pet health and the happy living of pets with their owners.

Nestlé is continuing to develop products tailored to cater to the current pet-oriented environmental trends of miniaturization, extended longevity, obesity and indoor-keeping based on the themes of wellness, high nutrition and health.

At our research facilities, where we keep many cats and dogs, our staff of researchers, veterinarians, ethologists, nutritionists and other professionals are continuously studying and monitoring pet foods and their influence on pet health as well as on nutrient conditions, taste preferences, etc. These efforts aim to develop even higher quality and more highly functional pet foods.

Motivated by the Great Hanshin-Awaji Earthquake (Kobe, 1995), the NPO organization ‘Knots’ began its activities

阪神・淡路大震災を機に人と動物の絆の強さと、その絆の持つ影響力の大きさ、人間と動物の共生の大切さを広く社会に広める活動を開始されたNPO法人Knots様の主旨に共鳴し、早くより支援させて頂いております。

2009年の「神戸アニマルケア国際会議」では、「ペット動物の栄養学」のワークショップにおいて、ペットにも広がる現代病「肥満」「糖尿病」に次ぎ、弊社の栄養学者が「ペット動物の腸の健康と免疫の関係」について講演させて頂きました。

Knots様のあらゆる社会貢献活動が認められ、公益社団法人Knotsとして再スタートを切られました。

今年3月11日東北地方を襲った未曾有の大災害、東日本大震災に際しても、16年前には神戸地方を襲った阪神・淡路大震災の経験を活かし、早々に飼い主さんへの支援活動「ずっと一緒に居ようよ」プロジェクトを立ち上げられました。

弊社としても今後益々、Knots様の活動を陰ながら支援させていただきたいと思っております。

aimed at disseminating throughout society the strong ties between people and animals, the huge influence of these ties, and the importance of people and animals coexisting in harmony. Moved by this effort, Nestlé Purina PetCare has been supporting Knots since its early days.

At the International Conference on Animal Care in Kobe 2009, during the Workshop on Nutritional Science for Pet Animals, in addition to discussing the continuing spread of the modern pet “disease” of obesity, one of our nutritionists lectured on the relationship between intestinal health and immune function in pet animals.

The social contribution made by Knots through its various activities is widely recognized, and in 2010 the organization was re-established as a general incorporated association under the name of PIIA (Public Interest Incorporated Association) Knots.

When the unprecedentedly huge disaster struck Japan’s Tohoku Region on March 11, 2011, Knots quickly started up activities aimed at providing support for affected pet owners by launching the “Zutto Issho ni Iyoyo” (Always be Together) Project making use of the experience gained in carrying out animal rescue operations after the Great Hanshin-Awaji Earthquake 16 years previously.

From behind the scenes, Nestlé Purina PetCare would like to continue giving Knots even more support in future.

「神戸アニマルケア国際会議 2012」によせて

On the Occasion of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012

大阪府立大学 獣医学専攻

Department of Veterinary Science, Osaka Prefecture University

阪神・淡路大震災から17年を経過し、多くの人々の英知と努力により復興された神戸の地で、第2回神戸アニマルケア国際会議2012を開催されることを心よりお慶び申し上げます。

2011年3月に発生した東日本大震災から10ヵ月が経過した今も、未曾有の大災害に関係各機関で混乱が生じ、多くの人や動物がまだ災害の真っ直中で厳しい自然環境、放射能汚染と闘っておられます。大阪府立大学では一日も早い復興の少しでも手助けとなるよう教職員や学生ボランティアを被災地に派遣してまいりました。被災された人や動物が一日も早く日常生活を取り戻されることを心よりお祈りいたします。

大阪府立大学獣医学専攻は、関西国際空港対岸のりんくうキャンパスにおいて、人と動物の生命環境に関する

難しいさまざまな問題に対して、豊かな発想や思考を拓いて解決できる国際的視野と動物医療及び動物科学の専門的知識を持った人を育てると同時に、公立大学法人として新しいものを生み出す研究で得た成果を地域コミュニティに広く発信していくことに努めております。

人と動物が共生する社会は、獣医学のみならず、多くの分野の学問・英知を結集して、立場の違いを超え作り出すことが必要であり、本国際会議においてこの共生の実現に携わる者が一同に介して、世界中からの英知を結集して継続的に情報発信していくことは非常に重要です。本学獣医学専攻も微力ながらこの会議の成功にお役に立てればと考えております。本会議のご成功と人と動物のより良い関係がさらに一層深まりますことを祈念しております。

I would like to offer my sincere congratulations on the organization of the 2nd International Conference on Animal Care 2012 held in Kobe, the city devastated by the Great Hanshin-Awaji Earthquake seventeen years ago, but recovered from it due to the support of a great number of people and their wisdom.

Ten months have already passed since the Great East Japan Earthquake in March 2011. However, in the face of this unprecedented disaster, relevant authorities are still in chaos, and a large number of people and animals are struggling to survive harsh weather conditions and nuclear radiation. Osaka Prefectural University dispatched teaching and other staff and student volunteers to the disaster-stricken areas to help accelerate reconstruction. I pray that the disaster victims, including animals, can return to their normal lives as soon as possible.

The Department of Veterinary Science of Osaka Prefectural University, located on the Rinku campus on the opposite shore of Kansai International Airport, is committed to nurturing specialists with international perspectives as well as expertise in veterinary medicine and science, who address a variety of challenging problems related to the living environment of

people and animals with creative ideas and flexible thinking. As a public university, the school publishes its new research findings to be shared in the community.

As knowledge and wisdom from various fields are required to create an environment in which people live in harmony with animals, many different academic disciplines should cooperate with each other across boundaries. It is important that the international conference provides an opportunity for specialists of the world involved in the creation of a symbiotic environment to gather to share information on a continuing basis. The Department of Veterinary Science is determined to contribute to the success of the conference. We pray for the continued success of the international conference and an improvement in mutual friendship between people and animals.

「神戸アニマルケア国際会議 2012」によせて

On the Occasion of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012

一般社団法人 ペットフード協会 会長・越村 義雄

Yoshio KOSHIMURA, Chairman, Japan Pet Food Association



第2回神戸アニマルケア国際会議 2012 の開催、誠におめでとうございます。主催者である社団法人日本獣医師会様並びに公益社団法人 Knots 様には、本国際会議のご成功を心より祈念申し上げます。

今年は動物愛護管理法の改正の年に当たりますが、2011年3月11日の東日本大震災でも人間の場合は亡くなられた方々や行方不明の方々の人数は把握出来ておりましたが、残念ながら動物の場合には、正確な被災動物の数を誰も確認できないという状況でした。

真の動物愛護並びに人と動物の共生を推進するには、動物、特に伴侶動物（犬、猫、うさぎ、馬）は少なくとも戸籍を作るべきではないかと考えております。伴侶動物を迎え入れた時、亡くなった時は人間同様、報告義務を課すことが動物の殺処分を激減させることになり、人間も責任を持って動物を生涯に渡ってケアすることにつながると確信しております。

当協会もペットとの共生の素晴らしさを伝達するために「笑顔あふれるペットとの幸せな暮らし」というポスターと小冊子の改訂版を2011年8月に作成しました。この小冊子では犬や猫だけでなく小鳥、小動物、観賞魚まで幅広く広げて「ペットが運ぶ心と体の健康」を広く国民に発信する

I would like to offer my sincere congratulations on the holding of the 2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012. I pray, from the bottom of my heart, for its success and for a great outcome for the main organizers, the Japan Veterinary Medical Association and PIIA Knots.

This year, the Act on Welfare and Management of Animals is to be revised. While, for people, we were able to accurately specify the numbers killed or missing after last year's Great East Japan Earthquake and related events, unfortunately nobody could accurately assess the number of animals that suffered. In order to promote true animal welfare and happier lives for humans with animals we believe that we should create a family register system for animals, especially companion animals (dogs, cats, rabbits and horses). I truly believe that such a registration system will surely reduce the need to euthanize animals if people know that they should report to an authority when they start living with an animal or when that animal dies. Such a system would thereby increase people's sense of responsibility that they must take care of an animal for the duration of that animals' life.

We at the Japan Pet Food Association (JPFA) updated our posters and brochures entitled "A Great Many Smiles, Happy Living with Pets" in August 2011. These brochures include not only dogs and cats, but also birds, small animals, fish and other such ornamental creatures. The JPFA has been disseminating a message to the public that "pets bring mental and physical health to human beings," by distributing these brochures at various events including the international pet fair, "interpets," which JPFA sponsored last August.

内容で当協会が主催したペット国際見本市「インターペット」での配布を始め数多くのイベント等で配布する啓発啓蒙活動を行っております。また、昨年11月よりスタートした「ペットフード/ペットマナー検定」では公式テキスト本を発刊し、「ペットフードの基礎知識」だけでなく動物と暮らす責任として、「動物との付き合い方」や「動物が人の心身の健康に与える効用」をご紹介しております。

また、当協会では、阪神・淡路大震災、東日本大震災で被災したペットを助けるべく、ペットフードを提供いたしました。因みに、2011年3月11日の東日本大震災では会員社の協力のもとペットフードの支援（13,000頭を超えるペットの1年間分の給与量にあたる296トン）を緊急災害時動物救援本部を通じて継続して活動しております。当協会が昨年8月に主催したインターペットでの義援金を始め会員社からも義援金を寄付して動物の救済に少しでもお役に立てればと考えております。

当協会としては人と動物の未来のために開催される、この国際会議の目的にそった活動を今後も継続すると共に、協力させて頂く所存でございます。今回の第2回神戸アニマルケア国際会議を通じて、幸せな人と動物の共生がさらに前進して皆様に広くご理解いただけることを心より祈念しております。

JPFA has also published an official textbook for the "Pet Food / Pet Manners Qualification Exam" which launched in November last year. This textbook introduces not only "the basic knowledge of pet foods," but also information about "how to interact with animals" and "how animals contribute to people's mental and physical health", so that people assume more responsibility when living with animals.

On the other hand, JPFA has donated pet food, for example, to support pet victims following the Great Hanshin-Awaji Earthquake and Great East Japan Earthquake disasters. In relation to the latter, the JPFA has continued with pet food donations to an amount of 296 tons which is equivalent to an annual supply for over 13,000 pets. The donations have been made through the Headquarters for the Relief of Animals in Emergencies with support from our member companies. The JPFA has also supported the animals by donating relief money collected during the "interpets" fair held last August. JPFA's member companies have also been contributing large sums of money for caring for the animals.

JPFA will continue to carry out activities that are in alignment with the purpose of this International Conference which itself aims a brighter future for both humans and animals. The JPFA will also support this Conference.

We at the Japan Pet Food Association sincerely hope that the idea of mutually happier lives of humans with pets will be more broadly accepted by the public through this 2nd International Conference on Animal Care in Kobe.

りぶ・らぶ・あにまらず 第2回神戸アニマルケア国際会議— ICAC KOBE 2012

《概要》

開催日：2012年2月18日（土）・19日（日）

開催場所：神戸ポートピアホテル（国際会議／レセプション）

テーマ：「その医療と健康管理」～人と動物の未来の為に

目的：この会議は、阪神・淡路大震災15周年を契機に、全ての動物を対象とし、そのより良いケアや生息環境の保全を目指すための情報交換・新技術の創出等を議論することにより、人を含む世界中の動物の福祉を向上させ、以って、我々人間が果たしうる責任を広く社会に示し、幸福な人と動物との共生を更に前進させることを目的とする。

主催：社団法人日本獣医師会／公益社団法人 Knots

共催：社団法人兵庫県獣医師会／公益社団法人神戸市獣医師会



ワークショップ主催団体：人と動物の共通感染症研究会 (WS I) / 公益社団法人日本動物病院福祉協会 (WS II) / 公益社団法人日本動物福祉協会 (WS III) / 日本野生動物医学会 (WS V) / 社団法人日本獣医師会 (WS VI および WS VII) / 社団法人ジャパンケネルクラブ (WS IX)

特別協賛およびワーク： ネスレピュリナ ペットケア
ショップ支援 (WS IV)

ワークショップ支援企業：マース ジャパン リミテッド (WS III および WS IX) / ロイヤルカナン ジャポン (WS II) / DS ファーマアニマルヘルス株式会社 (WS VII 法人サポーター)

特別協力：公立学校法人大阪府立大学獣医学専攻 / 一般社団法人 ペットフード協会

協力：長崎大学熱帯医学研究所 / 日本寄生虫学会 / 日本衛生動物学会 / 日本熱帯医学会 / ちよだニャンとなる会 / アメリカペットフード協会 / NPO 法人野生動物救護獣医師協会 / 優良家庭犬普及協会 / 一般社団法人ペット用品工業会 / 社団法人エゾシカ協会 / 社団法人日本動物園水族館協会 / 一般社団法人 日本障害者乗馬協会 / 兵庫県動物愛護センター / 動物との共生を考える連絡会 / ニホンジカ有効活用研究会 / アニマテックオオシマ / 日本クマネットワーク / 応用動物行動学会 / 日本動物病院会 / 一般社団法人日本 SPF 豚協会 / 緊急災害時動物救援本部

後援：環境省 / 厚生労働省 / 農林水産省 / 文部科学省 / 兵庫県 / 神戸市 / 兵庫県教育委員会 / 神戸市教育委員会 / 神戸市動物愛護協会 / 財団法人日本動物愛護協会 / 公益社団法人日本愛玩動物協会 / 社団法人日本医師会 / 社団法人兵庫県医師会 / 社団法人神戸市医師会 / NPO 法人日本ヒューマン・アニマル・ネイチャー・ボンド・ソサエティ / 駐大阪・神戸アメリカ総領事館 関西アメリカンセンター

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012

～ OUTLINE ～



Dates: Saturday 18th & Sunday 19th February, 2012

Venue: Kobe Portopia Hotel (International Conference, Reception)


Theme: Medical Treatment and Health Care - For the Future of People and Other Animals

Method: With the 15th anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake in our hearts, this conference wishes to help improve the welfare of animals (including humans) all over the world by showing that our responsibilities extend both far and wide, within and beyond, our society. The conference will achieve this through a broad exchange of expertise and knowledge, and with a format to encourage innovative debate, including evaluation of new techniques and technologies and their implementation.

Organizers: Japan Veterinary Medical Association / PIIA Knots

Joint Organizers: Veterinary Association of Hyogo Prefecture / public-service corporation Kobe City Veterinarian Association

Workshop Organizers : Society for Zoonoses Research (WS I) / Japanese Animal Hospital Association (WS II) / Japan Animal Welfare Society (WS III) / Japan Society of Zoo and Wildlife Medicine (WS V) / Japan Veterinary Medical Association (WS VI & VII) / Japan Kennel Club (WS IX)

Main Sponsor and :  Nestlé PURINA
Workshop Support (WS IV)

Workshop Supporting : Mars Japan Limited (WS III & WS IX) / Royal Canin Japon (WS II) / DS Pharma Animal Health Company Co., Ltd. (WS VII Corporate Supporter)

Special Cooperation: Department of Veterinary Science, Osaka Prefecture University / Japan Pet Food Association

Cooperation: Institute of Tropical Medicine Nagasaki University / Japanese Society of Parasitology / The Japan Society of Medical Entomology and Zoology / Japanese Society of Tropical Medicine / Chiyoda Nyantonaru-kai / Pet Food Institute (America) / Wild Life Rescue Veterinarian Association / Japan Association for the Promotion of Canine Good Citizens / Japan Pet Products Manufacturers Association / Yezo Deer Association / Japanese Association of Zoos and Aquariums / Japan Riding Association for the Disabled / Hyogo Prefecture Animal Wellbeing Center / Japanese Coalition for Animal Welfare / Hyogo Sika Deer Sustainable Use Working Group / AnimaTec OHSHIMA / Japan Bear Network / Japanese Society for Applied Animal Behaviour / Nippon Animal Hospital Association / Japan SPF Swine Association / Headquarters for the Relief of Animals in Emergencies

Support: Ministry of the Environment / Ministry of Health, Labour and Welfare / Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries / Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology / Hyogo Prefecture / Kobe City / Hyogo Prefecture Board of Education / Kobe City Board of Education / Kobe Society for the Prevention of Cruelty to Animals / Japan Society for the Prevention of Cruelty to Animals / Japan Pet Care Association / Japan Medical Association / Hyogo Prefecture Medical Association / Kobe City Medical Association / NPO Japan Human Animal Nature Bond Society / The Kansai American Center of the American Consulate General Osaka-Kobe

りぶ・らぶ・あにまらず 第2回神戸アニマルケア国際会議— ICAC KOBE 2012

《目 次》

■ 巻頭メッセージ	2
■ アドバイザー・メッセージ	14
■ 謝辞	19
■ 基調講演	21
■ ワークショップ I 『日常生活でペットからうつる人と動物の共通感染症』	25
■ ワークショップ II 『人と動物の絆 Human Animal Bond タイガープレイスと日本における代表的なアニマルセラピーの活動発表』	31
■ ワークショップ III 『東日本大震災から学ぶ今後の緊急災害時の動物救護～法的裏づけの必要性和平時からの準備』	37
■ ワークショップ IV 『ずっと一緒に居ようよ～飼い主とペットの「日常」を護る為に～』	43
■ ワークショップ V 『One World, One Health』	51
■ ワークショップ VI 『東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の課題 -放射性物質汚染への対応を考える-』	57
■ ワークショップ VII 『多様な対応が求められる動物医療』	63
■ ワークショップ VIII 『食の安全を考える』	69
■ ワークショップ IX 『犬との共生』	75
■ プロフィール	83

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012

～ INDEX OF CONTENTS ～

■ Opening Greetings	2
■ Advisors Messages	14
■ Thank You Message	19
■ Opening Keynote Speech “How we can Control Infectious Diseases”	21
■ Workshop I “Zoonoses: Diseases that Transfer between Pets and Humans in Daily Life”	25
■ Workshop II “Human Animal Bond Lecture Workshop: Tiger Place and Representative Animal Therapy Activities in Japan”	31
■ Workshop III “Lessons from the Great East Japan Earthquake for Future Animal Rescue Operations in Times of Emergency ~ Necessity for Legal Backing and Preparations in Normal Times”	37
■ Workshop IV “Always Be Together: Protecting the Normality of Daily Life for Owners and Pets”	43
■ Workshop V “One World, One Health”	51
■ Workshop VI “The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination”	57
■ Workshop VII “Coping with Increasing Diversity in the Medical Treatment of Animals”	63
■ Workshop VIII “Food Safety”	69
■ Workshop IX “A Good Relationship with Dogs”	75
■ Speaker Profiles	83

りぶ・らぶ・あにまらず 第2回神戸アニマルケア国際会議－ ICAC KOBE 2012
《プログラム》

2月18日(土)	偕楽の間
10:30～12:30	基調講演『感染症はいかに制御できるのか』片峰茂氏(長崎大学学長)
18:00～20:00	レセプション

	和 楽	北野 ※同時通訳有	生 田
2月18日(土) 13:30～16:30	ワークショップⅠ 『日常生活でペットからうつる人と動物の共通感染症』	ワークショップⅡ 『人と動物の絆 Human Animal Bond タイガープレイスと日本における代表的なアニマルセラピーの活動発表』	ワークショップⅢ 『東日本大震災から学ぶ今後の緊急災害時の動物救護～法的裏づけの必要性和平時からの準備』
2月19日(日) 10:00～13:00	ワークショップⅥ 『東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の課題－放射性物質汚染への対応を考える－』	ワークショップⅤ 『One World, One Health』	ワークショップⅣ 『ずっと一緒に居ようよ～飼い主とペットの「日常」を護る為に～』
14:00～17:00	ワークショップⅦ 『多様な対応が求められる動物医療』	ワークショップⅧ 『食の安全を考える』	ワークショップⅨ 『犬との共生』
17:00～17:30	閉会式	—	—

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012

～ PROGRAM ～

Saturday 18th February	Kairaku Room
10:30～12:30	Opening Ceremony / Keynote Speech by Shigeru KATAMINE, President of Nagasaki University
18:00～20:00	Reception Party

	Waraku Room	Kitano Room *simultaneous translation	Ikuta Room
Saturday 18th February 13:30～16:30	Workshop I “Zoonoses: Diseases that Transfer between Pets and Humans in Daily Life”	Workshop II “Human Animal Bond Lecture Workshop: Tiger Place and Representative Animal Therapy Activities in Japan”	Workshop III “Lessons from the Great East Japan Earthquake for Future Animal Rescue Operations in Times of Emergency ~ Necessity for Legal Backing and Preparations in Normal Times”
Sunday 19th February 10:00～13:00	Workshop VI “The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination”	Workshop V “One World, One Health”	Workshop IV “Always Be Together: Protecting the Normality of Daily Life for Owners and Pets”
14:00～17:00	Workshop VII “Coping with Increasing Diversity in the Medical Treatment of Animals”	Workshop VIII “Food Safety”	Workshop IX “A Good Relationship with Dogs”
17:00～17:30	Closing Ceremony		



四條畷学園大学 教授・植村 興
Takashi UEMURA, Professor,
Shijonawate Gakuen University

私の子供の頃、半世紀以上前、エスという名の犬が私の家族の一員でした。娯楽のない時代、近所のオジサンから世間話を聞くのが楽しみでした。ある日、エスもいる前で、犬は食用になるそうでっせ。私は思わずエスを抱きしめました。

当時、犬を飼うのは大変で、毎年生まれてくる子犬の嫁ぎ先を探さねばなりません。A兄貴は、目が開かんうちに処分してしまえば気が楽々と教えてくれました。ある朝、4、5匹の子犬が庭から突然消えていました。誰も尋ねもしませんでした。B親爺が夜のうちに何処かに捨てたに違いありません。その家の母も犬のお母さんも、そして悪童仲間も涙をこらえていました。

子犬の引き取り先を確保するために、日頃から良い友達関係を築き、新鮮な地域情報網を確保しておくことに力を注ぎました。食糧難や感染症に責められて人も犬も生きるのに必死でした。猫も同様でした。とにかく酷い

状況でしたが、何か、人と犬猫との間は理解の絆で結ばれていたように思います。

今は21世紀。人にも動物にも「ゆりかごから墓場まで」の福祉は整えられています。食は充たされ、産児制御技術も進歩しました。しかし、捨て猫の数は増加し、動物虐待事例も跡を絶ちません。国内外では、ヒトの「野性」むき出しとしか思えない社会現象が目立ちます。動物もあきれていることでしょう。

「命」の本来の姿は、純粋で、愛と慈悲に満ちています。純粋な命に対しては、人よりも動物の方が正直です。謙虚になって、動物から「命」の大切さを学んでみたいものです。本シンポジウムでは、人と動物の絆を深めるための多くのプログラムが準備されています。原点に戻って、健康社会を復権したいものです。

Let me tell you a story about something that happened more than half a century ago, when I was a child. We had a dog, named Esu, who was a member of the family. A neighboring man used to visit our house, and it was pleasure to hear his conversation as we had little in the way of amusement in those days. One day, while Esu was present, the man remarked that it was being said that dogs were edible. When I heard this, I involuntarily gave Esu a tight hug.

Keeping a dog was very difficult in those days and because puppies were born every year in large numbers the families suffered while looking for people to adopt them. Elder brothers would teach their younger brothers how to dispose of newborn puppies even before their eyes had opened. Their eyes being closed somehow made the sadness easier to control. One morning, a couple of lovely puppies would disappear suddenly from the yard. Although nobody would ask, the father had probably thrown the dogs away somewhere the night before. The mother of the family, the mother dog, and the children that played with the puppies would all be in tears. In those days, people and dogs alike were surviving in desperate circumstances while plagued by lack of food and infectious disease. Although the situation

was severe, at the same time there was a connection and a bond of understanding between people and companion animals.

Now we live in the 21st century, an age in which people as well as their companion animals are provided with “cradle to grave” welfare. Food is plentiful and birth control has also progressed. Nevertheless, in this kind of environment, the number of abandoned cats is actually increasing. Cases of animal abuse have not come to an end either. In addition, abnormal social phenomena that stem from the “wild nature” of humans are increasingly making an ugly appearance, both within and outside Japan. Animals would be shocked if they were able to see some of the things going on in the human world.

The normal state of being for “life” can be said to be ‘pure’ and ‘filled with love and mercy’. In terms of purity of life, animals are more honest than people. We need to learn the importance of “life” from animals. At this symposium, many kinds of programs for deepening the human-animal bond will be considered and discussed. Let us rehabilitate towards a healthy society with a pure heart.

アドバイザー・メッセージ Advisor's Message

公益社団法人 日本動物病院福祉協会 顧問／赤坂動物病院 院長・柴内 裕子

Hiroko SHIBANAI,
Advisor, Japanese Animal Hospital Association (JAHA),
Director, Akasaka Animal Hospital



人類は地球の責任者

私たち人類は、地球上の生物の歴史からみれば、哺乳動物としても後発、新参者です。しかし、考えてみましょう。現在人類は70億にも増えて、大地を、水を、空気を汚し続けています。そのために地球環境は悪化し、気温の上昇、豪雨、洪水、竜巻、地震、津波、そして人災である原子力発電事故と、次の世代にも影響が及ぶような大事故が続発しています。更に都市化が進み、人間関係の希薄化と孤立、鬱病と自殺者の増加、不安定な情動から勃発する無差別殺人等、日々枚挙にあまりある現状です。

このような地球上の大問題を本気で取り組む人々が増えなければ、あらゆる問題を阻止、回復させることは不可能です。

2011年3月11日の東日本大震災は命のはかなさ大切さを、そして自然を含む環境と生命について衝撃的なショックを受けました。

この会議は、地球上の全ての生命のために、各分野が協力し、今、すべきこと、出来る事に気付き力を合わせて繋ぎ動く会議でありたいと強く願います。

Human Responsibility for Planet Earth

When considering the extraordinarily long history of living creatures inhabiting Planet Earth, even within the history of mammalian species, we humans are relative latecomers. But there is much we must think about. Our human population, which now exceeds 7,000,000,000, continues to contaminate the planet's soil, water and air and, as a result, the Earth's environment is deteriorating. We see rising temperatures, torrential weather, floods, tornadoes, earthquakes, tsunamis, and man-made disasters such as the recent nuclear power plant accidents. Large scale incidents, which will continue to impact the generations to come, have been occurring one after another with alarming frequency. Furthermore, with the advance of urbanization, human relationships have weakened. With more and more people who are sad and lonely there are greater incidences of depression and suicide. At the extreme, innocent people have been indiscriminately killed by unstable individuals whose emotions and faculties have run out of control.

Unless the number of people prepared to challenge such issues also increases significantly, it is impossible to improve or put an end to these problems.

We have all been traumatized by the Great East Japan Earthquake of March 11th, 2011, but we have also been able to re-confirm an appreciation for the preciousness of life, and the impact of the environment including Nature on our lives.

I hope that this conference will make us aware of what we can do, and what we should do now. I hope it will be one in which different interest-groups can cooperate so that we can join our forces in making a positive move forward, for all the lives on this planet Earth.

アドバイザー・メッセージ Advisor's Message

社団法人 和歌山県獣医師会 会長・玉井 公宏
Kimihiro TAMAI, Chairperson,
Wakayama Veterinary Medical Association



2009年12月、「神戸アニマルケア国際会議2009」が初めて開催されました。その後の2年間、アニマルケアに関する研究・活動はさらに深まり、貴重な実績とともに多くの成果が示されてきました。主催者 Knots はじめ本会議にかかわる多くの団体が改正法による「公益認定」を受けました。このことは、連綿と継承されてきたアニマルケアの理念と実績が社会全般に大きく貢献していたことへの評価であり、今後もより広く深く発展継続していくべき社会責任が課せられたものです。また、野生生物保全協会が提唱し、OIEが追認する「One World-One Health」（動物と人の健康は一つ。そして、それは地球の願い）は2010年6月、獣医師会の活動理念としてその指針にあらためて示されました。

ところが、この2年間は、同時に私達に更なる試練を与える期間ともなりました。口蹄疫、高病原性鳥インフ

ルエンザの発生とその対応、病原性大腸菌による食中毒等々、そして2011年3月11日に発生した東日本大震災・大津波、それに伴う放射能汚染です。

私達の想定如何にかかわらず、現実にとてつもなく大きな問題が次々と起こっています。既に多くの皆様が対応に当たり、汗と涙の乾く間もなく奮闘しています。理不尽も不合理も不備・不足も不満も乗り越えて「今、何ができるか」を考え、行動して下さっています。

このような状況の中、「りぶ・らぶ・あにまるず 第2回神戸アニマルケア国際会議2012『その医療と健康管理』～人と動物の未来の為に」が開催されます。人と動物の絆（human-animal-bond）における人の責任を果たしていく為に進化する議論が交わされ、幅広い分野が互いに連携連帯して「次に何ができるか」と将来に向けた姿勢が示されることを期待しています。

In December 2009, the International Conference on Animal Care in Kobe was held for the first time. Over the subsequent two years, there has been a further deepening of research and activities relating to animal care and many valuable results have been achieved. The conference organizer Knots and many of the groups that took part in the proceedings have received PIIA (Public Interest Incorporated Association) status under the revised law. This is an indication that the inherited concept of animal care and the results of its implementation, which have made a major contribution to society at large, have been highly evaluated, and that their wider and deeper development should continue in future in order to promote greater social responsibility. The One World-One Health (OWOH) concept (that the health of animals and people are one, as our precious living planet expects) which has been proposed by the Wildlife Conservation Society (WCS) and ratified by the World Organisation for Animal Health (OIE), was shown in June 2010 to be a guiding principle for the activities of veterinary societies.

However, in Japan these past two years have also been a period that has brought a number of further trials, including a major outbreak of foot-and-mouth disease, the appearance of highly pathogenic avian influenza, incidences of food poisoning due to Escherichia coli O157:H7 bacteria, and the huge disaster

resulting from the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011 and the accompanying massive tsunami and nuclear power plant accident.

Regardless of our suppositions about how things should be, in the real world a slew of huge problems can crop up in rapid succession. Many people today have to cope and struggle with a raft of such problems, without the luxury of a rest break between successive difficult periods. Yet they can and do overcome the unreasonableness and irrationality of the situation and the accompanying deficiencies and dissatisfaction. Somehow, despite everything, they manage to propel themselves into taking action by considering the question, "what can we do now?"

In such a situation, we are holding The 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 on the main theme of "What is important for the happiness of humans and other animals?" At this conference, we will develop discussions on how people can carry out their responsibilities in building human-animal-bonds, and we expect to see wide-ranging mutual cooperation in examining the question of "What can we do next?" as well as in setting out our attitude toward the future.

アドバイザー・メッセージ Advisor's Message

ペット研究会「互」主宰・山崎 恵子
Keiko YAMAZAKI, Founder,
Companion Animal Study Group 'Go'



2011年の震災において再び我が国における動物たちの状況に世界の注目が集まりました。阪神大震災の時から比べると進歩した面もあれば同じ間違いが繰り返されてしまった面もあったようです。しかし多くの国民が動物との共生の意味を真剣に考える良い機会にもなりました。私たちが自分たちの生活圏に引き込んでしまった動物たちにはあらゆる意味で選択権が与えられていません。彼等には人間があたえる生活以外の暮らしはないのです。これは決して伴侶動物たちのことだけを言っているわけではありません。家畜、学校動物、動物園動物、実験動物等はすべて人間に完全に依存せざるを得ない状況におかれています。何か起きた時には彼等の保護者である人間が十分な対処をしなければならぬのです。そのためにはまず彼等を知ることが必要でしょう。私たちに

とって彼等の存在とは果たしてどのようなものなのか、また私たちと彼等の間にはどのような問題があるのか。このようなことをじっくり考える機会を今回のような会議が提供してくれるのではないのでしょうか。あらゆる側面から私たちの周りの動物たちを見つめるために必要な有益な情報が会議の場で沢山提供されることでしょうか。各界の専門家の方々の講演を通して今後の動物たちとの共生を見直すこともできるのではと考えています。動物に関心のある方々や動物に関わる仕事についておられる方々のみならず一般の市民の方にもぜひ参加していただきたいと思います。家庭で動物と共に生活をしていないという方々であってもどこかで、何らかの形で動物とつながっているのです。彼等は人間とこの時空を分かち合っている存在なのですから。

The earthquake of March, 2011 caused many people to once again focus on the predicament of animals. Compared to the situation following the Great Hanshin-Awaji Earthquake there were improvements seen in some aspects of animal rescue, but at the same time there were areas in which the same mistakes were repeated. Nevertheless the disaster made people stop and think again about the animals in our society. The animals that we have brought into our society live without being empowered with the right to make their own decisions. They have no life other than the ones given to them through their people. This does not apply solely to companion animals. Farm animals, school animals, zoo animals, lab animals, too, must depend completely on humans. Thus in any situation human beings as their caretaker and guardian must think of ways to handle them appropriately. In order to do so, humans must first learn more about these animals for whom they are responsible. Who are they and what are the issues which may exist between them and the human world? A conference such as this one is a prime opportunity for people to think about these matters. The conference will certainly provide a wealth of information necessary for us to understand the

predicament of animals. Expert speakers will help us learn more about "them and us". It is my hope that ordinary citizens will also show an interest in the event. People who are interested in animals and those who work in animal related areas are sure to be involved but it is important for people who have never lived with or taken an interest in animals to become aware that they, too, are connected to animals somewhere and in some way. After all, they are lives with which we all share this time and space.

アドバイザー・メッセージ Advisor's Message

公益社団法人 日本動物福祉協会 獣医師調査員・山口 千津子
Chizuko YAMAGUCHI, Veterinary Inspector,
Japan Animal Welfare Society (JAWS)



神戸アニマルケア国際会議も第2回目を迎えました。今回は東日本大震災に津波というとてつもない自然災害に襲われ、さらにその上に、原子力発電所事故という今までに経験したことのない災害が覆いかぶさって、いまだに先行きが見えない中、人と動物の絆・飼い主責任・社会における動物の地位等、人と動物の関係が改めて問い直されています。小動物についてはすでにいくつかの自治体では同行避難を基本としていますが、多くの人や動物が一つの場所に集まりますので、普段からの健康管理、感染症（特に人と動物の共通感染症）の予防や他人に迷惑のかからないようにしつけることは必要不可欠なことです。飼い主が動物への責任も社会への責任もきちんと果たすことによって、動物は市民権をえられ、緊急災害時にも同行避難が当たり前という社会になるのです。

私は、人も含めたすべての動物にとってストレスは万病の元であると思っています。今回のケア会議で、人と動物の双方の幸せのために、社会の安全・安心のために、人と動物の絆・動物の福祉に基づいた健康管理・医療についてそれぞれのワークショップで幅広い議論が交わされ、人と動物の心身の健康に寄与できればと願っています。

This year, we are holding the 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012. In 2011, Japan was struck by an enormous natural disaster in the form of the Great East Japan Earthquake and the accompanying tsunami. This was compounded by a major nuclear power plant accident - a type of disaster that the Japanese people have never experienced before. This disaster will have long-term implications that we are not yet able to fully ascertain. Under these circumstances, the relationship between people and animals, as evidenced by human-animal bonds, the responsibilities of pet owners, the status of animals in society, etc., are once again being reconsidered.

With regard to small animals, a policy of 'accompanied evacuation' in times of disaster has already become an established policy for several local government authorities. In cases where large numbers of people and animals gather within a single place it is essential to conduct animal health management on a routine basis. Likewise it is essential to prevent the spread of infectious diseases, and to train pet animals so that they do not make trouble for other people.

If owners would always carry out their responsibilities to their animals and society properly, and if our animals are ever given civic rights, then we will have a society in which accompanied evacuation in times of emergency becomes a matter of course. I think that for animals and people alike, stress can lead to the development of many kinds of diseases. So at this care-themed conference I hope that, in the interests of a happier society of people and animals, and a society in which both can feel safe and secure, that wide-ranging discussions will take place during each workshop. These workshops all relate to animal health management and medical care based on human-animal bonds and the principles of animal welfare, so I also hope that this conference will make a contribution to improving the mental and physical health of both people and animals.

謝辞 Thank You Message

公益社団法人 Knots 理事長・富永 佳与子
Kayoko TOMINAGA, Chairperson,
Public Interest Incorporated Association Knots (PIIA Knots)



2009年12月の第1回目の開催から、何と時の過ぎるのは早く、そして大きな課題が私達の前に示されていることでしょうか。ともすれば、その道の遠さに暗澹とした気分になります。

しかし、長崎大学学長片峰先生より基調講演の要旨を頂いた時に、私には、少し希望が見えた気がしました。まず、問題を解決するには、全ての当事者が力をひとつにして歩む必要があること。そして、もし、それができたとしても、その人達がゴールを見られるとは限らないということ、改めて認識致しました。だとすれば、今、私達は、ただ将来を見据え、知らない後の時代の誰かの為に、黙々と自分の役割を果たしていけばよいのではないのでしょうか。ともすれば、即日の結果を求められ、また、自身でも追い求めがちですが、壮大な地球の営みの時間の中に、また自分も包まれ、その一員として生きているのだという新しい感覚を持つことが出来ました。

Time has flown since our first conference in 2009, yet so much has happened. Some major problems have brought us great hardship and gloom and the path ahead often seems too far and too difficult.

However I have gained some hope on reading the abstract for the keynote speech by Professor Katamine, President of Nagasaki University. To solve our difficulties we first need to gather together the wide capabilities of all the people concerned. However I realize that, even if we do successfully pool all our resources, the goal remains so far off down the path that we cannot see it. Nevertheless, we must still look ahead and work sincerely for the benefit of society in the future, even if it is for people we will never know. In our daily lives we are under constant pressure to produce results and sometimes to deliver them alone. But, I feel a sense that my life is included within the unrolling of the Earth story, and that I have a membership for life with all the other beings.

Our theme and mascot team ask us to consider our 'responsibilities' (or "kuleana" in Hawaiian language) for the lives of others. We should feel 'happy' (hau'oli) for all the other creatures that live. Likewise, we need to

『命に対する責任』をテーマに掲げるこの会議は、生ある限りは「幸せ (ハウオリ)」で、お互いの存在に「感謝 (マハロ)」していくことが、「命に対する責任 (クレアナ)」と捉え、様々な経験を持つ神戸の街には、ある種の役割があるとの認識から、神戸を表す「アクア (神)」と「プカコモ (扉)」も一緒に、皆様と『命に対する責任』を考えて行く場として、第2回目を迎えることができました。ご自身が果たすべき役割に付いて、皆様が想いを致される場となれば、それこそが、会議の成功だと考えております。

この場をお借りして、この試みを現実のものとして下さった全ての皆様に、心より感謝申し上げます。そして将来の見知らぬ誰かの幸せの為、力をひとつにし、今後共に歩みを進めて頂ければと願っております。

'appreciate' (mahalo) their each and every existence. Kobe city, through its own experience, is included within this message. The two Hawaiian words 'akua' (god) and 'puka komo' (door) combine to mean 'door to the Gods' which, translated into Japanese, is the name "KOBE".

I feel honored that our conference has come to its second stage and for this opportunity to think about our 'responsibilities to life' beyond our own selfish interests. If we can all think just a little more about our own role in the lives of other creatures, then this meeting can claim a big success.

I would like to extend my gratitude and personal regards to all those who have made this ambitious project come true. Let us continue to persevere towards our dreams for the future and apply our combined strength for the greater happiness of others.

生ある限りは「幸せ」で…

We should feel 'happy' for all the other creatures that live



幸せ (ハウオリ)
Hau'oli (Happiness)



Keynote Speech

基調講演

基調講演

Keynote Speech

長崎大学 学長／医学博士・片峰 茂

Shigeru KATAMINE, MD, PhD, President of Nagasaki University



感染症はいかに制御できるのか

感染症は 21 世紀人類が直面する最大の課題の一つです。世界で年間 2,000 万人以上のヒトが感染症で死んでいると推定され、そのほとんどが、サハラ以南のアフリカを中心とした熱帯・亜熱帯地域に集中しています。最貧国の多い途上国には、現代医学の恩恵がもたらされていないのです。そして、いま、人類は新たな感染症の脅威に直面しています。新しい感染症（新興感染症）の出現です。この 30 年で、エボラ出血熱、エイズ、SARS など多くの感染症が新たに出現し、私たちに恐怖に陥れています。その多くは動物の世界の病原体が、ヒトの世界に侵入してきたものです。森林開発など様々の人為的要因で人間と動物の出会いの頻度が飛躍的に増大したことが原因となっています。そして、交通手段の発達により、ヒトやモノが国境をこえて超高速で往来する中、世界の何処かに出現した感染症が瞬時に世界中に伝播してしまうのです。

感染症はいまや重要な危機管理の対象の一つです。人類には、さまざまな感染症の流行をコントロール（制御）し予防するための知恵と努力が必要とされています。講演では、或るがん（癌）の原因ウイルス流行克服のために、長崎県という一つの地域が 24 年間にわたって取り組んできた事業の成果を紹介させていただき、皆さんと感染症の制御について考えてみたいと思います。

肝がん、子宮頸がん、成人 T 細胞白血病（ATL）など、日本人のがんの 1/4 程度にウイルス感染が関わっています。原因ウイルスの感染者の一部にのみ、長い潜伏期の後にがんが発生しますが、一方がん患者のほとんどはウイルスに感染しています。即ち、これらのがんの発生にはウイルス感染は必要条件であり、理論的にはもし原因ウイルスの感染を完璧に予防することができればがん発生をゼロにすることができるのです。

ATL は 1977 年その存在が明らかにされ、続いて 81 年原因ウイルス HTLV-I が初のヒト・レトロウイルスとして分離されました。そして、長崎県が世界最大の HTLV-I 流行地域の一つであり、県民全死亡原因の 1% 弱（年間約 100 名）が ATL であることが判明しました。私たちは HTLV-I の感染経路解明と感染予防に関する研究を開始しました。まず、疫学調査と動物実験により HTLV-I の主要感染経路が母乳による母親から児への感染であるらしいことをつきとめました。しかし、その最終証明には感染母親から児への母乳を止めることで感染率が実際に低下することを示す必要がありました。1987 年長崎県の支援のもと長崎大学と産婦人科医協会を中心に介入事業を開始しました。事業は (1) 全妊婦の HTLV-I 抗体検査 (2) 感染妊婦への母乳遮断の勧奨 (3) 出生児の追跡調査の 3 本柱から成ります。その後事業は 24 年間継続され今日に至っています。これまでに妊婦 255,340 名もの抗体検査を行い 8,500 名 (3.3%) の感染者を見出しました。その約 9 割は完全断乳に同意したと推定しています。母乳栄養児の感染率約 26% が完全断乳により 1/10 に低下し、母乳が主要感染経路であることが最終的に証明されました。感染率や ATL 発症率を勘案すると、本事業は約 2,000 件の母子感染を防止し、100 例以上の ATL 発症を予防したと推定できます。当初 5% を上回っていた県内の感染妊婦比率は、事業始後に出生した女兒が妊婦集団の主体となる 5 年後には、1% を大幅に下回ると予想され、次世代には年間 ATL 発症ゼロを展望できるところまでできました。このまま推移すれば地域内ウイルス感染の予防による癌（ATL）征圧という世界にも類例のない成果となるはずで

How we can Control Infectious Diseases: Intervention in the mother-to-child transmission of HTLV-I in Nagasaki, Japan, for 24 years.

Reducing the risk of infectious diseases is a major global issue in the 21st century. More than 20 million people annually die due to infectious diseases. Most of them are in tropical and subtropical regions including the sub-Saharan Africa, and they die from curable diseases such as diarrhea, pneumonia, malaria, measles, and so on. People from developing countries within these regions have hardly received any benefit from modern medical science. Additionally, mankind has been facing the global-wide risk of several newly emerged infectious diseases, which include Ebola, AIDS, SARS, and pandemic Flu. More than half of these have emerged through invasion of animal pathogens into human communities. The reclamation of woodlands, for example, has increased the chance of malign contact between human and animals, and the efficiencies of modern transportation systems have helped the emerged pathogens propagate more easily all around the world.

In my lecture, which will introduce an intervention program deployed to reduce the prevalence of HTLV-I, a causative virus of adult T-cell leukemia (ATL), in Nagasaki Prefecture since 1987, I shall discuss how we can control infectious diseases.

Approximately 25% of cancers in Japanese people are etiologically related with the infection of viruses. Almost all the cases of hepatic cancer, cervical cancer, and ATL are caused by hepatitis B/C viruses, human papilloma virus, and HTLV-I, respectively. Therefore, successful prophylaxis against the viruses theoretically will lead to a dramatic decrease in the number of patients with these cancers.

ATL, a highly malignant and incurable leukemia, was identified as a new clinical entity in 1977. Some unique epidemiological features of ATL strongly suggested the involvement of infectious agents, and successively the causative virus, HTLV-I, was isolated in 1981, then soon after, Nagasaki was found to be heavily endemic for

HTLV-I. The annual incidence of ATL in the Prefecture was about 100 which equated to 1% of total deaths. This prompted us to conduct a study to elucidate the major transmission route of HTLV-I in order to develop prophylactic measures. Intensive epidemiological studies and animal experiments strongly suggested that 'mother-to-child transmission via breast feeding' was a major pathway.

In order to test the idea, and to reduce the prevalence of HTLV-I, an intervention program named "ATL Prevention Program, Nagasaki", was started in 1987 through the collaboration of Nagasaki University, the Obstetrician Association, and the Prefectural Government. The program consisted of, (1) the serological HTLV-I screening of all pregnant women, (2) advising infected pregnant women to refrain from breast feeding, and (3) serological follow-up of children born to infected mothers. This has been continued up until the present for the past 24 years. So far we have tested 255,300 pregnant women including 8,500 infected women. More than 90% of them agreed to refrain from breast feeding.

Our results have shown that breast feeding transmits HTLV-I to about 26% of children, whereas if women refrain from breast feeding, this rate reduces substantially down to 2.7%. Therefore it is estimated that the intervention program has prevented more than 2,000 cases of mother-to-child transmission and more than 100 ATL cases. Moreover, we readily expect that the rate of infected pregnant women, born after the start of the program, will be dramatically reduced and that the annual incidence of ATL in Nagasaki Prefecture will be less than 1% within the next generation.

お互いの存在に「感謝」し…

We need to 'appreciate' their each and every existence



感謝 (マハロ)
mahalo (Appreciation)

日常生活でペットからうつる 人と動物の共通感染症

日常生活において、身近なペットからうつる人と動物の共通感染症について、病気の知識や予防の方法などを広く普及する。

《主催》人と動物の共通感染症研究会

《司会／座長》

「日常生活でペットからうつる人と動物の共通感染症」

岡部 信彦氏（国立感染症研究所感染症情報センター
センター長）

《演者》

「猫からうつる病気：猫ひっかき病」

丸山 総一氏（日本大学生物資源科学部教授）

「犬由来細菌感染症（ブルセラ症とカブノサイトファー
ガ症）」

今岡 浩一氏（国立感染症研究所獣医科学部第一室長）

「オウム病を知るー鳥と安心して暮らすためにー」

福土 秀人氏（岐阜大学応用生物科学部教授）

「わが国における動物由来感染症対策」

森田 剛史氏（厚生労働省健康局結核感染症課 課長
補佐）

Workshop I

ワークショップ I

“Zoonoses: Diseases that Transfer between Pets and Humans in Daily Life”

The aim of this workshop is to disseminate knowledge and prevention of zoonoses that be transmitted from pet animals in daily life.

Organizer: Society for Zoonoses Research

MC / Chairperson:

“Zoonosis: Diseases that Transfer Between Pets and Humans in Daily Life”

Nobuhiko OKABE, MD, PhD, Director,

Infectious Diseases Surveillance Center, National Institute of Infectious Diseases

Speakers:

“Cat-Scratch Disease”

Soichi MARUYAMA, DVM, PhD, Professor, College of Bioresource Sciences, Nihon University

“Bacterial Infection from Dogs and Cats – Brucellosis and Capnocytophaga canimorsus infection –”

Koichi IMAOKA, DVM, PhD, Laboratory Chief, Laboratory of Reservoir Control of Zoonoses,
Department of Veterinary Science, National Institute of Infectious Diseases

“What is ‘Psittacosis’? – Worry-free Living with Companion Birds –”

Hideto FUKUSHI, DVM, PhD, Professor, Faculty of Applied Biological Sciences, Gifu University

“Countermeasures in Japan for Preventing Zoonoses”

Takeshi MORITA, DVM, Deputy Director, Tuberculosis and Infectious Disease Division, Health
Service Bureau, Ministry of Health, Labor and Welfare

日常生活でペットからうつる人と動物の共通感染症

Zoonosis: Diseases that Transfer Between Pets and Humans in Daily Life



国立感染症研究所感染症情報センター センター長・岡部 信彦

Nobuhiko OKABE, MD, PhD, Director,

Infectious Diseases Surveillance Center, National Institute of Infectious Diseases

人にとって動物は、畜産動物として、ペットとして、それぞれ必要な、大切なものです。また野生動物は我々と住みわけが必要ですが、自然の中で「生」を感じさせてくれるものであり、地球は人だけのものではないことを思い知らされてくれます。動物園などで、子どもたちをわくわくさせてくれるものもあり、科学研究上重要な役割を果たしてくれるものもあります。

ことにペットは、日常生活の中でことに子どもたちに「生命」を教えてくれるものであり、人々の気持ちを和ませてくれるものでもあります。しかし動物は生き物である以上、感染症の原因となる微生物（細菌・ウイルス・寄生虫など）を持っており、無菌動物は特殊な状況でしかあり得ません。その微生物は、人にとって健康上の影響のあるものが少なからずあります。またペットブームといわれるものは、従来から良く知られているペット

のみならず、一般の人々でも野生動物や珍獣との接触を容易にし、思いがけない感染症との遭遇の可能性を増加させています。動物を飼うときには、動物を正しく知る必要があります。また両者の間にはある程度のバリアも必要です。人の健康も守り、動物の健康も守らなくてはならないからです。

日本は諸外国に比べて動物からうつる感染症の少ない国ですが、このワークショップでは、全体の日本の状況、ネコ、鳥、ヤギやヒツジなどからの感染症についてそれぞれの専門家から話を伺うことにしました。ペットや動物が人々にとって危険なもの、ということではなく、「正しい動物とのつき合いと人の健康」を理解することがこのワークショップの目的です。

動物は人のことを考えることは出来ませんが、人は動物のことを考えることが出来ます。

Animals, whether they be farm animals (livestock) or companion animals (pets) are important and necessary to the lives of humans. And, although wild animals - by definition - are separated from our daily lives, they help us understand something of the meaning of life and nature. They remind us that this planet is not ours alone. Zoo animals also provide exciting experiences for children and opportunities for scientific research.

The pets in our everyday lives teach children the importance of life as well as providing a special comfort to a great many people. Yet, we must be ever mindful that animals are living organisms that also carry microorganisms such as bacteria, viruses, parasites which are capable of causing infectious diseases. (Germ-free animals exist only under unique circumstances). So the chances that these microorganisms may affect human health at some point are more than likely. With the recent boom in the pet business people can now acquire any kind of animal, from traditional pets to wild and/or rare species. Contact with wild animals in particular

increases the chances of exposure to unexpected infectious diseases. So it is necessary to be properly informed, understand how to keep our animals and be aware that a certain distance or barrier between humans and animals is required. This is not only so that we can protect our own health but also so we can protect the health of animals.

Zoonosis is not common in Japan compared to many other countries. However, in this workshop we will learn from specialists working in different fields about the general situation Japan faces regarding infectious diseases carried, respectively, by, cats, birds, goats, sheep and other animals. The purpose of the workshop is not to raise an alarm that pets and animals pose a risk to our health, but to understand the importance of keeping the correct “relationship between animals and people to protect human health”.

We should also remember that animals cannot think about how they to relate to us but we can think about how we to relate to them.

猫からうつる病気：猫ひっかき病

Cat-Scratch Disease

日本大学 生物資源科学部 教授・丸山 総一
Soichi MARUYAMA, DVM, PhD, Professor,
College of Bioresource Sciences, Nihon University



現在、わが国では、約 1,000 万頭（2010 年現在）もの猫が一般の家庭で飼育されています。多くの猫は室内で飼育されており、人と身近に接触する機会も多いことから、猫と楽しく、また、快適な生活を過ごすためには、その生態や習性はもちろんのこと、病気、特に人と動物に共通の感染症に対する正しい認識を持つことが重要です。

猫ひっかき病は、その英名（Cat-scratch disease；CSD）が示すように、主に猫の搔傷や咬傷により感染します。その病原体は、猫の赤血球内に寄生している *Bartonella henselae* という細菌ですが、猫には何の症状も現しません。CSD は、子供やネコノミが多数寄生した子猫を飼育している人に多発します。猫に引っかかれて 3～10 日目に、傷口に虫さされに似た病変が形成され、丘疹から化膿や潰瘍にまで発展する場合があります。さらに、1、2 週間後にリンパ節が腫脹し、数週間から数ヶ月続くこともあります。発熱、倦怠、食欲不振などもみられます。猫ノミは、猫と猫の間で本菌を伝播させたり、

猫から人に CSD を感染させる上で、重要な役割を果たしています。猫はノミの糞便中に排泄された菌を、グルーミングの際に歯牙や爪に付着・汚染させます。これらの猫が、人を引っかくと傷口から菌が侵入して感染します。私たちが全国の動物病院に来院した猫 690 頭について調査したところ、その 7.2% が *Bartonella* 属菌を保菌していることが明らかになりました。地域別の猫の感染率は、寒冷な地域より温暖な地域の猫、また、飼育（生息）密度が高い都市部の猫で高い傾向がみられました。猫ノミは温暖・湿潤な所で繁殖することから、猫の感染状況は、猫ノミ等の分布や感染猫と接触する機会の多寡と関係しているといえます。

CSD の予防には、性格のおとなしい猫を飼うこと、定期的な爪切り、猫（特に子猫）との接触後の手指の洗浄、猫による外傷の消毒、ネコノミの駆除等の一般的な衛生対策で対応します。

Cat-scratch disease (CSD) is a worldwide zoonosis caused by cat scratch or bite. The causative agent is a bacterium, *Bartonella henselae* which infects in the erythrocytes of cats, but the cats don't show any clinical signs. CSD is more frequently observed in children and young adults under 20 years of age who own a young cat (< 1 year of age, especially if this cat is infested with fleas). CSD is characterized by a benign regional lymphadenopathy. Three to 10 days after receiving a cat scratch or a bite, a papule and then a pustule develop at the inoculation site. Regional lymphadenopathy develops 1 to 2 weeks after the inoculation and can persist for a few weeks to several months. Low-grade fever, malaise, and / or anorexia are often observed.

We investigated the prevalence of bartonella infection among 690 pet cats derived from six Japanese cities. *Bartonella* species were isolated from 7.2% of all the cats examined. High prevalence of the infection was found in cats from the southern part of Japan and with flea infestation. Warm and humid climates and flea infestation are strongly associated with the prevalence of cat infection, supporting arthropod vector involvement in the transmission between cats.

For prevention of CSD, it is recommended that only gentle cats be selected as companion animals and that cat owners wash their hands after handling pets and clean any bites, or scratches promptly with soap and water. Flea control in cats is also important for the prevention of CSD.

犬由来細菌感染症（ブルセラ症とカプノサイトファーガ症）

Bacterial Infection from Dogs and Cats – Brucellosis and *Capnocytophaga canimorsus* infection-



国立感染症研究所 獣医科学部 第一室長・今岡 浩一

Koichi IMAOKA, DVM, PhD, Laboratory Chief,

Laboratory of Reservoir Control of Zoonoses, Department of Veterinary Science, National Institute of Infectious Diseases

イヌブルセラ症は *Brucella canis* によるイヌとヒトとの人獣共通感染症です。 *B. canis* はアメリカでイヌ流産の原因菌として、1966年に LE Charmichael により発見されました。日本では、1971年の輸入ビーグル犬によると思われる繁殖施設内集団発生が最初の報告です。血清学的調査では、現在でも国内の3-5%ほどのイヌが感染歴を持ち、時折、繁殖施設で集団発生が認められます。イヌは流産時の汚物や、尿、乳汁などを介して感染します。オスは精巣上体炎、メスは死・流産を起こすことがあります。イヌブルセラ症は家畜伝染病予防法の対象外なので、治療を行うことも可能ですが、細胞内寄生菌のため、長期間にわたる抗生物質の投与が必要で、治療は困難です。日本では1999年以降10例と、ヒトの感染患者もまれに報告されています。ただ、 *B. canis* のヒトでの病原性は、他の家畜ブルセラ菌よりも弱く、感染しても発症しない、または気づかない事も多いと考えられています。

Brucella canis infection is a kind of zoonoses between dogs and human. In 1966 *B. canis* was found to be a causative pathogen in dog miscarriages by L.E. Carmichael. In such cases, the female dogs abort dead pups between 45-60 days of gestation without any other clinical signs. The dogs become infected through aborted materials, vaginal discharges, seminal secretions, urine or mother's milk. In Japan, outbreaks were observed at laboratory dog facilities in the 1970's. At the time, the canine brucellosis spread to not only laboratory dog but also to pet dogs. In more recent years, outbreaks at kennels have sometimes been observed. Because canine brucellosis is not a notifiable disease under Japan's Domestic Animal Infectious Diseases Control Law, the actual number of infected dogs is unclear. Recent seropositivity of anti-*B. canis* Abs are estimated at 3-5% in pet dogs. *B. canis* is an intracellular bacterium so it is necessary to use antibiotics for a long period. Even after a great deal of time and effort it is quite difficult to cure the infected dogs. In the case of humans, 10 patients infected with *B. canis* have been reported in Japan since 1999. Because the pathogenicity of *B. canis* to humans is lower than those of the other *Brucella* strains, it is considered that humans do not usually develop clinical symptoms.

カプノサイトファーガ・カニモルサス感染症はイヌ・ネコの口腔内常在菌である *Capnocytophaga canimorsus* による感染症で、イヌ・ネコ咬・搔傷により感染します。我々の調査ではイヌの74%、ネコの57%が口腔内に保菌していました。世界でも250例ほどと、まれですが、死亡率は約30%におよびます。国内でも2002年以降、29例の報告があり、そのうち8名が死亡しています。ただし、これら報告は敗血症や髄膜炎といった重症例です。そのため軽症者を含めた実感染者数は、もっと多いと思われます。いわゆる免疫学的弱者は易感染者ですが、健常者でも感染・発症します。ただ、患者の年齢は40才代以上に多く、男女比は3:1と男性が多くなっています。病気のことを理解し、イヌ・ネコとのつきあい方に気をつけていれば、必ずしも恐れるものではありませんが、認知度はまだまだ低く、今後の高齢化社会では気をつけなければならない感染症の一つです。

Capnocytophaga canimorsus, an intraoral indigenous bacterium of dogs and cats, can infect a human via a dog/cat bite or scratch. Our own investigations have revealed that 74% of dogs and 57% of cats have *C. canimorsus* in their oral cavity. *C. canimorsus* is known as a causative agent of serious systemic infection, i.e., sepsis, meningitis, septic shock, DIC and sometimes death. The first case of *C. canimorsus* infection was reported in 1976. Since then, around 250 cases have been reported world-wide and its mortality rate is approximately 30%. In Japan, 29 cases have been reported since 2002, and 8 of those resulted in death. All those patients showed severe symptoms so it is suspected that there must be many more unreported cases when the illness is only slight. More than 90% of patients have been over 40 years old and around 75% male which suggest that age and gender are key infection risk factors.

It is widely recognized that the aging society will advance in Japan, meaning that greater attention will be needed in order to avoid zoonoses derived from pet animals.

オウム病を知る－鳥と安心して暮らすために－

What is 'Psittacosis'? – Worry-free Living with Companion Birds -

岐阜大学 応用生物科学部 教授・福士 秀人
Hideto FUKUSHI, DVM, PhD, Professor,
Faculty of Applied Biological Sciences, Gifu University



オウム病はオウム・インコ類やハトなどの鳥類が持っているクラミジアと呼ばれる微生物がヒトに感染することによって起きる病気です。オウム病と診断した医師はただちに届け出ることが義務となっています。日本では1999年以降、年間20例くらいが届け出られていますが、近年は減少傾向にあります。オウム病を防ぐには感染源となる鳥を発見し、治療することが必要です。クラミジアを持っている鳥は一見健康のまま病原体であるクラミジアを糞便中に排出します。これが感染源となります。沈鬱や緑色便をだすなど症状を示す鳥の場合には大量の病原体が糞便中に含まれるようになるので、飼い主が感染するリスクはかなり高くなります。しかしながら、クラミジアは細菌の一種です。適切な抗生物質により治療することができます。

Psittacosis is a zoonotic disease caused by transmission of Chlamydia psittaci bacteria from birds to human beings. In Japan, a doctor who diagnoses psittacosis has a duty to report the case to the government by the law. Since 1999, about 20 cases have been reported annually, although the number of official reports has been decreasing in these years. Prevention of psittacosis starts from detection of infected birds and treatment. Infected birds will excrete chlamydia into their feces without any clinical symptoms. Coming into contact with this fecal material can be the source of psittacosis in humans. If a bird shows symptoms including depression and greenish droppings, large amounts of chlamydia may become present in the feces and the risk of infection becomes higher. However, as chlamydia is a kind of bacteria, chlamydial infection can be treated by antibiotics.

私たちのこれまでの調査では、健康診断として調べられた鳥の数パーセントからクラミジアが検出されました。以前は5%くらいでしたが、近年は減少しています。クラミジアが検出された鳥種をみると、オカメインコやセキセイインコなど家庭でよく飼われている鳥でした。検出率という観点では、検体数が少ないのですが、ヨウムなどの大型鳥種で高い検出率でした。

クラミジアの検出は遺伝子検査により行われます。材料は新鮮な糞便です。クラミジアが検出された場合は獣医師の指導により治療を行います。鳥種により抗生物質の投与方法が異なることはいうまでもありません。ヒトでも同様に抗生物質により治療されます。適切な対応がなされれば、治癒します。

オウム病を防ぐには鳥の健康管理を適切に行なうことが大切です。

We detected chlamydia in a small percentage of samples. Compared to our previous investigations, which showed a detection rate of approx. 5%, in recent years the detection rates have showed a decreasing tendency. Birds detected with chlamydia include cockatiels and budgerigars which are popular pet birds in Japan. Higher detection was observed in large psittacine birds including the African grey.

Chlamydia is detected by the examination of fresh feces by DNA diagnosis using PCR (polymerase chain reaction). Birds infected by chlamydia should be treated with antibiotics by a veterinarian and antibiotic inoculation should be chosen according to the species of bird. Human psittacosis can also be treated by antibiotics.

Psittacosis is a curable disease if appropriate treatment is administered but it is essential to prevent psittacosis through the examination and ordinary health care of companion birds.

我が国における動物由来感染症対策

Countermeasures in Japan for Preventing Zoonoses

厚生労働省 健康局結核感染症課 課長補佐・森田 剛史

Takeshi MORITA, DVM, Deputy Director,

Tuberculosis and Infectious Disease Division, Health Service Bureau, Ministry of Health, Labor and Welfare



「動物由来感染症」という語は、動物から人に感染する病気の総称として用いている。

近年、世界では、従来知られていなかった新しい感染症が見つかるが、それらの多くは動物由来感染症であると言われている。

こうした動物由来感染症に対応するため、厚生労働省では、「感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律」（感染症法）や「狂犬病予防法」などに基づいた施策を講じている。

具体的には、狂犬病予防法に関しては、主要な感染源となる犬について、登録とワクチン接種を義務づけ、万一の国内侵入時のまん延防止を図るとともに、有事における円滑な対応に資するよう、対応ガイドラインの作成などを行っている。

また、感染症法に関しては、病原体の感染力や病気の重症度などを踏まえて類型化し、その類型に応じて、患者を診断した場合の届出や汚染物品の消毒、感染源となる動物等への対応等の必要な措置が講じられるとともに、必要に応じて、ガイドラインやQ & Aを作成し、動物由来感染症の対応に役立てている。

さらに、調査研究等により、最新の知見の収集等を行い、必要な対策が講じられるようにしている。

一方、動物由来感染症の予防のためには、個人の対応も重要である。各個人が感染症についての正しい知識を得て、日頃から動物との接し方に注意していただきたい。厚生労働省では、ホームページやポスター、ハンドブックなどを通じて動物由来感染症に関する情報発信をしているので、参考にさせていただきたい。

The term “zoonosis” is used as a generic name for any disease that is transmitted to humans by animals. In recent years around the world outbreaks of new infectious zoonotic diseases have been reported, most of which are considered as non-existent in the past. To combat these animal-derived infectious diseases, Japan’s Ministry of Health, Labour and Welfare has been carrying out various counter-measures based on legislation such as the Law Concerning Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Patients of Infections (the Infectious Diseases Control Law), and the Rabies Prevention Law.

The Rabies Prevention Law, in particular, makes it mandatory for dogs (the main infection source for rabies) to be registered and vaccinated to prevent potential epidemic in the event that an unexpected virus enters Japan. The legislation also includes guidelines to efficiently carry out countermeasure operations during emergencies. The Infectious Diseases Control Law categorizes diseases referred to the infectivity of the agents and the severity of the diseases due to countermeasures such as notification of a diagnosed patient, how to sterilize contaminated materials and how to handle the infected animals. As required,

question-and-answer sheets and other guidelines for tackling zoonoses are also prepared. In addition, research and investigations are also conducted to collect the latest knowledge so that all necessary measures can be developed.

On the other hand it is also important that people on an individual basis take appropriate action to prevent zoonotic diseases. I would like everybody, especially those encountering animals on a regular basis, to have accurate information about infectious diseases and take more care. I therefore encourage everybody to refer to the website, posters and booklets about zoonoses as published by the Ministry of Health, Labour and Welfare.

人と動物の絆 Human Animal Bond タイガープレイスと日本における代表的なアニマルセラピーの活動発表

《主催》公益社団法人日本動物病院福祉協会

《サポート企業》ロイヤルカナンジャパン

《司会／座長》

戸塚裕久氏（公益社団法人日本動物病院福祉協会（JAHA）CAPP委員長）

《演者》

第一部

ペットを飼うことができる画期的な高齢者用居住施設で、人間と動物の絆について教え、学ぶためのケーススタディとして利用することができるタイガープレイスという場所があります。このタイガープレイスもつ優位点についてジョンソン先生に講演いただきます。

「タイガープレイス：ペットと年齢を重ねていける素敵なお場所」

レベッカ・ジョンソン氏（ミズーリ大学獣医学部ヒューマンアニマルインターアクション研究所（ReCHAI）所長／IAHAIO（人と動物の関係に関する国際組織）会長）

第二部

人と動物のふれあい活動（CAPP）に関する発表

日本動物病院福祉協会（JAHA）で推進しています人と動物のふれあい活動（CAPP）について、総論および大別される3種の活動形態についてそれぞれ発表を行います。

「CAPP活動 総論」

戸塚裕久氏（公益社団法人日本動物病院福祉協会（CAPP委員長））

「動物介在活動（AAA）に関する発表」

種稲憲太郎氏（特別養護老人ホームきしろ荘施設長）

「動物介在療法（AAT）に関する発表」

福田美穂氏（社会福祉法人 信愛報恩会 信愛病院）

「動物介在教育（AAE）に関する発表」

柴内裕子氏（公益社団法人日本動物病院福祉協会 顧問）

Workshop II

ワークショップ II

“Human-Animal Bond Lecture Workshop: Tiger Place and Representative Animal Therapy Activities in Japan”

Organizer: Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

MC / Chairperson:

Hirohisa TOTSUKA,

Chairperson, CAPP Committee, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

Speakers:

Part 1: Tiger Place is an innovative residential institution at which the people living there can keep pets. Tiger Place offers us an excellent case study for learning about the Human Animal Bond. Dr. Johnson will lecture about the advantages enjoyed by Tiger Place.

“TigerPlace: A Unique Setting for Aging in Place with Companion Animals”

Rebecca A. JOHNSON, PhD, RN, FAAN,

Director, Research Center for Human Animal Interaction (ReCHAI), College of Veterinary Medicine, University of Missouri,

President, International Association of Human-Animal Interaction Organizations (IAHAIO)

Part 2: Presentations on the Companion Animal Partnership Program (CAPP)

There will first be a presentation to provide an overall understanding of CAPP activities and then individual presentations about the three kinds of activity.

“General Overview Presentation about CAPP Activities”

Hirohisa TOTSUKA, Chairperson, CAPP Committee, JAHA (Japanese Animal Hospital Association)

“Presentation on AAA (Animal Assisted Activity)”

Kentaro TANEINE, Director, Special Elderly Nursing Home ‘Kishiro-so’

“Presentation on AAT (Animal Assisted Therapy)”

Miho FUKUDA, Shinai Hospital, Social Welfare Corporation Shin-ai Hoon Kai

“Presentation on AAE (Animal Assisted Education)”

Hiroko SHIBANAI, Consultant, JAHA (Japanese Animal Hospital Association)

公益社団法人 日本動物病院福祉協会
Japanese Animal Hospital Association (JAHA)

公益社団法人日本動物病院福祉協会（JAHA=Japanese Animal Hospital Association）は、1978年1月に日本動物病院協会として設立され、1987年11月に社団法人日本動物病院として厚生省（現在の厚生労働省）より許可を受け、その後、2009年5月に内閣府から公益法人として認定され現在に至っています。人と動物の間に存在する絆を守り、維持するための動物医療を実践することで社会貢献する動物病院の協会で、具体的に次の公益目的事業を行っています。

- 動物病院及び動物医療の充実のための継続教育事業
- 動物病院及び動物医療に関わる専門職等の資格付与関連事業
- 動物病院による地域社会への貢献を推進する事業
- アニマルセラピー（CAPP訪問活動）推進のための事業
- アニマルセラピーに関する調査研究事業

人と動物のふれあい活動は上記5つの公益目的事業のうち、アニマルセラピー（CAPP訪問活動）推進のための事業として実施しています。この活動は1986年5月から実施され、現在までの活動延べ回数は約13,000回となっています。

The Japanese Animal Hospital Association (JAHA) was established in January 1978 and was reorganized as a non-profit organization authorized by the Ministry of Health and Welfare (the present Ministry of Health, Labour and Welfare) in November 1987. In 2009, the Cabinet Office certified the JAHA as a public interest corporation, its current status. The JAHA is an association of animal hospitals that seeks to make a social contribution by conducting medical treatment to help maintain the existing emotional ties between people and animals. Specifically, it carries out the following public-interest projects.

- On-going education projects for improving animal hospitals and animal medical treatment
- Projects related to grant qualifications for professionals concerning animal hospitals and animal medical treatment
- Projects for promoting contributions by animal hospitals to local society
- Projects for promoting animal therapy (CAPP visit activities)
- Animal therapy-related survey research projects

Among the five above-listed projects, activities aimed at promoting interaction between people and animals are carried out as part of the project for promoting animal therapy (CAPP visit activities). These activities started in May 1986 and have been carried out on approx. 13,000 occasions up to the present time.

活動内容は、目的により次の3つのカテゴリーに分けることができます。

動物介在活動 Animal Assisted Activity

動物とふれあうことによる情緒的な安定、レクリエーション、QOL（生活の質）の向上等を主な目的としたふれあい活動。JAHAの多くの活動はこのカテゴリーに属します。

動物介在療法 Animal Assisted Therapy

人間の医療現場で、専門的な治療行為として行われる動物を介在させた補助療法。医療従事者の主導で実施します。精神的・身体的機能、社会的機能の向上等、治療を受ける人に合わせた治療目標を設定し、適切な動物とボランティア（ハンドラー）を選択、治療後は、治療効果の評価を行います。

動物介在教育 Animal Assisted Education

小学校等に動物と共に訪問し、正しい動物とのふれあい方や命の大切さを子どもたちに学んでもらうための活動。生活科や総合学習などのプログラムとして取り入れる学校もあります。

The contents of these activities can be divided by 'purpose' into the following three categories.

• Animal Assisted Activities (AAA)

These are activities carried out for the main purposes of fostering emotional stability, recreation, improving quality of life, etc., through interaction with animals. Many of the activities carried out by JAHA fall into this category.

• Animal Assisted Therapy (AAT)

AAT is a professional therapeutic practice that involves using animals as a form of treatment carried out by healthcare professionals. The treatment goals are set according to the needs of the patients, such as improving mental and physical functions, social functions, etc., then appropriate animals and volunteers (handlers) are selected and, after treatment is completed, the effects are evaluated.

• Animal Assisted Education (AAE)

AAE involves making visits to elementary schools, etc., together with animals in order to help children to learn the correct way to interact with animals and to appreciate the preciousness of life. Some schools carry out this activity as part of their life environmental studies or integrated studies program.

公益社団法人 日本動物病院福祉協会 (JAHA) CAPP 委員長・戸塚 裕久
Hirohisa TOTSUKA, Chairperson,
CAPP Committee, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)



東日本大震災以降、絆という言葉をとてよく見聞きするようになりました。公益社団法人日本動物病院福祉協会 (JAHA) は、ヒューマン・アニマル・ボンドの理念を大切に、人と動物がより良い関係で共生できる社会の実現を目指して活動しています。

犬や猫、小鳥などのペットと一緒に過ごすとき、私達は心から安らぎを覚え、心身ともにリラックスし、健康が増進されることが分かってきました。これは人と動物の絆 (HAB) に由来する相互作用によるものなのです。

JAHA は 1978 年に設立し、1986 年から「人と動物のふれあい活動」(CAPP-Companion Animal Partnership Program) を開始しました。

2009 年公益社団法人となり、公益目的事業としてアニマルセラピー (CAPP ボランティア活動) 推進のための事業を行なっています。本会では、この活動をその目的により次の 3 つに大別しています。

• 動物介在活動 (AAA/Animal Assisted Activity)

動物とふれあうことによる情緒的な安定、レクリエーション、QOL の向上等を主な目的としたふれあい活動で、一般的にアニマルセラピーと呼ばれる活動の多くはこのタイプです。

Ever since the Great East Japan Earthquake disaster befell us we have come to hear the word “kizuna” (meaning “emotional bonds” or “ties”) far more frequently than before. The Japanese Animal Hospital Association (JAHA) has been expanding its activities towards realizing a society in which people and animals can live together in a more harmonious relationship by focusing on this idea of “human-animal bonds”.

It is well established that when people spend time with pets such as dogs, cats and birds they feel a sense of genuine relief. They can relax more, both physically and mentally, which helps improve their health. This is due to the reciprocal influence of human-animal bonds (HAB).

JAHA was established in 1978 and started up the Companion Animal Partnership Program (CAPP) from 1986 onwards. Since becoming a public interest corporation in 2009, JAHA has continued to carry out projects to promote animal therapy (CAPP volunteer activities) in order to further the benefits to the public. The contents of these activities can be divided by ‘purpose’ into the following three categories.

• Animal Assisted Activities (AAA)

These are activities carried out for the main purposes of fostering emotional stability, recreation, improving quality of life, etc., through interaction with animals. Many of the activities generally termed “animal therapy” are of this type.

• 動物介在療法 (AAT/Animal Assisted Therapy)

人間の医療の現場で、専門的な治療行為として行なわれる動物を介在させた補助療法で、医療従事者の主導で実施します。精神的、身体的、社会的機能の向上など、治療を受ける人に合わせた治療目標を設定し、適切な動物とボランティア (ハンドラー) を選択する。治療後は治療効果の判定を行います。

• 動物介在教育 (AAE/Animal Assisted Education)

小学校に動物とともに訪問し、動物との正しいふれあい方や命の大切さを子どもたちに学んでもらうための活動です。生活科や総合学習などのプログラムとして取り入れる学校も徐々に増えています。

このワークショップで、皆様に人と動物のふれあい活動 (CAPP) に対する理解を深めていただければ幸いです。どうぞ皆さん、CAPP 活動に参加して下さい。

• Animal Assisted Therapy (AAT)

AAT is a professional therapeutic practice that involves using animals as a form of treatment carried out by healthcare professionals. The treatment goals are set according to the needs of the patients, such as improving mental and physical functions, social functions, etc., then appropriate animals and volunteers (handlers) are selected and, after treatment is completed, the effects are evaluated.

• Animal Assisted Education (AAE)

AAE involves visiting elementary schools together with animals in order to help children to learn the correct way to interact with animals and to appreciate the preciousness of life. The number of schools introducing this activity as part of their life environmental studies or integrated studies program is gradually increasing.

I would be personally delighted if this workshop can help the participants deepen their understanding about activities relating to human-animal bonds under CAPP.

Lastly, I would like to invite everybody to please consider participating in CAPP activities.

タイガープレイス：ペットと年齢を重ねていける素敵な場所

TigerPlace: A Unique Setting for Aging in Place with Companion Animals

ミズーリ大学獣医学部 ヒューマンアニマルインターアクション研究所 (ReCHAI) 所長 / IAHAIO (人と動物の関係に関する国際組織) 会長・レベッカ A. ジョンソン

Rebecca A. JOHNSON, PhD, RN, FAAN, Director, Research Center for Human Animal Interaction (ReCHAI), College of Veterinary Medicine, University of Missouri, President, International Association of Human-Animal Interaction Organizations (IAHAIO)



ペットの飼い主を対象とした多くの研究で、高齢の人々にとってペットと過ごすことは、健康にも幸福にも有益であるということが示されています。ペットは無償の愛と社会的サポート、朝起きることの理由、年を取って困難の増える日常生活の中で別の目的を与えてくれるものです。これらの研究結果はこのミズーリ大学シンクレア看護学校が設立した高齢者向け住居の特色の元となっています。

「タイガープレイス」はペットを奨励している高齢者向け住宅です。「タイガープレイス」のモデルになっているのは「エイジング イン プレイス」です。この住宅モデルは、高齢者が介助や介護、または両方が必要となったときに入居するものです。目的はできるだけ長く自立の機能を保持させることにあります。入居者はタイガープレイスの集合住宅に入り、月額の家賃を支払うことで、清掃などとサービスと一日に2食の食事を受けることができます。またソーシャルプログラム（社交活動プログラム）も準備されています。ここの高齢者はたとえ介護度が増しても、再び引越しを繰り返さなくても済むのです。なぜならそこで追加の介護がその集合住宅で受けられるからです。

Pet ownership has been shown in several studies to be beneficial to the health and well-being of older adults. Pets provide unconditional love and social support, a reason to get up in the morning, something to focus on besides the daily challenges of aging. These findings are the basis of a unique component of a retirement residence that was founded by the University of Missouri Sinclair School of Nursing.

TigerPlace is a pet-encouraging retirement residence for older adults. The model for TigerPlace is “Aging in Place.” In this model, older adults choose to move into the retirement residence when they need assistance, care or both. The goal is to maintain independent functioning as long as possible. Residents pay a monthly rental fee to live in an apartment in TigerPlace and receive services including housekeeping and two meals per day. There is also social programming for the residents. Even as the older adults have increased care needs, they do not have to move again. Additional care is provided in their apartment.

ペットを飼うことは強制ではないが、世話をする能力のある人にはペットを飼うことを奨励しています。「タイガープレイス ペット イニシアチブ (TiPPI)」がペットの入手や世話の手伝いを提供してくれます。「PAWSitive」(Pawsは動物の足のことであり、これでポジティブ=前向き、という意味)が毎週、動物を連れての訪問を行い、住居者は毎回違った種類の動物と触れ合うことができるようになっています。住居者は短いセミナーを受け、その週に訪問している動物の種類について学ぶことができます。タイガープレイスに入居している飼い主に飼われているペットは、毎月獣医の訪問を受けます。建物内には獣医が動物のメディカル検査などができる設備が整っており、簡単な措置を施すことができるようになっています。

タイガープレイスは、看護や医学、獣医学、理学療法や作業療法、工学、社会福祉などを学んでいる多くのミズーリ州立大学の学生にとって実習の場であり、ユニークな学習の機会を提供しています。

While pet ownership is not required, we encourage pet ownership for those who are capable of taking care of a pet. The TigerPlace Pet Initiative (TiPPI) provides assistance with pet adoption and care. A weekly animal visitation program called “PAWSitive Visits” gives residents the opportunity to interact with a different species of animal each week. The residents also receive a short seminar so that they can learn about the species that is visiting each particular week. Pets who live at TigerPlace with their owners receive a monthly visit from a veterinarian. The building also has a fully equipped veterinary medical examination room where the veterinarian can do minor health care tasks on the animals.

TigerPlace is a learning laboratory for a variety of University of Missouri students including those from nursing, medicine, veterinary medicine, physical therapy, occupational therapy, engineering and social work. It provides a unique learning opportunity.

ROYAL CANIN
VETERINARY DIET

犬用
VETERINARY
EXCLUSIVE

動物病院
取扱品



避妊・去勢
したあとの食事

ワンちゃんたちに
大好評。

ROYAL CANIN
VETERINARY DIET

ロイヤルカナン ベテリナリーダイエット
ベッツプラン ニュータードケアは、
避妊・去勢したワンちゃんのために
特別に調製された毎日の食事です。
手術後のワンちゃんに特に気をつけてほしい
理想的な体重維持に配慮してつくりました。
下部尿路の健康維持にも配慮しています。

原寸大

ROYAL CANIN
VETERINARY
避妊・去勢
Vets Plan
ROYAL CANIN
VETERINARY DIET

ニュータードケア
規格:1kg・3kg・8kg

photo: ©Yves Lancelotti

VETERINARY

動物病院が選ぶ毎日の食事
ベッツプラン™

Vets Plan

動物病院でお求めください。

●詳細はベッツプランサービスまで、お問い合わせください。0120-76-1012 受付時間 9:30~18:30 (日曜・祝日は定休日) 〒168-8790 東京都杉並区上高井戸1-22-12

ロイヤルカナン ジャパン Inc.
www.royalcanin.co.jp

共立製薬
KOGI SEIYAKU

命に対する「責任」と捉え…

Our theme and mascot team ask us to consider
our 'responsibilities' for the lives of others



責任 (クレアナ)
kule.ana (Responsibility)

東日本大震災から学ぶ今後の 緊急災害時の動物救護と法的 裏づけの必要性と平時からの 準備

今回の震災は、大規模かつ甚大な被害の上に今までに経験したことのない原発事故と初めてづくしでした。その中で被災動物救護活動で浮上した問題を踏まえ、緊急災害時における動物救護活動をどの地域においても迅速・円滑に行うための法的整備や国・自治体・獣医師会・動物愛護団体・業としての動物飼養施設等の役割等について議論し、今後の対策に寄与できればと考えています。

《主催》 公益社団法人 日本動物福祉協会

《サポート企業》 マースジャパンリミテッド

《司会／座長》

山口 千津子氏（公益社団法人 日本動物福祉協会 獣医師調査員）

《演者》

〔社〕 日本動物園水族館協会における東日本大震災被災園館への対応

荒井 一利氏（社団法人 日本動物園水族館協会 副会長／鴨川シーワールド 館長）

〔新潟県中越大地震での動物救済活動〕

川上直也氏（新潟県新発田食肉衛生検査センター 所長）

Workshop III

ワークショップ III

“Lessons from the Great East Japan Earthquake for Future Animal Rescue Operations in Times of Emergency ~ Necessity for Legal Backing and Preparations in Normal Times”

This earthquake disaster was the largest and most damaging of any of the earthquakes we have experienced. It led to a nuclear accident which itself was the first such experience for Japan. At this workshop we would like to address all the issues that arose during the animal rescue activities subsequent to the disaster. We will discuss the legal issues, the usage of animal keeping facilities and the division of roles between central government, self-governing bodies, veterinary associations, animal care organizations and private companies. We will do this so that we may contribute to future measures and operate our animal rescue activities more swiftly and more smoothly within any region during future times of emergency.

Organizer: Japan Animal Welfare Society (JAWS)

Supporting Company: Mars Japan Limited

MC / Chairperson:

Chizuko YAMAGUCHI, Veterinary Inspector, Japan Animal Welfare Society (JAWS)

Speakers:

“The Response by JAZA to Assist Zoos and Aquariums Impacted by the Great East Japan Earthquake”

Kazutoshi ARAI,

Vice Chair, Japanese Association of Zoos and Aquariums (JAZA) / Director, Kamogawa Sea World

“Animal Rescue Activities after the 2004 Niigata Chuetsu Earthquake”

Naoya KAWAKAMI, Director, Niigata Prefecture Shibata Meat Inspection Center

公益社団法人 日本動物福祉協会 獣医師調査員・山口 千津子

Chizuko YAMAGUCHI, Veterinary Inspector, Japan Animal Welfare Society (JAWS)



2011年、東日本全土を激震が襲い、今までとは比較にならない大規模災害が起きました。

広域の上に、地震、津波、火事、そして、福島県では原子力発電所の事故と4つもの大災害が重なり、長期化は必至です。人と共に暮らしていた動物たちもこの大震災から逃れることはできず、津波に飲み込まれた動物、飼い主とはぐれた動物、そのまま留められた動物、飼い主と共に避難できた動物と様々な境遇に置かれています。死者行方不明者が2万人を超えるという甚大な被害の中、人も動物も地震・津波を経験した恐怖や不安でいっぱい、多くの方が家族である動物と寄り沿っていることで心の支えとなっているようでした。人と動物の絆に配慮し、動物の福祉を基本にしたすべての動物に対する災害対策を国が音頭を取り、全国の市町村まで行渡らせる必要があります。2012年はちょうど「動物の愛護及び管理に関する法律」の改正案が国会で審議される予定です。ぜひ、国法の中に緊急災害時の動物救護が取り入れられますようにと願っています。

このワークショップⅢでは、まず、(公社)日本動物福祉協会の山口から東日本大震災被災地における小動物救護活動と活動中に面したさまざまな問題点をご報告し、国や自治体及び飼い主の平時からの準備等についてお話をさせていただきます。次に(社)日本動物園水族館協会副会長荒井一利先生から被災園館への対応と防災対策について、そして、新潟大震災のときに行政の中心となって被災動物の救護を担われた川上直也先生から災害時における行政の役割についてお話いただきます。その上で、今回及びこれまでの経験を踏まえた今後の緊急災害における動物救護のあり方、国および各市町村における官民協働の対策・組織作りについて話し合いたいと思います。

In 2011, a severe earthquake shook the whole of eastern Japan, resulting in devastation on a scale incomparable to that of any natural disaster that has previously occurred in the country's history. In addition to causing extensive damage across a wide area, the impact of four distinct kinds of disaster, namely earthquake, tsunami, fire and the Fukushima Daiichi nuclear power plant accident, overlapped in many places. This has made the prolongation of the disaster aftermath inevitable. Animals living with people were unable to avoid this huge earthquake and, while some were carried away by the tsunami, even those that survived had to endure several types of hardship. Some became separated from their owners, others remained constrained and unable to move, and some escaped together with their owners but as part of an evacuation.

animals under the government's leadership. Coincidentally, 2012 is the year in which the National Diet is scheduled to deliberate the plan to revise the Act on Welfare and Management of Animals. It is my sincere hope that this revision will incorporate 'animal rescue in times of disaster' within national law.

In the face of extreme destruction and with over 20,000 people dead or missing, the human and animal survivors who experienced the earthquake and the tsunami have been overwhelmed by fears and worries. Both animals and people needed to snuggle up to their family members. In so doing, the animals provided many people with much-needed emotional support. Considering the importance of human-animal bonds, and based on the principles of animal welfare, it is necessary for cities, towns and villages across the nation to expand disaster countermeasures to cover all

During Workshop III, Chizuko Yamaguchi of the Japan Animal Welfare Society will first report on small animal rescue activities in the areas affected by the Great East Japan Earthquake and about the various problems faced by the rescuers during their activities. Next, Kazutoshi Arai, the Vice Chair of the Japan Association of Zoos and Aquariums, will talk about the kinds of response that can be made to aid damaged zoos and aquariums, and about disaster prevention countermeasures. Then, Naoya Kawakami, who became a central figure in the administration that carried out animal rescue after the Niigata Prefecture Chuetsu Earthquake, will talk about the role of administration in times of disaster. After these talks, we will discuss how animal rescue should be better achieved during future emergencies based on experiences gained until now. We will also discuss about private-public cooperative countermeasures and the involvement of organizations at both national and local (city, town and village) government levels.

(社)日本動物園水族館協会における東日本大震災被災園館への対応

The Response by JAZA to Assist Zoos and Aquariums Impacted by the Great East Japan Earthquake

社団法人 日本動物園水族館協会 副会長／鴨川シーワールド 館長・荒井 一利

Kazutoshi ARAI, Vice Chair, Japanese Association of Zoos and Aquariums (JAZA)

Director, Kamogawa Sea World



(社)日本動物園水族館協会(以下 JAZA)は、動物園水族館事業の発展と共に、日本の文化や科学技術を振興させることを目的として、1939年に発足した組織で、現在、国内の153園館(動物園87:水族館66)が会員として加盟しています。

3月11日に発生した東日本大震災では、JAZA加盟園館のうち13園館が被災しました。地震による被害はさほど大きくはなく、動物園における主な被害は、断水による水不足と物流の遮断による飼料の入手でした。一方、水族館では津波による浸水などのため、電気設備や飼育水供給設備などが機能不全となり、結果として多くの生物が死亡した施設がありました。JAZAは震災当日より、被害状況や支援に関する情報収集を行い、初期支援として、飼料の輸送や飼育動物の緊急避難を実施することにしました。飼料の輸送は、3月18日から4月4日の間に10回にわたって6園館に対し実施し、その内訳は、固形飼料、肉、魚、野菜、果物などで、各園館から提供されたものを担当園館に集めた後、緊急車両指定を取得したトラックによる陸路輸送をはじめとして、空路や水路により、園館の職員と協力業者によって輸送しました。飼育動物の緊急避難は、3月16日から4月1日までの間に5回実施しました。環境省より国内および国外希少野生動物種の緊急移動許可を得て、7園館が保護収容を行いました。緊急避難した飼育動物は、トド、セイウチ、ゴマフアザラシ、エトピリカ、オオサンショウウオ、シロチョウザメなど37種266個体におよび、この中には、妊娠中のゴマフアザラシも含ま

The Japanese Association of Zoos and Aquariums (JAZA) was established in 1939 with the aim of promoting various activities and cooperative efforts between zoos and aquariums around Japan. In so doing, JAZA aims to contribute towards the enhancement of scientific technologies and culture developments. Currently, the JAZA membership consists of 153 institutions (87 zoos and 66 aquariums) across the country.

The Great East Japan Earthquake of March 11th, 2011, affected thirteen of JAZA's member institutions. Damage from the earthquake itself was not so great but major damage did occur due to water shortages, as caused by supply disruptions, and due to a lack of animal feed, caused by distribution interruptions. Furthermore, some aquariums did suffer complete power system failures and rearing water supply system failures due to inundation by tsunami. These failures resulted in the death of many fish and animals.

On the day of the earthquake JAZA immediately began to collect information about the extent of the damage and assess support needs, and we launched initial support measures such as transporting feed and providing emergency evacuation of animals.

We transported feed to 6 institutions ten times between March 18th and April 4th. Feed donated by other institutions, such as solid food, meat, fish, vegetables and fruits, was first collected from designated institutions and then land transported to the affected institutions using trucks designated as emergency vehicles, as well as by air and water. Individuals from many institutions and cooperating companies participated in this effort.

Five emergency evacuations of affected animals were carried out between March 16th and April 1st. We received a permit from the Ministry of the Environment to transport rare and internationally endangered species. Seven institutions housed 266 animals from 37 species including Steller sea lions, walruses, spotted seals, tufted

れ、避難先で4月7日に無事出産しています。その後、被災園館は、JAZA加盟園館や関連団体の協力のもとで、復興に向けた活動を開始し、7月15日までに全園館が営業を再開することができました。

見舞金の募集は、3月14日よりJAZAのホームページやフェイスブックによって国内外に広く訴えるとともに、各園館が独自に施設内で実施し、12月28日現在、56,930,483円(うち国内1,119件35,470,318円、国外35件21,460,165円)の協力を得ることができました。適切な支援を行うために、「被災動物園水族館会議」を被災地で4月に2回開催し、被災状況や支援要望などの確認と情報交換を行い、さらに、見舞金を適切に配分するために、外部有識者を含めた「見舞金分配委員会」を設置し、配分のための方針や内容などの検討を行いました。その結果、7月末には見舞金配分方法の最終決定をし、8月8・9日に第1回目、12月20～26日に第2回目の見舞金の贈呈を行い、詳細について加盟全園館長に報告するとともに、ホームページやフェイスブックなどで公表をいたしました。また、海外の諸団体からも多くのご支援をいただきましたので、10月4日にチェコのプラハで開催されたWAZA(世界動物園水族館協会)年次総会において、山本会長がこれまでの経緯と現状について発表し、あわせて謝辞を述べました。

今回の震災対応に際しては、多くの方々からご協力、ご支援をいただきました。この場をお借りしまして、心から感謝を申し上げます。

puffins, giant salamanders, and white sturgeons. Among these was a pregnant spotted seal, which safely gave birth on April 7th at the institution to which it had been evacuated. The affected institutions began their restoration efforts, supported by JAZA member institutions and other related organizations, and all of them were able to resume their activities by July 15th.

We also solicited donations through our website and Facebook while our individual member institutions conducted their own fund drives. As a result, a total of 56,930,483 yen (35,470,318 yen from 1,119 donors in Japan and 21,460,165 yen from 35 donors abroad) was raised as of December 28th.

In order to provide appropriate support, we held a 'Meeting of Affected Zoos and Aquariums' twice during April within the affected prefectures to assess the degree of damage, support needed and to exchange information. We also set up a Donation Distribution Committee and discussed the principles and the details of distributing donations. By the end of July, the distribution method was finalized and the first donation presentations were made on August 8 and 9, with a second series being made between December 20 and December 26. The details were reported to the directors of all JAZA member institutions and announced via our website and on Facebook.

We also received tremendous support from overseas organizations. JAZA Chairman Shigeyuki Yamamoto expressed our gratitude for this when he presented the details about our earthquake support activities, with a status report on the affected institutions, at the 66th Annual Conference of the World Association of Zoos and Aquariums (WAZA) on October 4th, 2011 in Prague.

I wish to use this abstract to also express my sincere gratitude for all the support and cooperation received from so many people in helping us respond to the earthquake.

新潟県中越大震災での動物救済活動

Animal Rescue Activities after the 2004 Niigata Chuetsu Earthquake

新潟県 新発田食肉衛生検査センター 所長・川上 直也
Naoya KAWAKAMI, Director,
Niigata Prefecture Shibata Meat Inspection Center



東日本大震災で被災された皆様にお見舞い申し上げるとともに犠牲となられた皆様に心からお悔やみ申し上げます。新潟県でも平成16年に「新潟県中越大震災」が発生し未曾有の被害をもたらしました。家屋は壊れ道路は寸断され、孤立した山古志村（現長岡市）では全村民が長岡市に避難し、一緒に避難できなかった動物たちが村に残されました。動物と一緒に避難した人たちも動物が避難所に入れず離ればなれの生活を送らなければなりません。このような状況の中、飼い主と動物の絆を守るための様々な活動が行われました。新潟県は、山古志村にヘリコプターで職員を派遣して動物の救護活動を行いました。獣医師会は、被災動物の無料診療や預かり、県動物愛護協会は、ペットの飼育支援を行いました。これらの活動は、環境省と「緊急災害時動物救援本部」のご支援により立ち上げた「中越大震災動物救済本部」によって実施されました。

この震災の経験から、その後策定された「新潟県地域防災計画」に「愛玩動物の保護対策」を掲載し、飼育者、県、獣医師会、県動物愛護協会、市町村、動物救済本部の役割を明記しました。そして平成19年に発生した「新潟県中越沖地震」の際には、直ちに動物保護活動を実行することができました。



I would like to express my deepest sympathies to those who have suffered from the Great East Japan Earthquake and my heartfelt condolences to the victims of the tragedy. In Niigata too, in 2004 we suffered from the Niigata Prefecture Chuetsu Earthquake which inflicted an unprecedented disaster. In Yamakoshi Village (current Nagaoka City), many houses were destroyed and the entire village completely cut off due to severed roads. All the villagers had to be evacuated to Nagaoka City. Many of them were not able to take their pets with them and those that did manage to escape with their animal had to live apart from them because pets were not allowed in the shelters. But, as a result, there was subsequent action to protect the bond between pets and their owners; the Niigata Prefectural Government sent officials by helicopter to Yamakoshi Village to rescue left-behind animals; the Veterinarian Association then provided medical care and shelter to affected animals; and the Niigata Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Niigata SPCA) offered help to those wanting to live with their pets.

These activities were conducted through the Chuetsu Earthquake Animal Rescue Headquarters which was established with the support of the Ministry of Environment and the Headquarters for the Relief of Animals in Emergencies.

Based on the experience gained from the above activities, I authored a section about protection measures for pet animals as part of the Niigata Prefecture Local Disaster Prevention Plan, which was drawn up after the earthquake. The plan stipulates the role of pet owners, the prefectural government, the veterinary medical association, Niigata SPCA, municipal governments, and Animal Rescue Headquarters. Thanks to this, we were able to immediately launch animal rescue activities when the Chuetsu-oki Earthquake occurred in 2007.



おいしく食べて、
しっかり歯みがき。

歯みがき専用ガム

デンタX[®] エックス[®]



食べる、くわえる、じゃれる。
お口を使って毎日を楽しむ
愛犬のために、デンタエックス[®]。
高弾力のX型を噛むことで、歯垢を
落として、ニオイをスッキリさせます。



毎日続けられる低カロリー*

*1本当たり
超小型犬用 約22kcal
小型犬用 約49kcal
中・大型犬用 約65kcal

マース・ジャパンお客様相談室 TEL:03-5434-3434 (受付時間 9:30-16:00 土・日曜・祝日を除く)
www.marsjapan.co.jp ※Registered Trademark. ©Mars Incorporated, 2011

毎日の歯みがき習慣を、楽しくしましょう。

ペットを連れて帰国された飼い主様へ 

海外で装着したマイクロチップは

国内で **再**登録を
お願いします!



日本獣医師会

ずっと一緒に居ようよ
飼い主とペットの「日常」
を護る為に

緊急災害時の経験を踏まえ、平時でも起こりうる危機も含め、「市民の日常を護る」という観点から、飼い主と伴侶動物の社会的在り方について、今後の日本の社会システムの方策を提言。

《主催》神戸アニマルケア国際会議・ICAC KOBE 2012 事務局

《サポート企業》ネスレ・ペリナペットケア

《司会／座長》

藤田宏之氏（日経ナショナルジオグラフィック社編集長）

《演者》

「東日本大震災における石巻の動物救護活動」

阿部俊範氏（石巻市・あべ動物病院院長）

「東日本大震災の現場からどうぶつ達と生きのびるために」

阿部容子氏（石巻市・あべ動物病院 獣医師）

「神戸市に引き取られる動物達の現状と課題」

湯木麻里氏（神戸市動物管理センター 主査／獣医師）

「官民協働で取り組む「千代田区」飼い主のいない猫との共生」

香取章子氏（ライター・ジャーナリスト／ちよだニヤンとなる会）


Workshop IV

ワークショップ IV

“Always Be Together: Protecting the Normalcy of Daily Life for Owners and Pets”

This workshop will make suggestions for future social policies in Japan that govern owners and their companion animals, from the point of view of ‘Protecting the Normalcy of Daily Life for Citizens’. The issues will be addressed with reference to disaster emergencies, both those already experienced and those that may occur unexpectedly at any time.

Organizer: Secretariat for the International Conference on Animal Care Kobe (ICAC KOBE 2012)

Supporting Company:  Nestlé PURINA

MC / Chairperson:

Hiroyuki FUJITA, Editorial Director, Nikkei National Geographic Inc.

Speakers:

“Animal Rescue Activities in Ishinomaki following the Great East Japan Earthquake”
Toshinori ABE, Director, Abe Animal Hospital, Ishinomaki City

“From the Site of the Great East Japan Earthquake, Surviving Together with Animals...”
Yoko ABE, Veterinarian, Abe Animal Hospital, Ishinomaki City

“Situation Report and Challenges relating to Animals in the Care of Kobe City”
Mari YUKI, Assistant Manager, Kobe Animal Control Center

“Cooperative Program between Chiyoda Ward and Local Volunteers for the Coexistence of People and Stray Cats”
Akiko KATORI, Writer and Journalist, Chiyoda Nyantonaru-kai Volunteer Group, Tokyo.

神戸アニマルケア国際会議 - ICAC KOBE 2012 事務局

Secretariat for the International Conference on Animal Care Kobe (ICAC KOBE 2012)

阪神淡路大震災を乗り越え、復興記念事業として始まった、人と犬が1日楽しく過ごすイベント『りぶ・らぶ・あにまるずフェスティバル』。関係者から、東日本大震災を目の当たりにして出た言葉は、『離したらいかんよね』でした。そこには、ペットと一緒に避難をし、「守るべきもの」のために何とか苦難を乗り越えていこうとする、かつての自分達の姿がありました。そして始まった『ずっと一緒に居ようよ』の活動。飼い主さんとペット達が、ずっと一緒に居られるように、仮設住宅ペット可の願い及び活動への賛同の署名集めとこれからペットと暮らす住宅への支援に限って、募金を行っています。ペットと幸せに暮らしている日々が、どんなに脆く、また大切なものであるのか、改めて感じておられるのは、私達だけではないと思います。

The Great Hanshin-Awaji (Kobe) Earthquake was the disaster that created a 'restoration commemorative project' dubbed the 'Live Love Animals Festival', a day of happiness in which owners and their dogs could enjoy a day out together.

Those people who actually witnessed the more recent Great East Japan Earthquake all said 'we must not separate people and their animals'. This disaster reminded us of the situation at the time of the Kobe quake. Those of us who escaped with our pets could overcome the many hard and difficult days because we had 'something to protect'. That is why we started the 'Always be Together' project, with the objective of ensuring that pets and their owners would be able to stay together. We made appeals to temporary housings and gathered signatures supporting this cause. We also called for donations to be used for the specific purpose of helping disaster victims to continue living with their pets. Maybe it is only people like us who truly understand the precious value of the happiness of living with our pets.

しかし、緊急災害時だけが、『穏やかな日常』を失う時でしょうか？半数の世帯が一人世帯であり、ペットの数が、14歳以下の子どもより多い昨今の状況の中、飼い主さんの病気や経済的な激変等、様々な危機が日々に潜んでいるのではないのでしょうか。

飼い主さんの自助努力には、自ずと限界があります。兵庫県の条例では、飼い主責任として終生飼養も求めています。社会システムの中での、ペットと暮らす飼い主さんの位置付けを再考し、縁あって共に暮らす大切な家族とずっと一緒に居られる社会であるよう、人と動物双方が、もっと幸せで居られる社会システムに向けて、議論を深めて頂ければと思います。そして、この「共に生きる」という議論は、人間を取り巻く、様々な福祉のシステムに付いても、大きなヒントとなるはずで

However, we need to ask if it is only in times of great disasters and emergencies that we risk losing such a 'peaceful daily life'? Under the present economic times in which half of our homes are single households and in which pet numbers exceed the number of children under 14 years old, there are various hidden dangers, such as owner illness or sudden financial hardship.

The efforts of the owners themselves can sometimes be limited but Hyogo Prefecture regulations stipulate that the lifelong care of a pet is the responsibility of the owner. We therefore need and ask you to further discuss and reconsider the status (positions) of pet owners within the social system. We need to create a society which understands that many people see their pets as having been destined to come to live with them. We need to achieve a social system which is conducive to people and other animals leading happier lives. This workshop discussion on 'living together' will also provide big clues for a variety of welfare systems surrounding us as human beings.

日経ナショナルジオグラフィック社 編集長・藤田 宏之
Hiroyuki FUJITA, Editorial Director,
Nikkei National Geographic Inc.



みなさんは、ナショナル ジオグラフィックという米国の雑誌をご存じでしょうか。

創刊は、1888年（明治21年）。現在では日本版を含めて33カ国語に翻訳されて、4000万人に愛読されています。12月号では、東日本大震災での原発事故で避難している福島県の人々を取材したレポートが掲載されました。特集の本編はもちろんなのですが、取材した写真家による“取材こぼれ話”のページも興味ぶかいものです。そこには、一枚の写真が取り上げられています。警戒区域となっている大熊町の道端に七輪をおいて、肉を焼いている人の姿が捉えられています。

「防護服姿でバーベキュー？そんな、まさかだよなあ…」
と、

写真をしっかりと見ると、肉の焼ける匂いに誘われて、七輪のそばに集まってきているたくさんの犬たちの姿が写っています。これは、人々が避難してしまった後に取り残されたペットなどの動物の救出活動をしている人たちの姿だったのです。自らの危険を顧みず、動物たちを

救おうと奮闘する日本人の姿は、写真家の心を動かしたようです。

野生動物の生態を世界各地に取材し、迫力ある写真でわかりやすく紹介しているイメージが強いナショナル ジオグラフィックですが、最近は、ペットに関して考察する特集企画も増えてきています。人間とペットの関係についてだったり、遺伝学的な視点から交配を検証してみたり、メディアとしてさまざまな視点から、人類と動物の新しい関係を考えています。

底流に流れる思想は、「保護」から「共生」へ。

そのために、私たちにできることは、まず人類と動物たちの現実をしっかりと見つめることだと思います。日本社会を支配している「効率優先」という概念はしばし忘れ、最前線でたたかっている先生方のお話を真摯に耳を傾け、そこから現実を教わるのが第一歩。その上で、ひとり一人が自分の問題としてじっくりと考えていくべきではないでしょうか。

I am sure you know the American magazine, “National Geographic”. It was first published in 1888 and has now been translated into 33 languages including Japanese with 40 million monthly readers. The 2011 December issue carried a report about the people of Fukushima who had been evacuated due to the nuclear accident following the Great East Japan Earthquake. As well as the main article, the background stories were also very intriguing.

There was a picture of some people barbecuing with a ‘shichirin’ (earthenware brazier) on the street of Okumacho, a city designated as a hazard area. “Having a barbecue in hazard suits?” I thought to myself, “It can't be true!” Then I took a closer look at the picture and noticed some dogs lured by the smell of the grilled meat around the shichirin. In fact, it was a picture of people who were part of a rescue operation for pets left behind after their owners had been evacuated. To take such a picture, the photographer must have been greatly moved by his encounter with Japanese people trying to save animals without regard for their own safety.

The National Geographic is known for its powerful pictures and clear commentary about wild animals collected from all over the world. Recently however the magazine has included more and more articles that look at pet animals. So it is now a media presenting new human-animal relationships from various viewpoints (such as the human-pet animal relationship) and the validation of cross-fertilization from a genetic point of view.

The underlying idea is changing away from “conservation” towards “coexistence.” To support this idea what we can do is face the reality of humans and animals. The first step is, for a while, to put aside our concept of always putting our highest priorities on ‘efficiency’ - a dominating concept in Japanese society - and listen to the stories of doctors fighting on the front lines to learn about the reality. Then we can give deeper consideration to the issues as they relate to us directly.

東日本大震災における石巻の動物救護活動

Animal Rescue Activities in Ishinomaki following the Great East Japan Earthquake

石巻市・あべ動物病院 院長・阿部 俊範

Toshinori ABE, Director, Abe Animal Hospital, Ishinomaki City



3月11日宮城県は未曾有の大震災に見舞われました。石巻は震度6強の揺れとその30分後に来襲した大津波により、すべてのライフラインが断たれ壊滅状態となりました。市街地の73%が浸水し、小動物開業獣医師のほとんどが被災（床上浸水）しました。石巻地区の2市1町で死者4,796人、行方不明者1,160人の犠牲者が出ています。これに比例して多くの動物も死亡し、また被災しました。石巻の産業、住宅はほとんどが臨海部に集中している為多くの会社・工場・住宅が全壊し、多くの人たちが職、家そして家族を失いました。

震災直後は、各動物病院で入院動物の避難を実施し、次に近隣にある避難所の動物救護に努めていきました。多くの避難所では動物と家族が同じ部屋（多くが教室）で同行避難。ボランティア獣医師が巡回し、ヒアリング、無料診療を実施しました。

On March 11, when an unprecedentedly large earthquake struck Miyagi Prefecture, the Ishinomaki area was jolted by a quake measuring over 6 on the Japanese scale, which was followed 30 minutes later by the arrival of a huge tsunami. As a result, all the lifelines were cut off and the area was completely devastated. Around 73% of the urban area was inundated by the tsunami and almost all of the private small-animal veterinary clinics were flooded. In the two cities and one town that make up the area, the disaster left 4,796 people confirmed dead and a further 1,160 people missing. Moreover, in proportion to the human losses, many animals also died or suffered due to the disaster. Because most of the industry and housing in Ishinomaki is located in the coastal areas, many companies, factories and homes were completely destroyed and many people lost their jobs, homes and families.

After the earthquake struck, each veterinary clinic evacuated its hospitalized animals and then the veterinarians attempted to rescue animals that had taken refuge in the neighborhood evacuation centers. At many evacuation centers, families and pet animals were placed together in the same large rooms (many of these were classrooms). Volunteer veterinarians

宮城県獣医師会は県と市とで交わした協定書に基づき、石巻動物救護センターを設置。全国からのボランティア、仙台市獣医師会、日本獣医生命科学大学の協力を得てセンター運営され、9月中旬に仮設住宅がすべて完成し、センターの動物たちは家族のもと、里親のもとへ行き、10月6日をもって動物救護センターは閉所の運びとなりました。

一方、5月15日から仮設住宅動物支援ANNプロジェクトの活動を開始しました。仮設住宅（動物可）で動物たちが吠える、咬むなどの問題行動を解決するもので（JAHA しつけインストラクターにより）、動物たちのネットワークを作っています。

made visits to these evacuation centers where they carried out consultations and administered free treatment.

Miyagi Veterinary Association established the Ishinomaki Animal Rescue Center based on an agreement signed with the Prefectural and City Governments. The Center was operated with the cooperation of Sendai Veterinary Medical Association, Nippon Veterinary and Life Science University, and volunteers from all over Japan. In the middle of September, when all the temporary housing in Ishinomaki was completed, the animals kept at the Center were sent back to their original owners or else to foster families, and the Animal Rescue Center was closed down on October 6.

Also, from May 15, a program of activities was started up under the ANN Project to help animals living in temporary housing. Conducted by JAHA training instructors, these activities aim to stem problematic behavior among animals living in temporary housing, such as barking, biting, etc., and towards building an animal network.

東日本大震災の現場から どうぶつ達と生きのびるために…

From the Site of the Great East Japan Earthquake, Surviving Together with Animals...



石巻市 あべ動物病院 獣医師・阿部 容子

Yoko ABE, Veterinarian, Abe Animal Hospital, Ishinomaki City

未曾有の災害となった東日本大震災。どうぶつを家族の一員として生活している飼い主にとって、災害時、人命救助最優先となる社会通念の中で、どうぶつと共に生きのびることは、容易いことではないと感じている方が多いのではないのでしょうか。

今回のように巨大地震に続く大津波、着の身着のままどうぶつと共に危機迫る中、ひたすら走り逃げ、その後の避難所生活。「いっそのこと、この子と一緒に津波にのまれてしまえばよかった」と話していた飼い主がいたことも事実です。

幸いなことに、石巻では、ほとんどの避難所でどうぶつと共に過ごすことができる同行避難が行われました。すべての日常を一瞬にして失った飼い主にとって残されたささやかな日常が、どうぶつとの生活でした。飼い主だけではなく、どうぶつ達の周りには、いつも子ども達の笑顔があり、避難所内の多くの人々が、どうぶつの温かさ、優しさに癒され、ばらばらになってしまったコミュ

ニテイの担い手、復興のための心の支えとして大きな存在となりました。

その後、仮設住宅でもペットの条件なしとの市の通達により、今現在どうぶつ達と共に仮設生活を送っている飼い主の方々が数多くおります。

被災→避難所→仮設住宅と災害時のめまぐるしい生活移行の中で、日頃からどうぶつ達を家族の一員から社会の一員として育てはぐくんでいくという飼い主の意識と努力がとても大切であると強く感じました。どうぶつ達の習性、行動をよく理解し、人間社会の生活のルールやマナーを学ばせ、誰からも愛されるどうぶつになるように育てること。飼い主といえば安全で、安心で、快適で、楽しい生活が送れるという絶大なる信頼の絆を育てること。これから起こりえる災害に備え、どうぶつのしつけと社会化教育が多く飼い主に伝わることを心から願っています。すべては共に生きのびるために…。

The Great East Japan Earthquake was an unprecedented disaster. Among owners who live together with their pet animals, and who regard them as beloved family members, there must be many who know first-hand how hard it is to survive together with a pet when society automatically places top priority on saving human life in times of disaster.

This time the huge earthquake that initially struck was quickly followed by a devastating tsunami. Facing the imminent danger many pet owners were forced to flee their homes with nothing but their pets and the clothes they were wearing. Then they had to take shelter at an evacuation center. Under the circumstances, some pet owners actually said that they would rather have been engulfed by the tsunami together with their pets.

Fortunately, in Ishinomaki City, almost all of the evacuation centers allowed people to evacuate with their pets accompanying. For many pet owners who had lost their normal daily lives in an instant, being together with their pets was one of the few things they still had left. Within the evacuation centers, the animals attracted the attention of the children and their smiles. Furthermore, many other people were comforted by the warmth and gentleness of having pets around, as well as the owners themselves. All in all, the presence of these pets

has been a major source of encouragement for the embattled community and part of the emotional support needed in the reconstruction efforts.

Later, when the city authorities announced there would be nothing to prevent the keeping of pets in temporary housing, many pet owners moved into such accommodation together with their animals.

Observing the drastic change in circumstances for people who had to first flee the disaster, then had to join an evacuation center before moving into temporary housing, I strongly sensed the importance of owners becoming aware that they should not only work to raise their pet as a member of the family but also to be a member of society. Owners need to have a good understanding of their pets' habits and behavior, and equip these animals with an understanding of the rules and manners needed for living as part of the greater human society so that they can be loved by everybody. Owners should develop bonds of absolute trust with their pets so that the pet will feel they can live at ease and comfortably, safely and securely, wherever they are with their owners. So, for better preparation towards potential disasters, I sincerely hope that many more pet owners will come to realize the need for animal training and socializing education. This can be extremely useful to survival efforts.

神戸市に引き取られる動物達の現状と課題

Situation Report and Challenges relating to Animals in the Care of Kobe City

神戸市動物管理センター 主査/獣医師・湯木 麻里

Mari YUKI, Assistant Manager, Kobe Animal Control Center



動物愛護管理行政を担う全国の自治体では、飼い主が飼育できなくなった犬猫や、飼い主のわからない犬猫を引取る業務を行っています。毎日のように繰り返される飼い主と犬猫たちとの別れや、飼い主からはぐれてしまった犬猫の保護を通して感じていることは、「飼い主を責めるだけでは問題は解決しない」ということです。近年、飼い主が飼育できなくなる理由として最も多いのが、飼い主の病気、入院、死亡です。次に、引越し、そして、ここ数年増えてきているのが、犬が高齢で病気になり世話ができないという理由が続きます。また、飼い主とはぐれてしまった犬猫たちが、無事に飼い主に返るのは、神戸市では、成犬 23%、成猫 0.8%に過ぎません。この状況を、飼い主責任と行政の引取りだけで解決するのは不可能であり、動物と人双方にとってより良い解決方法を考えていくためには新たな社会システムを作ることが必要ではないかと日々の業務の中で感じています。

Local governments throughout Japan that undertake animal protection and control administration provide a public service by taking in cats and dogs whose owners are no longer able to keep them or whose owners are unknown. The people who work in this field regularly have to see dogs or cats being parted from their owners or have to handle dogs and cats that have become separated from their owners. From repeatedly experiencing these unfortunate situations every day they know that we cannot eliminate such problems by simply blaming the owners. In recent years, the biggest reasons why owners are no longer able to keep their pets are; sickness, hospitalization or the death of the owner. The next most common reasons are; moving home, and then the aging and sickness of an animal such that the owner finds it too hard to take care of. In recent years, there has been a big increase in the instances of pets and owners becoming separated for these reasons. In Kobe, the percentage of separated dogs and cats that are subsequently reunited safely with their owners is only 23% for adult dogs and just 0.8% for adult cats. In my daily work, I feel it is impossible to improve this situation solely by relying on owners to act responsibly and on the local government to adopt the animals. In order to come up with

神戸市では、(公社)日本動物福祉協会CCクロとの協働により譲渡事業を実施しており、様々な課題はありつつも、互いに協力し活動することによる効果を得ることができています。動物愛護の資源に乏しい日本においては、行政、公益団体、企業、学校、そして市民がそれぞれの強みを活かし、動物を助けるという視点だけでなく、動物と人が共に幸せに生きるためには何をすべきだろうか、というもう少し大きな視点で共に活動できるシステムが必要です。現実には厳しく道は決して易しいものではありません。だからこそ、このワークショップを通じて、こうなったらいいねを共有することも大切ではないでしょうか。飼い主責任を果たすことのできる“しくみ”と個人ではできないことを社会の責任として行う“しくみ”をどう作りあげていくのか、ぜひ皆さんと共に考えていきたいと思っています。

a better solution for both animals and people, it is necessary to establish a new social system.

Kobe City carries out animal transfer operations in collaboration with the volunteer group Japan Animal Welfare Society (JAWS) CC Kuro. Although there are a number of problems the two parties are able to work effectively by cooperating with each other. In Japan, where animal welfare resources are poor, we need a system in which the government, public interest groups, corporations, schools and private citizens can act together while utilizing their respective advantages from the standpoint, not only of saving animals, but also from the wider perspective of what should be done in order for animals and people to live happily together. The reality of the situation is tough and the road to a solution is far from easy which is why, at this workshop, it is all the more important to share ideas that would make a positive difference if they can be realized. I would like us to think together about how we can build up a “system” through which owners can discharge their responsibilities to their pets as well as a “system” for carrying out those things that individuals can’t do alone as a matter of social responsibility.

官民協働で取り組む「千代田区“飼い主のいない猫”との共生」

Cooperative Program between Chiyoda Ward and Local Volunteers for the Coexistence of People and Stray Cats



ライター・ジャーナリスト／ちよだニャンとなる会・香取 章子

Akiko KATORI, Writer and Journalist, Chiyoda Nyantonaru-kai Volunteer Group, Tokyo.

猫は、大自然に生きる野生動物ではなく、人が終生、責任を持って飼育すべき伴侶動物です。にもかかわらず、数多くの猫が戸外で“飼い主のいない状態”におかれているのは、大きな社会問題ではないでしょうか。飼い主のいない猫は、地域の課題として、官民協働で取り組まなければなりません。東京・千代田区は、2000年から“飼い主のいない猫の去勢・不妊手術費助成事業”を行っています。事業を始めるにあたって、区は、区民を対象に“普及員”（ボランティア）を募集。この呼びかけに応じて保健所に集められた住民らがネットワークを強め、発足したのがボランティア・グループ“ちよだニャンとなる会”です。同会および住民・在勤ボランティアが保健所と連携・協力して飼い主のいない猫にTNR（Trap/Neuter/Return＝捕獲／不妊・去勢手術／元の場所に戻す）を実施しています。助成の限度額は、雄が1万7000円、雌が2万円、妊娠中が2万5000円。現在では、保健所の承認を得て

手術を行えば、区内在住・在勤者でなくても助成を受けられます。また、区内外どこの動物病院で手術を実施しても助成が可能です。現在までに、およそ2千頭の手術が助成されました。12年間の取り組みによる効果はめざましく、猫についての苦情・トラブルは激減。'10年以降、千代田区内から東京都動物愛護相談センターへの猫の引取・収容はありません。つまり、“殺処分ゼロ”ということです。近年では、区内での猫の繁殖が少なくなったため、子猫が見つかった場合は、すべて保護・譲渡が行われるようになりました。傷病の猫についての相談が保健所に寄せられた場合は、職員と同会ボランティアが動物病院へ搬送。猫の検査・治療・ワクチン・薬剤等の費用は、同会に寄せられた寄付によってまかなわれています。

Cats are companion animals, not wild animals, and as such we should be responsible for them throughout their whole lives. However, there is a large population of cats now living outdoors without owners, something that is considered a serious social problem. Being a community problem local administration officials and citizens must tackle it by working cooperatively. Since 2000, Tokyo's Chiyoda Ward has been conducting a subsidized TNR (Trap, Neuter, Return) program. Initially, the ward recruited volunteers from local inhabitants. Those who applied as volunteers formed a bond with one another which gave rise to the 'Chiyoda Nyantonaru-kai' (volunteer group) being set up. Now, workers from Chiyoda Ward together with Nyantonaru-kai and other local volunteers cooperate closely to trap the stray cats, have them neutered and returned. The

maximum subsidy is 25,000 Yen for a female and 17,000 Yen for a male. Anybody can receive the subsidy from Chiyoda Ward for veterinarian costs on condition that he/she has applied to the ward office. In this way, about 2,000 stray cats have been neutered or castrated through the subsidies scheme and the TNR program has enjoyed very successful results over the past 12 years. There has been a marked decrease in complaints and problems related to stray cats and, nowadays, no cat has to be killed in Chiyoda Ward. The Nyantonaru-kai Group shelters any kittens and looks for foster families. If an injured cat is found outdoors the group's volunteers take the cat to a veterinarian where medical treatment costs will be paid out of donation funds.

母犬のように子犬を守る。

DHA



天然DHAを配合し、成長期の子犬の脳と目の成長をサポート

消化吸収



初乳成分(コロストラム)が健康な腸内細菌バランスを保ち、子犬のお腹の健康維持をやさしくケア

免疫力維持



初乳成分(コロストラム)配合し、優れた栄養バランスで母犬から離れた子犬の免疫力の維持をサポート

体格



筋肉、身体作りの元となるたん白質を強化し、カルシウム・グルコサミンを補給



「ピュリナ プロプラン」小型犬子犬用／子犬用
初乳成分配合で子犬の健やかな成長と健康維持をサポート。

子犬は生後6週齢～5ヶ月齢の間に免疫機能が低下することがピュリナの最新の研究でわかりました。プロプランはこの臨床データに着目し、母犬の初乳成分であるコロストラムを配合。母犬が子犬をケアするように、プロプランが子犬の免疫力を維持し、健康的な生涯のスタートをサポートします。



PURINA® プロプラン
PRO PLAN®

® 登録商標 ネスレ日本株式会社 ネスレピュリナ ペットケア <http://www.proplan.jp>

PURINA.
Your Pet, Our Passion.®

One World, One Health

「One World, One Health」の概念に基づき、生態系の健康に着目して、人の健康は全ての生き物や環境の健全性によって支えているのだということを、改めて認識し、今後の生き方（ライフスタイル）を模索する。

《主催》 日本野生動物医学学会

《司会／座長》

「保全医学と生態系の健康」

村田浩一氏（日本大学生物資源科学部教授／よこはま動物園ズーラシア園長）／日本野生動物医学学会会長

《演者》

「霊長類の自己治療行動―予防と治療」

ハフマン・マイケル氏（京都大学 霊長類研究所 准教授）

「蚊が運ぶ病気と生態系の構造」

津田良夫氏（国立感染症研究所 昆虫医科学研究室 室長）

「タニが語る生物多様性／寄生生物の進化的重要単位の意義」

五箇公一氏（独立行政法人 国立環境研究所）

Workshop V

ワークショップ V

“One World, One Health”

Based on the concept ‘One World, One Health’, we will focus on the health of the ecosystem, reconfirm that our health is supported by the health of all living creatures and the environment of this planet, and identify the ideal ‘lifestyle’ for the future.

Organizer: Japanese Society of Zoo and Wildlife Medicine

MC / Chairperson:

“Conservation Medicine and Ecological Health”

Koichi MURATA, PhD, Professor, College of Bioresource Sciences, Nihon University,
Director, Zoorasia Yokohama Zoological Gardens
President, Japanese Society of Zoo and Wildlife Medicine

Speakers:

“Self-Medication in Primates- Prevention and Cure”

Michael A. HUFFMAN, PhD, Associate Professor, Primate Research Institute, Kyoto University

“Structure of Animal Communities and Transmission Dynamics of Mosquito Borne Diseases”

Yoshio TSUDA, Chief, Laboratory of Taxonomy and Ecology, Department of Medical Entomology,
National Institute of Infectious Diseases (NIID)

“Mites Talk about Biodiversity – Ecological Significance of Evolutionarily Significant Units in Parasites.”

Koichi GOKA, PhD, Invasive Alien Species Research Team, National Institute for Environmental Studies

保全医学と生態系の健康

Conservation Medicine and Ecological Health

日本大学 生物資源科学部 教授／よこはま動物園ズーラシア 園長／
日本野生動物医学会 会長・村田 浩一

Koichi MURATA, PhD, Professor, College of Bioresource Sciences, Nihon University,
Director, Zoorasia Yokohama Zoological Gardens
President, Japanese Society of Zoo and Wildlife Medicine



多くの人は、保全医学（Conservation Medicine）という言葉が初めて耳にするかもしれない。それも当然のことで、本学問領域が産声を上げたのは1990年代後半であり、初の教科書とも言える会議報告書（“Conservation Medicine: Ecological Health in Practice”）が出版されたのは2000年代に入ってからである（Alonso et al., 2002）。しかし、本書の出版が大きな契機となり、保全医学に関する研究が先進諸国で急速に展開されている。

保全医学は、「ヒトの健康、動物の健康および生態系の健康に関わる研究分野を統合する学問領域」と定義されている（Tabor, 2002）。また、保全医学が目指しているのは、人間や家畜などの動物を縦割りに区別した健康概念ではなく、それらの相互関係の中で維持される単一かつ横断的な健康、すなわち“One Health”であり、そ

のために必須となる生物多様性（Biodiversity）の保全である。本学問領域は、健康や医療に関係する学問領域を連携させ、生態学的健康（Ecological Health もしくは Ecohealth）を維持するための学際的で実践的な研究分野と言える。

保全医学における感染症対策は、病原体と宿主を取り巻く有機的および無機的環境の相互関係を理解し、それらの微妙なバランスで成り立っている生態系を考慮して図られる。とくに新興感染症（Emerging Infectious Diseases: EID）については、その原因が野生動物の生息域への人間の侵入であり、そのことから生物多様性の維持が根源的な発生源予防につながることを強く認識している。

Many of you may never have heard the term “Conservation Medicine.” That is only natural because this field of study was only born in the late 1990's and the first conference report, which is referred to as the textbook for this new discipline (“Conservation Medicine: Ecological Health in Practice”) was only published in this decade (Alonso et al. 2002). However, inspired by the publication of the textbook, studies related to Conservation Medicine have been evolving rapidly in developed countries.

Conservation Medicine is defined as “a discipline that unites the fields of human health, animal health and ecosystem health” (Tabor, 2002). Conservation Medicine is not based on a health concept that posits human and animal in vertical divisions. It is aimed at horizontal health that can be sustained in interrelationship between humans, animals and the ecosystem, that is to say, “One Health” and conserving Biodiversity that is indispensable. This new field of study can be considered as very pragmatic and interdisciplinary in the way that it links related health and medical study fields and helps sustain the Ecological or Eco-Health.

In Conservation Medicine, countermeasures to control infectious diseases are designed based on an understanding of organic and inorganic host-pathogen interactions and the ecosystem built on their subtle balance.

Emerging Infectious Diseases (EID) are, in particular, caused by human intrusion into the habitats of wild animals and all the more, for this very reason, conservation of Biodiversity is strongly recognized as fundamental to the prevention of those diseases.

霊長類の自己治療行動—予防と治療

Self-Medication in Primates- Prevention and Cure

京都大学霊長類研究所 准教授・ハフマン A. マイケル

Michael A. Huffman, PhD, Associate Professor

Primate Research Institute, Kyoto University



チンパンジーを初めとする野生霊長類は日常、栄養価に富んだ果実や葉、若い芽などを食べるが、それ以外に、特殊な二次代謝産物を含む多くの植物の部位を食べる。栄養的には乏しいと考えられるこれらの種あるいは部位の非栄養的採食意義に、ここ数年、興味をもたれ、その一つとして薬理的効果が指摘されている。更に、非栄養的なある種の植物を食べると、寄生虫感染症の制御や、その二次的病徴である腹痛の治療などに有効であるとする仮説が、アフリカの大型類人猿(チンパンジーとゴリラ)研究により実証されてきている。

すなわち、東アフリカのチンパンジーにおいて、強烈な苦味をもつ髄部液を摂取し、又は葉をそのまま呑み込むといった行動が生態学的・寄生虫学的解析から寄生虫感染症の軽減に役立っていることが知られている。寄生虫は多くの病気を誘発し、個体それ自身の行動や、繁殖能力にも影響を及ぼす。したがって、これらの悪影響を取り除くことは重要である。寄生虫感染症が宿主へ与える

Chimpanzees and other primates eat a variety of nutritious items including fruits, leaves, young buds on a daily basis. Besides these items, a number of plant parts containing peculiar secondary plant compounds are occasionally eaten. In the recent years, an interest has been shown in understanding the significance of ingesting these nutritionally deplete plant items. One explanation is that these items are used for their pharmacologically active properties. Strong evidence in support of this hypothesis has come from research on African great apes (chimpanzees and gorillas) demonstrating anti-parasitic properties and or relief from parasite related gastro-intestinal upset.

From ecological and parasitological analysis of the behavior of chimpanzees in East Africa it has been shown that the ingestion of extremely bitter juices from the pith of plants or the swallowing of the rough leaves of other species plays an important role in the suppression of parasite infections. Parasites are responsible for a variety of diseases that directly affect the behavior and reproductive capacity of animals. Therefore, it is extremely important that animals should be able to eliminate parasites. It is

影響や、感染した際の宿主への反応は、長い進化の過程で培われてきた産物であることは間違いない。アフリカの大型類人猿についての最近の研究は、偶然ではなく、薬効を期待してある種の植物を積極的に摂取していることが示唆されている。一方、マハレ山塊国立公園周辺では、ヒトとチンパンジーでよく似た病徴を示す疾病に対し、同じ植物を選択することが知られている。この事実から、両者が系統的にもっとも近縁であるため、又は人間が伝統的に動物の行動を観察することによって、新しい「薬」を得てきたという2つの説明ができる。

アフリカの大型類人猿やその他の野生霊長類の自己治療研究には、ヒト、家畜、飼育動物などの寄生虫感染症を効果的に治療することに対する天然物の有効利用や新しい治療方法の提供についての期待を抱かせるものである。

evident that the effects caused by parasites on the host, and the hosts' responses to infection are the results of a long evolutionary process. Research has also shown that African great apes do not accidentally ingest these items, but seek these plants out for the curative properties. Interestingly, humans and chimpanzees living in and around the Mahale Mountains National Park of Tanzania select many of the same medicinal plants for use when suffering from similar ailments. From this and other evidence, two explanations can be given. Firstly, they show similar behaviors because they are phylogenetically very close and secondly, humans have traditionally observed the habits of wild animals to obtain valuable new medicines for their own use.

There is hope that the study of self-medicative behaviors in the African great apes and other primates in the wild will provide new methods of healing and new medicinal plants effective in the treatment of the parasite disease in humans, livestock and other domestic animals.

蚊が運ぶ病気と生態系の構造

Structure of Animal Communities and Transmission Dynamics of Mosquito Borne Diseases



国立感染症研究所 昆虫医科学部第一室 室長・津田 良夫

Yoshio TSUDA, Chief, Laboratory of Taxonomy and Ecology, Department of Medical Entomology, National Institute of Infectious Diseases (NIID)

蚊は生態系の分解者として、また天敵生物の食物源として生態系を支えているが、他の昆虫にはないユニークな役割を演じている。蚊は吸血習性を持つことで有名である。わが国には 100 種あまりの蚊が生息しているが、このうち 60 種ほどの蚊が人を吸血する性質を持っていると言われる。人を刺さない蚊の中には、大型の哺乳類を好んで吸う種類、野鳥を好んで吸う種類、カエルを吸う種類や、魚を吸う種類なども報告されている。蚊が持つユニークな役割は、この吸血習性に関係している。動物の病気の中には蚊によって伝播されるものがある。これは、病気に罹った動物の血を吸った蚊が、病原体を血液とともに体内に取り込み、別の健康な動物を吸血するときにその病原体を注入することによって起こる。

蚊が病気をうつす力は個体群の形質のひとつで、いくつかの生物学的、生態学的性質によって決定されている（例えば、病原体との親和性、吸血源動物嗜好性、成虫

密度、寿命など）。これらの性質は環境条件に影響されるため、蚊の病気伝播力も時間的に変動する。蚊がうつす病気の流行が、特に媒介蚊の吸血パターンに大きく依存しているという研究例が、いくつか報告されている。

蚊の吸血パターンと病気流行の関係を考えると、蚊が病原体の宿主になる動物から吸血することと、宿主ではない動物から吸血することを区別することが重要である。動物群集に病原体の宿主動物が多数含まれるとき、蚊と宿主動物の接触は頻繁になり、病原体の受け渡しが容易で病気の流行も盛んになる。逆に宿主動物が少ない動物群集では、蚊が宿主でない動物を吸血することが頻繁になり、病原体の受け渡しの機会が減って病気の流行が抑えられる可能性がある。このような考えから、生物多様性と病気流行の関係に関する研究も進められている。

Mosquito larvae work as scavengers and decompose organic matters in aquatic ecosystems. They are important food resources supporting predator populations in aquatic communities together with other aquatic insects, such as Chironomids, midges, etc. The adult mosquitoes also provide a food source for wild birds, bats, spiders, and ants, among others. Therefore, mosquitoes are an important member of aquatic ecosystems and help maintain the structure and species diversity of animal communities.

Mosquitoes are well known for their blood feeding habits and have unique roles within animal communities. More than 100 mosquito species live in Japan and about 60 of them bite human beings. There are mosquitoes that prefer to feed on wild birds, or on larger mammals, or frogs, even fishes. It is through their blood feeding habits that some mosquito species transmit infectious disease to humans as well as wild animals. Females that have fed on infected animals ingest the pathogen with the blood meal, and transmit it to uninfected animals. The capacity of mosquitoes to transmit pathogens is determined by several biological and ecological characters, such as vector competence, host preference, biting density, feeding pattern,

and longevity. The transmission dynamics of the pathogens in animal communities depends largely on the feeding pattern of vector mosquitoes in the communities.

It is important to distinguish the amplifying- and the diluting-vector-animal contacts in order to predict the epidemic of mosquito borne diseases in animal communities. When mosquito borne pathogens are introduced into communities composed of many pathogen hosting animals, vector mosquitoes have a high chance of taking blood meals from host-animals and thus, the amplifying-vector-animal contacts are frequent. Conversely, in animal communities where host animals are rare, a large proportion of vector mosquitoes feed on non pathogen hosting animals, the diluting-vector-animal contacts occurs frequently and thus, the pathogen transmission rate is low. Therefore, we can expect some relationships between community structure and transmission dynamics of mosquito borne diseases within animal communities. Theoretical as well as empirical ecological studies have been conducted to demonstrate the relationships between species diversity and transmission of vector borne diseases.

ダニが語る生物多様性～寄生生物の進化的重要単位の意義～

Mites Talk about Biodiversity - Ecological Significance of Evolutionarily Significant Units in Parasites.



独立行政法人 国立環境研究所 侵入生物研究チーム・五箇 公一
Koichi GOKA, PhD, Invasive Alien Species Research Team
National Institute for Environmental Studies

生物多様性の保全が唱われて久しいが、生物多様性を語る上で対象となる生物は、目で見て分かる、美しい、かわいらしい、あるいは格好がいい動物や植物が主流を占める。しかし、目に見えない、(一般には) 美しくない、微小な生物達も立派な生物多様性の構成員であり、重要な生態系機能を担っている。特に、寄生生物は宿主生物との間に軍拡競争的共進化をもたらし、進化や種分化の強力な駆動力として、生物多様性の創成において重要な役割を果たしている。しかし、現在の人間活動による生物の生息地の破壊や生物の人為的移送は、宿主-寄生生物間における共進化の歴史を崩壊させ、寄生生物の感染爆発というかたちで生態系や人間社会に脅威をもたらしている。

近年、問題とされる新興感染症や再興感染症も、それらの病原体生物の住処である野生生物を、人間がハビタットごと減少させたことにより、病原体微生物が生き残り

をかけて、人間への宿主転換を図った結果と考えられる。寄生生物の多様性および宿主との共進化の歴史を知るとは、寄生生物との共生関係を維持する上でも重要な知見となる。

ダニは Macro-Parasite (目で見える寄生生物) 群の中で代表的な種群であり、多くの人是不快なイメージしか抱かない生物であるが、その種数は分かっているだけで約 5 万種、未記載種を含めると 100 万種を超えともいわれ、その生活史も生息場所も多岐に渡る。自由生活者、寄生者、捕食者など、彼らもまた生態系システムの中で重要な役割を果たしており、立派な生物多様性の要因である。本講演では、ダニ学者でもある講演者自身のこれまでの研究成果を交えながら、寄生性ダニと宿主生物の間に繰り広げられる共進化の世界を紹介し、ミクロな生物多様性の重要性について考察をしたい。

Biodiversity conservation has recently become a boom field within environmental science. When we talk about biodiversity people usually only focus on the visible, beautiful, pretty or stylish animals and plants. But obviously the less beautiful microorganisms also have membership within biodiversity and play important roles in ecological systems. Notably, parasitic organisms have served as powerful causative agents behind evolution and wildlife speciation through a co-evolution arms race between parasites and host species. However, habitat destruction and biological invasion by large-scale modern day human activity has caused the historical co-evolution of host and parasite to collapse resulting in parasite pandemics. Furthermore, some of the recent emerging and reemerging disease problems are considered to have resulted from host switching by infectious viruses. These viruses once only co-habited, in symbiosis, with certain specific wildlife hosts but they have since lost their usual habitat due to human activity. Maintenance of the symbiotic relationship between human and parasites must be an important process

for understanding the biodiversity of parasites and co-evolutionary history between hosts and parasites.

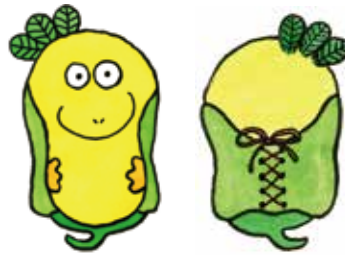
The Acarian is a representative species group within macro-parasites (visible parasites). While people almost always have an unpleasant image of this species group, the varieties already recorded within the group approximate to a total of 50,000, and the actual total number, including non-recorded species, may exceed 1,000,000. Furthermore the life history and habitats of all these species ranges widely over free living, parasite, predator and so on. So, we can say that acarians are really important within biodiversity. In this workshop I will introduce, as an acarologist, the world of co-evolution produced by parasitic mites and their host species, and discuss about the significance of miniature organism biodiversity.

神戸を表す「アクア（神）」と「プカコモ（扉）」

‘akua’ (god) and ‘puka komo’ (door) combine to mean ‘door to the Gods’ which, translated into Japanese, is the name for “KOBE”



神（アクア）
Akua (God)



扉（プカ・コモ）
puka komo (Door)

東日本大震災における被災動物 対応の現状と今後の課題

―放射性物質汚染への対応を考 える―

獣医師は、これまで大災害があるたびに、多くの方々の善意に支えられながら被災動物対応を実施してきました。そして、そのたびに、活動のノウハウを集積し、次の活動に役立ててきました。ところが、今回の東日本大震災は、これまでのノウハウが通用しないほどの、大規模な激甚災害であり、また、原発事故による放射性物質汚染という新しい敵にも遭遇しました。本シンポジウムでは、今回の動物救護活動の実情について報告するとともに、今回の経験を、今後の対応にどのように役立てるかについて考えていきたいと思います。

《主催》 社団法人日本獣医師会

《司会／座長》

「東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の課題―放射性物質汚染への対応を考える―」

伊藤 伸彦氏（学校法人北里研究所 理事／北里大学 獣医学部学部長）

《演者》

「震災から今日まで…」小動物における動物救護活動に
ついで

河又 淳氏（福島県動物救護本部／千葉小動物クリニック
獣医師）

「東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の
課題―放射性物質汚染への対応を考える―」

佐藤 利弘氏（福島県酪農業協同組合 生産部診療課
課長）

Workshop VI

ワークショップ VI

“The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination”

Every time a great disaster has struck, our vets have been called to action to handle the victim animals, backed by the warm support of many people. With every new disaster we have at least gained some valuable new expertise, skills and insights to guide our activities for the next time. However, the overwhelming scale of the damage wrought by the Great East Japan Earthquake was so enormous that we could barely make any dent in the recovery, even with all our collected and combined knowledge resources. Furthermore, we have been forced to confront a new enemy, the radiation pollution from the nuclear power plant accidents. So, at this workshop we would like to report on the current progress of the animal rescue operations and consider how we can make use of the new experience gained to better serve future efforts.

Organizer: Japan Veterinary Medical Association (JVMA)

MC / Chairperson:

“The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination”

Nobuhiko ITO, Director, Kitasato Institute, Dean, School of Veterinary Medicine, Kitasato University

Speakers:

“Animal Rescue Operations for Small Animals - since the earthquake up until today”

Jun KAWAMATA, Veterinarian, Great East Japan Earthquake Disaster Animal Rescue Task Force, Chiba Small Animal Clinic, Fukushima City

“The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination”

Toshihiro SATO, Veterinarian, Medical Care Division Head, Production Department, Fukushima Prefecture Dairy Farming Association

社団法人 日本獣医師会

Japan Veterinary Medical Association (JVMA)

獣医師は、家庭動物・家畜等の診療のほか、口蹄疫や鳥インフルエンザ等の伝染病から畜産を守るための家畜衛生、食品等の安全性や人と動物の共通感染症防疫に関わる公衆衛生、動物愛護、野生動物保護等の環境保全など様々な職域に就業し、社会を支える役割を担っています。

一方、獣医師は、これまで大災害があるたびに、多くの方々の善意に支えられながら被災動物対応を実施してきました。幅広い職域を持つ獣医師だからこそ、そして、様々な職域にある獣医師が結束したからこそ、激甚災害の中で、様々な社会貢献をなしてきてきたと自負しています。

The role of a veterinarian extends much further than the examination of pets and farm animals. It involves various medical categories that help keep society safe relating to both animal health and public health. The former includes protecting livestock from infectious diseases (eg. foot-and-mouth disease and bird flu), while the latter includes food safety and preventing zoonotic infections.

Every time a major disaster has occurred, veterinarians have been able to help the affected animals with efforts backed by the goodwill of a great many people. I believe that we veterinarians can contribute to our society in many different ways during serious disasters because we can combine to form a collective wisdom acquired from our work in so many varied fields.

そのたびに、活動のノウハウを集積し、次の活動に役立ててきました。ところが、今回の東日本大震災は、これまでのノウハウが通用しないほどの、大規模な激甚災害であり、また、原発事故による放射性物質汚染という新しい敵にも遭遇しました。本シンポジウムでは、今回の動物救護活動の実情について報告するとともに、様々な立場にある獣医師が社会と連携して行ってきた今回の活動における経験を、今後の対応にどのように役立てるかについて、国民の方々と一緒に考えていきたいと思えます。

In the past, we have consolidated the new knowhow gained from our activities and made use of it to help in subsequent disaster activities. However, in the case of the Great East Japan Earthquake the scale of disaster was so large that even the combined wealth of our expertise was barely able to help. We also had to confront a new enemy, the radioactive contamination caused by the accidents of nuclear energy plants. So, in this symposium, in addition to reporting about our actual animal rescue operations, I would like to share the experience gained by the various specialty veterinarians who worked together in collaboration with the public. I would also like to consider how we can make use of all the new experience gained to improve future measures with all the people in our country.

東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の課題 —放射性物質汚染への対応を考える—



The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination

学校法人 北里研究所 理事／北里大学 獣医学部 学部長・伊藤 伸彦

Nobuhiko ITO, Director, Kitasato Institute, Dean, School of Veterinary Medicine, Kitasato University

東日本大震災がこれまでの震災と全く異なるのは、広い範囲で放射性物質による汚染が発生したことである。そのため、動物の救護活動には3つの特殊な問題が加わった。すなわち、救護活動を行う場所における活動者の放射線被ばく、被災動物の放射性物質による体表面と体内の汚染、原発から20km圏内が警戒区域になったために活動者の立ち入りが制限されたことである。

警戒区域内の飼育者たちが居なくなったために起こったことは、動物たちの放射線影響による死ではなくて、飢餓による苦痛と死であった。それでも、故意に逃がした動物や飼育檻や鎖から放れた動物の一部は生き延びた。犬や猫などについては、日本獣医師会HPで紹介された“動物の身体汚染への対応法について：緊急的暫定措置”を指針の一つとして保護活動が続いている。しかし、産業動物に関しては、原子力災害対策本部長から福島県に対して、警戒区域内の家畜の安楽死処分が指示され現在

に至っているが、域内には未だに1000頭以上の放れ牛や多くの野生化した豚などが生き延びている状況である。警戒区域内の動物には放射性物質の体内汚染があり、動物は制御しにくくなっているため、安全に捕獲することがますます難しくなっている。

国の方針に対し、牛の安楽死に同意した農家の方々には無駄に殺されているという思いもあり、さらに国内外から、警戒区域内の動物を助けるか人類に役立つ研究に使えないかという要望が寄せられていた。これを受けて、日本獣医師会会長が各方面に働きかけを行い、警戒区域内の放射能汚染牛を活用した研究が11月から開始されている。また、野生動物の体内放射能汚染の調査によって、福島県の面積の7割を占める森林中の放射能汚染を評価する研究も提案されており、原発事故の動物への影響の調査は始まったばかりである。

The reason why the Great East Japan Earthquake has produced a totally different situation from that of any previous major earthquake is that it has resulted in radioactive contamination across a wide area. This in turn has created three additional special problems for those engaged in animal rescue activities. Firstly, rescue workers have been exposed to radioactivity in some places where they were performing rescue activities; secondly, affected animals were exposed to both external and internal contamination by radioactive matter; and thirdly, rescue workers were not permitted access to the caution zone within a 20km radius of the damaged nuclear power plant.

The fate of many animals left inside the caution zone when their owners disappeared was not death caused by radiation but pain and death from starvation. But even in these circumstances, some of the animals whose owners deliberately released them from their cages or chains survived. In the case of dogs, cats, etc., sheltering activities have been continued with reference to the guideline document, “Methods of coping with radioactive contamination of animals’ bodies - urgent tentative measures”. This was introduced on the website of the Japan Veterinary Medical Association. However, with regard to farm animals, the chief of the Nuclear Emergency Response Headquarters

ordered Fukushima Prefecture to euthanize livestock within the caution zone. Nevertheless, the current situation is that more than 1,000 runaway cattle and many feral pigs still survive within the caution zone. Animals within the zone have internal radioactive contamination and have become difficult to control so it is becoming harder to capture them safely.

In the face of government policy, those farming households that agreed to euthanize their cattle now feel that their animals were destroyed for no purpose. Moreover, there have been requests both from within Japan and from overseas to rescue animals from the caution zone or to use them for research that can benefit people. In response, the Chairman of the Japan Veterinary Medical Association did change his request to the affected parties, such that research using cattle contaminated by radioactive materials in the caution zone began in November. A research project has also started in an effort to evaluate the radioactive contamination of the forests that occupy 70% of the land area in Fukushima Prefecture. This is being done by surveying the internal radioactive contamination of wild animals living in the forests. These examples demonstrate that research into the effects of the Fukushima Nuclear Power Plant accident on wildlife has just begun.

「震災から今日まで…」小動物における動物救護活動について

Animal Rescue Operations for Small Animals - since the earthquake up until today

福島県動物救護本部／千葉小動物クリニック 獣医師・河又 淳

Jun KAWAMATA, Veterinarian, Great East Japan Earthquake Disaster Animal Rescue Task Force, Chiba Small Animal Clinic, Fukushima City



世界にも類を見ない東日本大震災により、福島県は宮城、岩手同様に甚大な被害を受けることとなり、それに加え原子力災害により、想像を絶する大惨事となってしまった。

福島県の報告によれば、警戒区域内にはおおよそ1万頭にのぼる犬猫が生存しており、結果的にはその6～7割が津波、飢餓、衰弱などにより死亡したとみられる。警戒区域内にはいまだに推定400～500頭前後の犬猫が取り残されており、行政による救護活動が精力的に行われているが、動物が人間に対して警戒を強めていることや放射線の影響で活動しにくいことなどもあり、動物の保護がスムーズに進んでいないのが現状である。

福島県動物救護本部は、震災後1カ月後に福島県が本部長となり福島県獣医師会、郡山市、いわき市の2中核市、福島県動物愛護ボランティア会の5団体で構成された。しかしながら当時は国、県、獣医師会は混乱を極めており、

The Great East Japan Earthquake was one of the most powerful earthquakes to have occurred anywhere in the world in modern times. The earthquake and the accompanying tsunami caused enormous damage in Fukushima Prefecture just as it did in the nearby prefectures of Miyagi and Iwate. But additionally, in Fukushima, the tsunami triggered a major nuclear disaster which has greatly compounded the impact of the original natural disaster.

According to a report from Fukushima Prefecture, prior to the disaster, approximately 10,000 dogs and cats were living within the so-called “caution zone”. It is estimated that approximately 60 to 70% of these animals died either in the tsunami or else from subsequent starvation, weakness, etc. At present, around 400 to 500 dogs and cats are estimated to be living in the caution zone, and the authorities are actively attempting to rescue these animals. However, in the current situation, the work of protecting these animals is not going smoothly because they have become more cautious of people and because the presence of radioactivity makes it difficult to carry out rescue activities.

Fukushima Animal Rescue Headquarters was set up a month after the disaster struck by five organizations as members - namely Fukushima Prefectural Government, Fukushima Veterinary Medical Association, the governments of the two core cities of Koriyama and Iwaki, and the animal welfare volunteer association Fukushima-ken Dobutsu Aigo Volunteer Kai, with Fukushima Prefecture also playing an overall management role. But at that time, when the national and

我々県民も不安定な生活を強いられる状況下、これら団体が一枚岩になり動物救護にあたるのが困難であった。県動物救護本部は県内に2ヶ所のシェルターを設置し対応しており、緊急災害時動物救援本部からの義援金や全国各地からの支援の上に成り立っているが、未曾有の大災害ということもあり、その維持運営管理資金は膨大な金額が必要なため不足している。それに加え、慢性的なボランティア不足に悩まされており、資金と人の不足がシェルター閉鎖の見通しが立たぬ現状での大きな課題である。

今回の大災害を通じ、県や獣医師会レベルの被災地単独での動物救護活動には多くの問題と限界があり、官民一体となった大規模な組織力の投入が必要であることを痛感した。今後は大災害に備え、より広域での被災動物支援システムの構築と、そのマニュアル作成の必要性があるのではないだろうか。

prefectural governments and the veterinary association were operating in a state of extreme confusion, and in a situation in which we Fukushima residents were also forced to live precariously day to day, it was difficult for the organizations to carry out animal rescue activities monolithically.

The Animal Rescue Headquarters has dealt with the situation by installing shelters at two locations in Fukushima Prefecture and its operations are financed from public donations provided by the Emergency Animal Rescue Headquarters and by support from people all over Japan. But since the scale of the disaster was unprecedented, the amount of money required to keep the work going and manage the operation is huge, with the result that funds are in short supply. In addition, the Headquarters also suffers from a chronic shortage of volunteers. In the current situation, in which the closure of the shelters is nowhere in sight, insufficient funds and manpower are the major problems.

Through this massive disaster I have become acutely aware that if prefectural governments and veterinary associations carry out animal rescue activities by themselves, they are bound to come up against all kinds of problems and limitations. To work effectively, it is necessary to install a large-scale organized authority in which the government and the people are united.

For the future, in order to prepare in advance for major disasters, it will be essential to build up a more broadly based animal support system and also to produce a manual that can serve as a guide to operating such a system.

東日本大震災における被災動物対応の現状と今後の課題

—放射性物質汚染への対応を考える—

The Current Situation Concerning the Handling of Animals Affected by the Great East Japan Earthquake - Considering Responses to Radioactive Material Contamination



福島県 酪農業協同組合 生産部診療課 課長／獣医師・佐藤 利弘
Toshihiro SATO, Veterinarian, Medical Care Division Head,
Production Department, Fukushima Prefecture Dairy Farming Association

今回の震災で直接的な被害を受けた福島県内の牧場は僅かでしたが、ライフラインの寸断、乳業工場や飼料工場等の被災、燃料不足による物流の断絶等により、通常の生産活動ができず回復までには2週間余りを要し、原発事故による原乳出荷停止は更に追い打ちをかけました。そして浜地区に出された原発事故の避難指示は、状況が見えない中で同心円状に20km圏内の避難指示、30km圏内の屋内待避指示が1ヶ月余り続きます。この間牛の所有者達はその地に留まったり、避難先から通ったり、牛の避難を試みます。組合も行政との協議を経ながら避難先を確保し、一部家畜の移動を試みます。しかし4月22日から20km圏内は警戒区域の指定により、事実上家畜を放置せざるを得ない状態になりました。当初想定されていた殺処分や死体の処理も、作業環境や産業廃棄物としての処理見通しが立たず、大半の家畜が餓死し、

In Fukushima Prefecture, only a few livestock farms sustained direct damage from the recent earthquake. However, due to the severing of lifelines, damage to dairy factories and other facilities, interruptions in distribution due to fuel shortages and other reasons, it took more than two weeks before production activities returned to normal. Moreover, the dairy industry's problems were further compounded when the shipment of raw milk was halted on account of the nuclear power accident.

While the radioactive contamination situation was invisible to the eye, a nuclear power accident evacuation order was issued for people in the Hama district within a 20km radius of the plant, while those living between 20 and 30km of the plant were ordered to remain indoors. These orders remained in force for over a month. During that time, cattle owners attempted to evacuate their animals while remaining on their farms or commuting to and from their evacuation sites. The Dairy Farming Association also tried to remove some livestock to secure locations in consultation with the administration. However, from April 22, when the area within the 20km radius was designated as a caution zone, conditions were such that it became virtually impossible to help the livestock and they had to be left unattended. In the beginning, slaughtering the animals and disposing of the carcasses was considered, but there was nowhere suitable either as a working environment or as a disposal site for the carcasses as industrial waste, so most

5月半ばには死屍累々の状況となったと聞きます。5月に始まった一時帰宅者やボランティアからもたらされたその映像はメディアを通じて世界中の知る所となります。その後も作業は遅々として進まず9月過ぎまでかかった様に聞きます。これらの事は家畜の所有者や畜産関係者に心の闇を残す結果となりました。

一方野生化した牛や豚の存在は、今後自家繁殖あるいは野生動物との繁殖によるエリア拡大等の新たな問題となると考えます。

次に、放射性物質汚染は生活環境としての地域的な汚染分布だけでなく、時間の経過と共に未知の放射性物質の濃縮(地形的、生物的)を実感させました。地元農業を持続させるための課題は多く、生産物モニタリングと生産サイクルの検証、検査体制、リスクコミュニケーション、除染技術の開発等多面的な取組が行われています。

of the animals died of starvation. I heard that, by the middle of May, the situation meant that there were heaps of carcasses. Such images, taken by people returning to their homes temporarily, and by volunteers, were brought to the world's attention by the mass media. Even so, restoration work made little progress. I then heard that the situation continued beyond the end of September and it created a sense of doom and gloom in the minds of livestock owners and people involved in stockbreeding.

On the other hand, with other livestock such as cattle and pigs having been let loose and turning feral in the disaster area, new problems are expected to emerge in the future. By this I mean the broadening of the contaminated area due to uncontrolled breeding or interbreeding with wild animals, etc.

Secondly, we have witnessed not only the distribution of radioactive material contamination in the local living environment but also the topographic and biological concentration of radioactive materials as time goes on. Many issues remain to be tackled in order to maintain local farming, and we also need to take a multifaceted approach that includes product monitoring, production cycle verification, checking systems, risk communication, and decontamination technology development, etc.

知っていますか？

マイクロチップが、あなたとペットをつなぐために必要だってこと



ほんの少しの勇気を出してマイクロチップを装着したら…

迷子になっても、保護された時に身元がすぐに確認できます



地震などの災害時にはぐれても、飼い主の元に返ってくる確率が高まります



事故にあい、怪我をして保護された時も、迅速な連絡が可能です

番号の改ざん、消去ができないので、

盗難にあったとしても飼い主だと証明できます



検疫がスムーズになり、短い時間で出入国できます



増えてます
マイクロチップ
登録



安心だワン!

形状は？

直径2ミリ、長さ12ミリ程度の円筒形です。内部はコイル状のIC(小型集積回路)になっています。

装着は？

一般に犬猫の場合、予防注射と同じ方法で首の後ろ(背側頸部皮下)に埋め込みます。

費用は？

数千円～1万円くらいが一般的です。また、別途で登録料が千円かかります。

登録は？

データ登録(郵送)の必要があります。病院やショップが代行してくれる場合もあります。

読み取りは？

専用リーダー(情報読取機)の電波誘導で、マイクロチップに記録された個体番号等を読み取ります。

保護されたら？

持ち込まれた保健所や動物病院などが読み取った情報から飼い主を確認し、連絡を取ってくれます。

対応年数は？

電池式ではありませんので半永久的(30年程度)に使用できます。

多様な対応が求められる動物医療

環境、福祉、衛生等、様々な関係性を含有する動物との関わりの中、求められる獣医療も変化していく。今、求められる獣医療の様々な対応を明らかにしていく。

《主催》 社団法人日本獣医師会 (JVMA)

《司会／座長》

「多様な対応が求められる動物医療」

細井戸 大成氏 (社団法人日本獣医師会 (JVMA) 理事／株式会社 VR ENGINE 代表取締役)

《演者》

「家庭動物医療の現状と今後～家族から社会の一員となった家庭動物への対応～」

細井戸 大成氏 (社団法人日本獣医師会 (JVMA) 理事／株式会社 VR ENGINE 代表取締役)

「生態系の健康を守るための動物医療」

羽山伸一氏 (日本獣医生命科学大学 獣医学部獣医学科 野生動物学教室 准教授)

「行政：特に公衆衛生分野における獣医師」

杉原 未規夫氏 (兵庫県健康福祉部 生活消費局 生活衛生課 課長補佐兼動物衛生係長)

「産業動物診療獣医師に求められている主な役割」

横尾 彰氏 (全国農業共済協会 企画研修部 次長)

Workshop VII

ワークショップ VII

“Coping with Increasing Diversity in the Medical Treatment of Animals”

Within our complex relationships with animals, which relate directly to the environment, welfare, and hygiene, the requirements being placed on veterinarian medicine are changing. This workshop will reveal the increasing diversity needed for handling veterinarian medical treatment.

Organizer: Japan Veterinary Medical Association (JVMA)

MC / Chairperson:

“A Wide-Ranging Response is Required in Animal Care”

Taisei HOSOIDO, Veterinarian, Occupational Director, Japan Veterinary Medical Association (JVMA), President, VR ENGINE Inc.

Speakers:

“The Current Situation and Future of “Family Animal” Medical Care ~ A Response to Help Pets Move from being Members of the Family to Members of Society ~”

Taisei HOSOIDO, Veterinarian, Occupational Director, Japan Veterinary Medical Association (JVMA), President, VR ENGINE Inc.

“Animal Medical Care for Protecting Ecosystem Health”

Shin-ichi HAYAMA, PhD, Veterinarian, Associate Professor of Wildlife Medicine, Dept. of Veterinary Science, Nippon Veterinary and Life Science University

“Animal Medical Care Requires Diverse Services - Veterinarians in Public Administration, Particularly in the Public Health Field”

Mikio SUGIHARA, Assistant Department Chief and Animal Health Section Chief, Health and Welfare Dept., Consumer Affairs Bureau, Public Health Division, Hyogo Prefectural Government

“Main Roles Required of Veterinarians Engaged in Farm Animal Practice”

Akira YOKOO, Division for Planning, Research and Training, National Agricultural Insurance Association (NOSAI)

多様な対応が求められる動物医療

A Wide-Ranging Response is Required in Animal Care

社団法人日本獣医師会 (JVMA) 理事/株式会社 VR ENGINE 代表取締役・細井戸 大成

Taisei HOSOIDO, Veterinarian, Occupational Director, Japan Veterinary Medical Association (JVMA),
President, VR ENGINE Inc.

獣医師に対する社会の認識は、時代や地域によって大きく異なる。ただ、どの時代、どの地域においても獣医師の役割は非常に重要であると考えられる。

日本の動物医療の歴史において、社会への貢献という観点に立つと家庭動物医療が評価を受けるようになったのは近年のことである。

社会が獣医師に求めた役割の変遷を振り返ると、20世紀初頭から前半にかけては軍馬の管理等が獣医師の大きな役割であった。

そして、戦後の混乱期から復興期にかけて、食料生産と確保、とくに国民への動物性蛋白の供給という点で「畜産振興への寄与＝獣医師の社会貢献」という図式が成立していた。昭和の中期から平成の時代にかけては、医薬品、衣料品他化学製品の開発や研究、さらに遺伝子研究が進み、それら多くの研究への関与、そして、人と動物との共通感染症の予防と管理や食品衛生管理といった公衆衛

The social perception of veterinarians has differed substantially in different eras and in different regions. However, I think that the role of veterinarians remains extremely important for any era and in every region. Looking at the history of animal medical care in Japan, from the standpoint of making a social contribution, it is only in recent years that a high value has come to be placed on animal medical care.

When we look back at the changes in the roles that society has required of veterinarians, we see that in the first half of the 20th century, their biggest single role was that of warhorse management, etc. Then, from the confusion of the immediate postwar years to the period of recovery, from the standpoint of improving food production and food security (and especially of providing animal protein in the diet) veterinarians came to be perceived for the contribution they made to society in supporting the raising of livestock.

From the middle of the Showa Era (circa 1960) and into the present Heisei Era (1989~), with the progression of research and development in the field of chemical products (including medical products and clothing), and genetic research, the list of important tasks undertaken by veterinarians has come to include 'participation in various researches and tasks directly

生業務など、人の生活や健康に直接関わる任務が獣医師にとって重要なものとして加わってきた。

また、近年では地球環境保全問題における大きなテーマである野生動物への対応、少子高齢化社会における家庭動物の位置づけの変化とそれに対する多様な対応が求められるようになってきている。

しかし、獣医師の役割が社会に明確に認識されているかを考える上で、動物に関わる多くのことを「獣医療」という言葉で大雑把に捉えていることが、かえって獣医師の具体的な役割を社会に伝えづらくしていると思われる。

このワークショップでは、敢えて「獣医療」を「動物医療」と表記し、野生動物分野における動物医療の在り方と意義、公衆衛生分野における獣医師の役割、「産業動物医療」と「家庭動物医療」における獣医師の役割についてそれぞれを担ってきた獣医師から現状の報告を受け、今後の対応を考えてみる。

connected to people's lives and health'. These include the public health duties of preventing and controlling zoonotic infections and controlling food hygiene.

Moreover, in recent years, veterinarians have been required to respond to matters related to wildlife, which has become a major theme within the broader issue of preserving the global environment, as well as to the changing position of family animals in Japan's present aging society with its low birthrate.

However, when we consider whether or not the roles of veterinarians are clearly recognized by society we find that, due to a tendency to broadly define things related to all kinds of animal matters as "veterinary", it is rather difficult to convey the specific roles played by veterinarians to the general public.

In this workshop, we will attempt to describe "veterinary medical care" as "animal medical care". We will hear reports from veterinarians practicing in each field about how animal medical care should be conducted in the wildlife field (and its significance), the roles of veterinarians in the public health field and in industrial animal medical care, and family animal medical care under the current situation. From these reports we will consider possible responses for the future.

家庭動物医療の現状と今後

～家族から社会の一員となった家庭動物への対応～

The Current Situation and Future of “Family Animal” Medical Care ~ A Response to Help Pets Move from being Members of the Family to Members of Society ~

社団法人日本獣医師会（JVMA）理事／株式会社 VR ENGINE 代表取締役・細井戸 大成

Taisei HOSOIDO, Veterinarian, Occupational Director, Japan Veterinary Medical Association (JVMA), President, VR ENGINE Inc.



近年、ペットが「家族の一員」「社会の一員」と認識されるようになり、そのペットに対する適切かつ良質な家庭動物医療の提供が強く求められるようになってきた。

その背景には、経済的な成熟を経験し、少子高齢化に向かう日本社会の暮らしの中で、多くの人々が動物とのふれあいの中に、心のやすらぎを求めるようになったことが大きいと思われる。

人と動物がふれあうことによって生まれる相互の精神的、肉体的な関わりのことを“ヒューマン・アニマル・ボンド”（Human Animal Bond：人と動物の絆）と呼んでいるが、1970年代より米国のデルタ協会が中心となって、この相互作用を科学的に調査、研究し、それらの効果を広く社会に普及啓発してきた。我が国でもこのHABを大切にするという理念が、獣医師や動物医療関係者ばかりでなく、ヒトの医療関係者、福祉関係者、教育関係者、そして動物飼育者をはじめ社会の多くの人々の間に広がってきている。

そして、飼育者や社会の認識の中で、ペットが愛玩動物か

ら伴侶動物、そして家庭動物へと変化してきた今、家庭動物医療に対してより多様な対応が求められている。このように多様化する要望に応えるべく、組織的な対応として、各地方獣医師会に所属する獣医師が中心となって、全国各地に「夜間救急診療システム」や「飼育者・ホームドクター・二次診療施設」の3者連携による紹介診療システムが構築されるようになってきた。

また、家庭動物医療を担う獣医師や動物看護師が、病気の治療、予防、定期健診による慢性疾患の早期発見と管理以外にも、家庭動物が「社会の一員」として、地域社会に溶け込み、幸せに暮らせるように、飼育者に対してしつけやマナーを守ることの重要性を普及啓発するなど、共生社会支援に関する役割を果たしていくも今後、ますます重要になると考える。

すばらしい「人と動物と自然との共生社会」実現こそがこれからの社会に求められる大きな命題であり、まず、身近な家庭動物達が「社会の一員」として多くの人々に認められるように飼育者、関係者と共に全力をあげたいと思う。

In recent years, pets have become widely recognized to be members of the family and members of society, and this trend has been accompanied by strong demands to provide pets with appropriate and high-quality “family animal” medical care.

In the background, I believe that the main reasons for this are that, in recent years, people have been living in a more mature economic environment. Daily life in Japanese society has been heading towards a structure based on lower birthrates and an aging population with the result that many people have begun to seek peace of mind through interacting with animals.

The kinds of mutual mental and physical involvement that occur as a result of this interaction are known as human-animal bonds (HAB). Since the 1970s, various researchers, centered on the Delta Society, have been scientifically investigating and studying these mutual effects and popularizing them among the general public as well as in academic circles. In Japan too, the concept of placing value on HAB has spread to many people across society, not only in the veterinary and animal medical care fields but also to those involved in human medical care, welfare and education, as well as to pet owners.

In recent years, with the recognition of pet owners and of society in general, the status of pets has been changing from that of ‘pet animals’ to – so called - ‘companion animals’, and now to ‘family animals’. In line with this development the demand has arisen for a more wide-ranging response to

providing family animal medical care. In order to meet such diversified requests with an organized response, “nighttime emergency care systems” and “introductory medical care systems through cooperation between the three parties of pet owners, home doctors and secondary care facilities” are being established and developed throughout Japan centered on veterinarians who belong to the veterinary associations in each region.

Also, in the future it will become more and more important for the veterinarians and veterinary nurses that provide medical care for family animals to play a role in supporting a convivial society for the coexistence of people and animals. This needs to be achieved through such things as popularizing the importance of pet owners carrying out proper training and teaching manners (so that the animals they raise can effortlessly coexist with people and live happily as “members of society”), in addition to providing medical care, preventing diseases and detecting the presence of chronic diseases at an early stage through regular examinations.

The realization of a wonderful coexistence between people, animals and the natural world is a major proposition that will be required of future society. To begin with, pet owners and other interested parties must do their very best, and do so together, to ensure that the family animals living among us are recognized as “members of society” by as many people as possible.

生態系の健康を守るための動物医療

Animal Medical Care for Protecting Ecosystem Health

日本獣医生命科学大学 獣医学部獣医学科 野生動物学教室 准教授・羽山伸一
Shin-ichi HAYAMA, PhD, Veterinarian, Associate Professor of Wildlife Medicine,
Dept. of Veterinary Science, Nippon Veterinary and Life Science University



近代化以降、人間と野生動物との関わりに大きな変化が生じ、大きな社会問題となっている。例えば、野生動物による農林水産業や人身への被害、外来動物による生態系影響、新興感染症の媒介など、年々、多様化かつ深刻化している。しかし、その一方で多くの野生動物が人間の影響で絶滅に瀕しており、その割合や絶滅のスピードは、地球の生命史上未曾有のものとなっている。

こうした一連の問題群を、演者は「野生動物問題」と呼び、人間が緊急に解決すべき地球環境問題の重要なテーマであることを指摘してきた。これらは人間自身の問題であるため、その解決には人間社会の変革が必要であり、同時に野生動物をはじめとする生物学的な深い知識と技術を持った専門家が求められる。

Since the beginning of modernization, the relationship between people and wildlife has undergone a transformation and this in turn has been accompanied by some major social problems. Examples of these problems include damage to agriculture, forestry and fisheries and physical injury to people caused by wild animals, the negative effects of invasive or introduced species on ecosystems, and the transmission of emerging infectious diseases by wild animals. Moreover, these problems are growing more serious year by year. On the other hand, many species of wild animals are threatened with extinction as a result of human activity, and both the extinction rates and the speed of those extinctions are unprecedented in the history of life on earth.

Collectively, I refer to these problems as “wildlife issues”, and I would like to point out that they constitute an important theme that we need to solve in the context of global environmental issues. Since these problems bear directly on people themselves, changes in human society are a prerequisite to achieving their solutions. But at the same time, they need to be addressed by professionals armed with a detailed knowledge of biology, including knowledge with respect to wild animals, and also with technology.

国民はこのような専門家として、あらゆる動物に対応している獣医師などの動物医療者に大きな期待を寄せており、その問題解決は動物医療者の社会的責務と位置づけられる。これらの社会的要請に応えるべく、日本獣医師会では2001年に野生動物対策委員会を設置し、獣医師が果たすべき役割や制度改革の方向性などを示してきた。

本講演では、これらの議論をふまえ、野生動物問題の解決に挑んでいる取り組みを紹介し、あらゆる立場の動物医療者が野生動物問題へ関わることの意義を語りたい。

The public has considerable expectations of animal medical care providers such as veterinarians who deal with all kinds of animals in a professional capacity, and these animal medical care providers are regarded as having a social obligation to help achieve solutions to various animal-related issues. In order to respond to social demands of this kind, the Japan Veterinary Medical Association established a Wildlife Management Committee in 2001, and this committee has made recommendations regarding both the roles veterinarians should play and the future direction of systemic reforms.

In my talk I would like to introduce some approaches towards solving wildlife issues based on the JVMA's discussions and I would also like to talk about the significance of animal medical care providers being involved with wildlife issues from a variety of standpoints.

行政・特に公衆衛生分野における獣医師

Animal Medical Care Requires Diverse Services - Veterinarians in Public Administration, Particularly in the Public Health Field

兵庫県健康福祉部 生活消費局 生活衛生課 課長補佐兼動物衛生 係長・杉原 未規夫

Mikio SUGIHARA, Assistant Department Chief and Animal Health Section Chief, Health and Welfare Dept., Consumer Affairs Bureau, Public Health Division, Hyogo Prefectural Government



行政における獣医師は大きく分けて、農林分野と公衆衛生分野に従事しています。私が従事しています公衆衛生分野には、兵庫県職員として134名の獣医師がいます。

公衆衛生分野に獣医師が従事していることにイメージがわからない方は数多くおられることと思いますが、その分野は多岐にわたっています。

公衆衛生獣医師の勤務先としては、保健所（健康福祉事務所）、食肉衛生検査センター、動物愛護センター、健康生活科学研究所などがあります。

保健所では、食品衛生分野、環境衛生分野などを主に担当しており、食品関係施設への立入指導を行うとともに、食中毒の発生防止や発生時の再発防止策に従事しています。環境衛生分野では、理・美容所、旅館等営業施設に対する立入指導を行い、衛生的措置に係る指導等を行っ

ています。食肉衛生検査センターでは、安全で安心な食肉、食鳥肉を提供するため、検査員として検査業務に従事しています。また、動物愛護センターでは、ペット動物の愛護とともに、人への侵害防止の観点から業務を実施しており、ペットショップ等への立入指導にも従事しています。健康生活科学研究所では、ウイルス、細菌等の各種検査・研究を行っています。

さらに、このほどの東北大震災に対し、兵庫県では福島県動物救護本部の活動を支援するため、多くの動物愛護センターの獣医師職員が派遣されました。

以上のように、公衆衛生獣医師は、県民の皆様の身近なところで、安全で安心な暮らしができるよう、多岐に渡る分野で獣医師としての知識と経験に基づき携わっています。

In public administration, veterinary work is carried out mainly in the agriculture and forestry field and the public health field. In my own field of public health, there are currently 134 veterinarians on the staff of Hyogo Prefectural Government.

I suppose there are a lot of people who are unable to visualize veterinarians working in public health, but the fact is they are indeed working in many capacities in this field.

The places where veterinarians in public administration work include public health centers, meat hygiene inspection centers, animal protection centers, and life science and health research centers.

At public health centers, veterinarians are mainly responsible for food hygiene and environmental health, etc. They provide on-the-spot training at food-related facilities and they also work on preventing occurrences and reoccurrences of food poisoning. In the environmental health field, they provide workplace training at business facilities such as beauty parlors and barbershops, hotels, etc., and they conduct training concerning hygiene

measures. At meat hygiene inspection centers, in order to ensure the safety of meat and poultry for public distribution, veterinarians are engaged in inspection work as official inspectors. For animal protection centers, they carry out their work from the standpoint of protecting pet animals from harm and preventing animals from harming people, and their activities include providing on-the-spot training at pet shops. At life science and health research centers, they carry out wide-ranging inspections and research into viruses and bacteria, etc.

At the time of the Great East Japan Earthquake, in order to help support the activities of Fukushima Animal Rescue Headquarters, Hyogo Prefecture dispatched many of the veterinarian personnel employed at its animal protection centers to Fukushima Prefecture.

As the above examples illustrate, public health veterinarians in Hyogo are working in close contact with the public in diverse fields making use of their professional knowledge and experience in order to improve the safety and security of the prefecture's citizens.

産業動物診療獣医師に求められている主な役割

Main Roles Required of Veterinarians Engaged in Farm Animal Practice

全国農業共済協会 企画研修部 次長・横尾 彰
Akira YOKOO, Division for Planning, Research and Training,
National Agricultural Insurance Association (NOSAI)



本ワークショップでは、「多様な対応が求められる動物医療」について、産業動物関係のお話をさせていただきますが、現在、産業動物診療獣医師に求められている主な役割は下表のとおりです。診療獣医師ですからもちろん家畜の診療が中心となりますが、酪農・畜産という食料生産現場を預かっていることから、求められる役割も近年ますます大きなものとなっております。

BSE・口蹄疫の発生や残留医薬品・残留農薬のポジティブリスト制への移行に伴い、畜産食品の安全性を生産現場から担保する獣医師の役割はますます重要となっています。これは、動物用医薬品の適切な使用については、現場の第一線で働く産業動物診療獣医師にしかできないからであり、また、畜主（生産者）に対して、動物用医薬品の休薬期間や使用禁止期間についての情報提供を適切に行うことで安全な生産物を出荷することが可能となるからです。

表 産業動物診療獣医師に求められている主な役割

役割	内容
畜産経営の安定	家畜の診療・疾病予防、経営相談、後継者対策 従業員教育、関係団体との協力 自給飼料の増産支援
安全で良質な畜産物の安定供給	適切な薬剤の使用 休薬期間の遵守（ポジティブリスト制）
人と動物の共通感染症防止	異常家畜の早期発見と適切な対応 関係機関、畜主への情報提供
新興再興感染症の監視	口蹄疫、トリインフルエンザなど現場で起こる異常の発見と関係機関への情報提供

さらに人と動物の共通感染症の多くが産業動物に由来するものとも言われており、日常的に産業動物を診療する獣医師の役割は重要です。

また、口蹄疫やBSEをはじめとする家畜の法定伝染病や届出伝染病などの監視伝染病への対応については、現場の第一線で働く産業動物獣医師が発見し家畜保健衛生所に通報することが、その対策への第一歩となっています。

In this workshop we are going to talk about veterinary practice with respect to farm animals, which is something that requires a wide range of responses. At present, the main roles required

of veterinarians engaged in farm animal practice are as shown in the following table. Since these are practicing veterinarians, naturally their work centers on the medical care of livestock, but because these veterinarians are also involved in various food production activities that come under the heading of ‘daily husbandry’ or ‘animal husbandry’, the roles they are required to play have been growing steadily larger over the past few years.

In line with recent outbreaks of BSE and foot-and-mouth disease and with the transfer of pharmaceutical residues and pesticide residues to a positive list system, the role played by veterinarians who can guarantee the safety of livestock food products is becoming more and more important. This is because only the veterinarians engaged in farm animal practice who work at the farming site can make appropriate use of animal-use drugs, and the dispatch of safe products can only be realized if information about washout periods and drug-use prohibition periods can be appropriately provided to livestock owners or producers.

Table: Main Roles Required of Veterinarians Engaged in Farm Animal Practice

Role	Details
Stabilization of livestock farming.	Medical care of livestock and disease prevention, management consultation, successor measures, employee education, cooperation with concerned bodies, support for increasing production with self-supplied feed.
Ensuring a stable supply of safe and good-quality livestock products.	Use of appropriate medicines, maintaining a washout period (positive list system).
Preventing common infections that are common to people and animals.	Early detection of infected livestock and appropriate treatment, providing information to concerned organizations and livestock owners.
Supervision of emerging and re-emerging infectious diseases.	Discovering abnormalities at the farming site, such as foot-and-mouth disease, avian influenza, etc., and informing concerned organizations.

Moreover, many infections that are common to people and animals are said to originate in farm animals, so the role of veterinarians in examining farm animals on a daily basis is important.

In addition, regarding the response when monitoring infectious diseases such as those designated as infectious by law (and requiring official reporting) and when reporting communicable diseases, etc., including foot-and-mouth disease and BSE, the first step in taking effective countermeasures is for the farm animal veterinarian who works on the frontline at the farming site to discover the infection and report it to the Livestock Hygiene Service Center.

食の安全を考える

『食の安全・安心』という言葉が世間に流布してから、かなりの年月がたつ。安全と安心は違うものだといいつつ、ヤヌス神のように離れられない二つの面となっている。また、畜産の分野では、口蹄疫や鳥インフルエンザのような国際感染症は、食糧の安定供給に関する問題であり、ユッケによる腸管出血性大腸菌症やBSE等の感染症、関心を集める放射能の問題は、食の安全にかかわる問題である。しばしば両者は混同して問題とされる。いずれにせよ、ゼロリスクがないなら、どのレベルのリスクが受け入れられるのかという厳しい問題がある。安心という信頼性を得るには、安全神話の押しつけでなく、消費者にも、相応の対応や予防の知識を求める必要がある。今回は、もう一度『食の安全』について、その課題や取り組みを議論したい。

《主催》神戸アニマルケア国際会議・ICAC KOBE 2012事務局

《司会／座長》

吉川 泰弘氏（北里大学 獣医学部 教授／東京大学 名誉教授／日本学術会議会員）

《演者》

「畜産現場における安全性確保の取り組み」
酒井 淳一氏（山形県農業共済連合会 参事）

「毎日食べる“お肉”の安全性」

森田 幸雄氏（東京家政大学 食品衛生学 第二研究室）

「食品のリスク評価―食中毒原因微生物、放射性物質―」
新本 英二氏（内閣府 食品安全委員会 会事務局 情報・緊急時対応課長）

Workshop VIII

ワークショップ VIII

“Food Safety”

Considering the Safety of Food

A considerable number of years have passed since the words “food safety and security” first entered into widespread public circulation. While it is said that safety and security are different things, the two words have become as inseparable in many people’s minds as the faces of the god Janus. In the livestock field, infectious diseases that spread internationally such as foot-and-mouth disease and avian influenza complicate the task of ensuring the stable supply of food, while pathogens such as the infections Enterohemorrhagic Escherichia coli and BSE recently found in yukhoe (a raw beef dish), the prions that cause BSE, etc., and radioactive contamination, which is currently gathering public attention, are problems related to the safety of food. Moreover, food security and safety are often confused with each other and considered as a single issue. In any event, there is a severe problem with regard to what level of risk people are willing to accept given that there is no such thing as a “zero” risk. In order to obtain the kind of reliability we call “security”, rather than trying to enforce a myth of safety, it is necessary for consumers to demand a reasonable response to their concerns and to obtain preventive knowledge. In this address, I would like once again to discuss the problems of food safety and the approaches to overcoming them.

Organizer: Secretariat for the International Conference on Animal Care Kobe (ICAC KOBE 2012)

MC / Chairperson:

Yasuhiro YOSHIKAWA, PhD, Professor, School of Veterinary Medicine, Kitasato University, Emeritus Professor, The University of Tokyo, Member, Science Council of Japan

Speakers:

“An Approach to Ensuring Safety at Livestock Raising Sites”

Junichi SAKAI, Counselor,

Yamagata Prefecture Federated Agricultural Mutual Aid Association (NOSAI Yamagata)

“The Safety of the Meat We Eat Everyday”

Yukio MORITA, Associate Professor,

Laboratory of Food Hygiene, College of Nutritional Science, Tokyo Kasei University

“Food Risk Assessment - Food Poisoning Causative Organisms, Radioactive Nuclides in Foods”

Eiji SHINMOTO, Director, Information and Emergency Response Division, Cabinet Office Food Safety Commission of Japan (FSCJ)

O-157 が、牛のレバー内部に存在するというニュースが飛び込んできました。「食の安全・安心」について、またひとつ、新たな課題となることでしょう。

現代のように社会が近代化する前は、多くの動物がそうであるように、人間もまた、そのほとんどの時間と労力を「食」に集中させていたと思います。社会の分業化が進み、豊かな「食」に囲まれるようになった昨今、「食」の生産の部分は、消費者から随分遠くなりました。「食の安全・安心」についても、どことなく「人頼み」的なものとなっていることは否めないのではないのでしょうか。

しかし、最終的にそれを口にし、自身の糧としていくのは、他でもない私達ひとりひとりです。もう一度、「自

身が口にするもの」について、ただ求めるのではなく、「正しい知識を持ち、共に考える」意識を向けていく時が来ているのではないのでしょうか。

「食の安全・安心」に付いて、最新情報を学び、また、消費者としての私達に求められる役割に付いても、考察を深めたいと思います。

There was a recent news story about E. coli O157 being discovered inside bovine liver. This presents yet another challenge in the battle to ensure food safety and security.

In eras prior to modern times people spent a large portion of their time and effort securing food to eat in the same way as most other animals on Earth. Today, by contrast, we are surrounded by an abundance of food thanks to our division of labor, etc. The production of food is increasingly becoming more and more distanced from the consumers who eat it and nobody would dispute the fact that we all now tend to leave the business of ensuring food safety and security to others.

Yet, it is every one of us who ultimately consumes the food we need to sustain our lives. Surely now is the time to stop merely taking delivery of our daily food and, together, actively seek out more accurate information about what we eat and give it our collective consideration.

It is hoped that, through this workshop, we will hear the latest information regarding food safety and security, and give far deeper thought to the role that we as consumers need to play in ensuring that safety.

東京大学大学院 農学生命科学研究科附属 食の安全研究センター 特任教授／
北里大学 獣医学部 教授／東京大学 名誉教授／日本学術会議 会員・吉川 泰弘
Yasuhiro YOSHIKAWA, PhD, Professor, School of Veterinary Medicine, Kitasato University,
Emeritus Professor, The University of Tokyo,
Member, Science Council of Japan



日本人が食糧危機を脱して、十分な栄養価のある食品を、安定して1日3回食べられるようになったのは、第2次大戦を経て10年～20年後ではなかったろうか？戦後、感染症が猛威を振るい、身の回りに腸チフスやパラチフス、赤痢、結核、日本脳炎、はしか、ポリオ…と、デパートの売り場のように沢山の感染症があり、食中毒の危険性は、それほど順位の高いものではなかった。また、現在のように衛生管理が行き届いていたわけではなく、「安全神話」などは存在しなかった。市民は、経験知を生かし、自分の責任で安全なものを見分けて食べるのが習慣であったと思う。

それから半世紀がたち、飽食時代を経て、「食の安全」が人々の主要なテーマになった。食品にリスクがあってはならず、ゼロリスクを求めて生産者、加工・流通、販売者が最善の努力を果たし、行政は出来る限り高いハードルで規制を行う。安全性が高まるほどに「安全神話」が出来上がり、一時的に皆が責任を回避した平穏状態に

住むことができる。しかし、神話は崩れた瞬間にパニックと風評被害、パッシングの嵐となり、信頼は崩壊する。ゼロリスクがないならば、どの程度のリスクが残るのか？それは、受け入れられるレベルのリスクなのか？ステークホルダー（生産者、消費者、リスク管理する行政者、リスク評価者等）が皆で、責任を持って真剣に議論しなければいけない。相手に責任を押し付けてゼロリスクの安全地帯に逃げ込む限り、問題の解決にはならないのではないか？BSEも放射能汚染も、どこに安全レベルを設定するのかが見えてこない。今回のワークショップが、この問題に少しでも答えられれば良いと思っている。

It was not until between 10 to 20 years after World War II, and the food crisis of those times, that the Japanese people were all able to enjoy a stable diet of three meals a day and adequate nutrition. Furthermore, there was a barrage of contagious diseases for nearly two to three decades after the war's end, for example, typhoid, paratyphoid, shigellosis, tuberculosis, Japanese encephalitis, measles, and polio encephalomyelitis. Many infectious diseases surrounded us, lined up like goods on a supermarket counter. Relatively speaking, consideration of food poisoning risk was not high at the time. Food sanitation controls were very poor and a "safety myth" did not exist. Consumers relied on practical knowledge and experience to distinguish safe from dangerous ingredients, and took responsibility for their own safe-eating habits.

Half a century later we live in an age of plentiful food and "food safety" has become a major social theme. No risk in food can be permitted. Farmers as well as the people working in food processing, food distribution and retail selling are working hard towards and focused on zero risk. Government regulations have set standards at the highest

possible hurdle and these higher levels of safety have given rise to the so-called "safety myth". As such, people have been able to live under a false sense of security, without any notion of their need for responsibility. But, if the "safety myth" breaks down, trust is destroyed, panic sets in, reputations are damaged, and the backlash becomes a storm. We must ask the question; if we do not have zero risk, how much risk remains? And is it an acceptable level of risk? Stakeholders (food producers, consumers, administrative risk managers, and risk assessor) must all discuss this responsibility seriously. Escaping into the safety zone of zero risk or assuming that somebody else should carry the blame will not resolve the problem. It is very difficult to decide on 'acceptable' safety levels for radioactive pollutions and BSE problems. This workshop hopes to at least help towards some answers to this issue.

畜産現場における安全性確保の取り組み

An Approach to Ensuring Safety at Livestock Raising Sites

山形県農業共済組合連合会 参事・酒井 淳一

Junichi SAKAI, Counselor,

Yamagata Prefecture Federated Agricultural Mutual Aid Association (NOSAI Yamagata)



豚は紀元前 8000 年、牛は同じく 6000 年ごろに野生種から家畜化されたと考えられている。それから長い間、家畜は家族的な環境のなかで飼養されてきたが、近代になって飼養頭数を増やした集約的な畜産管理技術が台頭すると、科学の進歩とあいまってさまざまな農薬や動物用医薬品などが使われはじめ、家畜の生産性は飛躍的に向上した。しかし、一方では、畜産物への薬物混入という新たな問題が発生し、ときに人の健康を脅かす事態にもなっている。

このような状況を踏まえて、畜産現場では、生産性を維持しながら畜産物の安全性を確保するための取り組みが行なわれている。農場 HACCP の導入はそのひとつである。これは、日常の作業工程の中にある畜産物の安全性を脅かす要因（危害）をあらかじめ設定し、それらを管理することで危害の発生を未然に防止しようとするものである。この方法は、検査によって安全でないものを抜き取る従来の方法に比べて格段に効率的だが、導入に

は農場作業者の高い衛生観念、多項目にわたる日常的な点検と記帳、多方面の専門的知識、さらには多くの労働力が必要となる。

もうひとつは、家畜を健康に飼養することで主に動物用医薬品の使用を減らし、危害が発生する機会を少なくしようという考え方である。この場合、疾病の専門家である獣医師の役割が大きくなり、家畜の管理と疾病に関する広範な知識と十分な経験、農場の実情に合わせて指導できる応用力、農場側のモチベーションを高めることができるコミュニケーション能力など、高レベルな臨床的総合力が求められる。

これらの取り組みは、常に生産者と消費者との連携のもとで行われることが、実効あるものとする最大条件である。さらに、安全性確保の仕組み構築と効果的な運用と支援は、畜産の専門家、加工・流通業界や社会教育の関係機関などの後押しと協力が必要である。

It is generally considered that pigs and cattle were domesticated from their wild ancestors around 8,000 BC and 6,000 BC, respectively. After that, for thousands of years, livestock were raised in a family-like environment. Modern times have seen the advent of intensive livestock management technology which has increased the number of animals that can be raised in a given area. Due to this, and coupled with scientific progress, including the introduction of various agricultural chemicals and veterinary drugs, livestock productivity has increased significantly. At the same time however, these advances have given rise to new problems such the contamination of livestock products by drugs. As such, these advances have results that sometimes threaten human health.

In order to remedy the problems, many approaches are being pursued at livestock raising sites to ensure the safety of livestock products while also maintaining productivity. One approach has been the introduction of Hazard Analysis and Critical Control Points (HACCP) systems at farms. The intention behind such systems is to identify in advance any potential hazards that threaten the safety of livestock products and then try to control these hazards so as to prevent the occurrence of harm. This method is much more effective than the conventional methods of checking for, and attempting to eliminate, existing unsafe hazards. However, to introduce

HACCP requires a high sense of hygiene among farm workers, a disciplined day-to-day checking and bookkeeping of a great many items. Likewise it requires specialized knowledge covering a wide variety of fields, as well as a large labor force.

Another approach that aims to reduce incidences of harm to consumers is the idea of trying to cut down veterinary drugs usage by adopting healthier livestock raising practices. In this case, veterinarians, who are animal disease experts, play a major role. To fulfill this role they must have a high level of general clinical ability, including broad knowledge and ample experience of livestock management and disease. In addition they need sufficient practical skill to allow them to give instructions that match the specific situation at individual farms, and they need communication skills that can improve farm worker motivation, etc.

The biggest single key to making this approach effective is to ensure that it is always carried out as a partnership between producers and consumers. Moreover, in order to build a safety assurance system and ensure its effective operation and support, it is essential to have the cooperation of livestock experts, processing and distribution industry insiders, and organizations concerned with social education.

毎日食べる“お肉”の安全性

The Safety of the Meat We Eat Everyday

東京家政大学 食品衛生学 第二研究室 准教授・森田 幸雄

Yukio MORITA, Associate Professor,

Laboratory of Food Hygiene, College of Nutritional Science, Tokyo Kasei University



食中毒を予防する三原則は、食中毒菌を「つけない」、
「ふやさない」、そして食品を「加熱し食中毒菌をやっつける（殺す）」ということです。これらが守られないと食中毒になります。

1. 食肉の基本と我が国の食習慣

健康な家畜のみ食べることができます。そしてお肉が食中毒菌に汚染しないように処理・加工・調理します。また、日本人は生食の習慣があります。生卵、刺身、レバ刺、とりわさ（鶏肉のさしみ）、ユッケ等、生で食べる食品が多数あります。

2. 日本の食肉検査と流通食肉の現状

牛肉、豚肉、鶏肉、馬肉、羊肉はすべて食肉検査が行われています。また、家畜の腸内に生息する食中毒細菌（カンピロバクター、サルモネラ、腸管出血性大腸菌等）の食肉への付着防止は食肉処理場での「HACCP システムの考え方に沿った衛生管理」で実施されています。1996年、腸管出血性大腸菌による食中毒の多発以降、様々な対策が行われ、以前よりも安全な食肉が流通しています。

The three principles of preventing food poisoning are “don’t allow food poisoning bacteria to get onto food”, “don’t allow those bacteria to propagate”, and “kill those bacteria by heating”. When these principles are ignored, food poisoning incidents occur.

1. The Basics of Meat and Japanese Dietary Habits:

Only healthy livestock can be eaten. Meat should be treated, processed and prepared (cooked) in ways that prevent it from being contaminated by food poisoning bacteria. However, Japanese dietary habits do include the consumption of raw animal products including raw eggs, sashimi, liver sashimi, chicken sashimi, and yukhoe (Korean style raw beef dishes).

2. The Current Situation Regarding the Meat Inspection System and Distributed Meat in Japan:

In Japan, meat inspections are carried out on beef, pork, chicken, horsemeat and mutton. At meat treatment centers, food poisoning bacteria that live inside livestock intestines (such as Campylobacter, Salmonella, enterohaemorrhagic E. coli (EHEC), etc.), are prevented from spreading onto the meat by “employing hygiene controls in line with HACCP system ideas”. Furthermore, because of an increased frequency of EHEC food poisoning incidents in 1996, a variety of measures have since been taken with the result

3. 食中毒の現状

2010年の食中毒患者数の第1位はノロウイルス（13,904人）、第2位はサルモネラ（2,476人）、第3位はカンピロバクター（2,092人）、第4位はウエルシュ菌（1,151人）です。お肉等を原因とする食中毒はカンピロバクター、サルモネラ、ウエルシュ菌で、家畜の腸内（カンピロバクターは腸と肝臓内）に生息しているものが何らかの経路で食品と一緒に口の中に入って食中毒を発生させます。

4. 食中毒の防止

「つけない」：農場から食卓までの全工程で食肉への二次汚染を防止することです。「ふやさない」：常に10℃以下を保ち細菌を増やさないということです。「加熱する」：食肉は十分に加熱してください。生食は「つけない」、「ふやさない」の2つで衛生管理を実施しなければならないのでより難しい管理が必要です。

that meat distributed today is much safer than in the past.

3. The Current Situation Regarding Food Poisoning:

Of the food poisoning cases recorded in 2010, the number one cause was Norovirus (13,904 patients), followed by Salmonella (2,476 patients), Campylobacter (2,092 patients) and Clostridium perfringens (formerly C. welchii) (1,151 patients). Food poisoning after eating meat is usually the result of Campylobacter, Salmonella or Clostridium perfringens (that reside in livestock intestines, or in the liver as is the case for Campylobacter) entering a person’s mouth in some way.

4. Prevention of Food Poisoning:

“Don’t allow food poisoning bacteria to get onto food”: That is; prevent cross contamination of meat at every point of the process between the farm and the dining table. “Don’t allow food poisoning bacteria to propagate”: Achieve this by keeping meat at a temperature of less than 10°C at all times. “Kill food poisoning bacteria by heating”: That is; cook the meat thoroughly. However, for raw meat, where hygiene control is only carried out in keeping with the first two principles (namely, preventing initial contamination plus prevention of propagation), more stringent controls are necessary.

食品のリスク評価－食中毒原因微生物、放射性物質－

Food Risk Assessment - Food Poisoning Causative Organisms, Radioactive Nuclides in Foods



内閣府 食品安全委員会事務局 情報・緊急時対応課長・新本 英二
Eiji SHINMOTO, Director, Information and Emergency Response Division,
Cabinet Office Food Safety Commission of Japan (FSCJ)

私たちは「食」を一日も欠かすことができません。私たちが口にする食品には豊かな栄養成分とともに、わずかながら健康に悪影響を与える可能性のある危害要因(ハザード)が含まれています。このため、食品を食べることによる人の健康に悪影響が生じる確率とその深刻さの程度である「リスク」を科学的に評価し、適切な管理によって悪影響を健康に支障のないレベルに低く抑えることが必要です。

食品安全行政は国民の健康保護が最も重要であるという基本的認識の下で行われることが求められる中で、科学的知見に基づいて中立公正なリスク評価を行う機関として平成15年7月に内閣府に設置された食品安全委員会は、食品に含まれる可能性のある化学物質や食中毒原因微生物などの危害要因が人の健康に与える影響について評価を行っています。このリスク評価は、厚生労働省、農林水産省などのリスク管理機関からの要請を受けて行うほか、自らの判断により評価を行うものもあります。

People find it hard to go for even a day without eating food. But in addition to having a rich nutritional composition, the food we eat may also contain hazards that have a slight possibility of impacting negatively on our health. For this reason it is necessary to scientifically assess 'risk', namely, the level of probability that people will experience negative effects as a result of eating food and the degree of seriousness of these effects. Likewise we must employ appropriate management measures in order to keep these negative effects so minimal that they pose no problem to human health.

It is desirable that food safety administration be carried out under the basic recognition that safeguarding the health of the nation is a matter of paramount importance. Under these circumstances, the Food Safety Commission was established in the Cabinet Office in July 2003 as an organization charged with conducting neutral and fair risk assessment based on scientific knowledge. The Food Safety Commission carries out assessments concerning chemical substances that may be present in food and the influences that hazards, such as food poisoning causative organisms, may have on human health. We conduct these risk assessments in response to requests from management organizations such as the Ministry of Health, Labour and Welfare and the Ministry of Agriculture, Forestry

また、国民の関心の高いリスク評価の内容などについて、ホームページなどによる情報提供や意見交換会の開催などによるリスクコミュニケーションに取り組んでいます。

これまでに行われたリスク評価の案件数は、農薬、動物用医薬品、遺伝子組換え食品、食品添加物などで1千件を超えています。国民の関心が特に高かった案件例としては、「BSEに係るリスク評価(平成17年)」、「体細胞クローン家畜由来食品(平成21年)」などがあります。平成23年には、死亡者も出た食中毒事件を契機とした規格基準の制定に関連して「生食用食肉(牛肉)における腸管出血性大腸菌及びサルモネラ属菌」の評価が8月に取りまとめられ、また、福島原発事故に伴う食品規制に関連して「食品中に含まれる放射性物質」の評価が10月に取りまとめられました。リスク管理機関において、評価結果を踏まえたリスク管理措置が実施、検討されています。

and Fisheries, and also occasionally on our own judgment. We also work in risk communications by providing a website-based information service and holding opinion forums on risk assessment-related subjects for which there is a high level of public interest.

So far, we have conducted more than one thousand risk assessment cases in areas ranging from agricultural chemicals and veterinary drugs to genetically modified foods, food additives, etc. The case examples that have attracted high levels of public interest include "Risk assessment concerning BSE" (2005) and "Food derived from livestock cloned from somatic cells" (2009). In August 2011, in association with the setting up of standards prompted by a food poisoning incident that claimed a number of lives, we produced an assessment on Enterohemorrhagic Escherichia coli (EHEC) and Salmonella in meats intended for raw consumption. Later in October the same year, relating to food regulations set up following the Fukushima Nuclear Power Station accident, we produced an assessment of the effect of radioactive nuclides in food on health. Risk management organizations are currently implementing and studying risk management measures based on these assessments.

犬との共生

犬との共生の度合いは、その国の文明度を表すといっても過言ではない。「世界一」の国はイギリスであることに誰も異論はないであろう。一方、日本は？おそらく先進文明国のなかで、かなり低い順位に位置付けられる可能性がある。最近の調査（麻布大学）で、犬を不満なく飼育している家庭は、僅かに20%であった。何が足りないのか？徹底的に明らかにし、真の共生国家を目指したい。

《主催》 社団法人ジャパンケネルクラブ

《サポート企業》 マースジャパンリミテッド

《司会／座長》

永村 武美氏（社団法人ジャパンケネルクラブ理事長）

《WS 構成者》

「犬との共生」

太田光明氏（麻布大学 介在動物学研究室 教授）

《演者》

「人の健康と動物たち」

内山秀彦氏（東京農業大学 バイオセラピー学科助教／ヒトと動物の関係学会理事）

「動物愛護法とイヌの福祉」

林良博氏（東京農業大学 農学部教授／農林水産省 生物多様性戦略検討会 座長）

「こころのワクチン」

村田香織氏（もみの木動物病院（神戸市） 獣医師）

「ペットから学んだ異文化」

石山恒氏（マースジャパンリミテッド 副社長）

Workshop IX

ワークショップ IX

“A Good Relationship with Dogs”

The levels of relationship between human beings and dogs reflect the degrees of civilization of the country. The best country in the world must be the United Kingdom. How about Japan? Japan likely ranks relatively low among the developed nations concerning this relationship. According to a survey by Azabu University, only 20% of families keeping dogs are satisfied with the relationship between family members and their dogs. What is wrong? We discuss every issue about keeping dogs.

Organizer: Japan Kennel Club

Supporting Company: Mars Japan Limited

MC / Chairperson:

“Zoonosis: Diseases that transfer between pets and humans in daily life”
Takemi NAGAMURA, President, Japan Kennel Club

Workshop Speaker Abstracts

“The Partnership between People and Dogs in Japan”
Mitsuaki OTA, PhD and DVM, Professor, Azabu University

Speakers:

“The Effects of Animals on Human Health”
Hidehiko UCHIYAMA, Assistant Professor, Tokyo University of Agriculture; Board Director, Society for the Study of Human Animal Relations (HARs)

“The Animal Welfare Act and Dog Welfare”
Yoshihiro HAYASHI, Veterinarian, Professor, Tokyo University of Agriculture; Chairperson, MAFF National Committee for Biodiversity Strategy

“A Mind Vaccine”
Kaori MURATA, Veterinarian, Mominoki Animal Clinic, Kobe City

“Learning About Other Cultures from Pets”
Hisashi ISHIYAMA, Vice President, Mars Japan Limited

社団法人 ジャパンケネルクラブ 理事長・永村 武美
Takemi NAGAMURA, President,
Japan Kennel Club



社団法人ジャパンケネルクラブは、犬質の向上、犬の飼育の拡大・定着及び動物愛護精神の高揚を目的に設立された社団法人であり、この目的を達成するため、純粋犬種の血統登録や展覧会・競技会等を実施する国内最大の愛犬家組織であります。また、FCI(国際畜犬連盟)の加盟団体で、犬を通じた国際交流と連携にも力を注いでおります。FCIが公認している342犬種の繁殖指針とするために犬種標準(スタンダード)が定められており、これに基づいた犬の繁殖評価をする場として、展覧会や競技会を全国各地で開催しております。

昨今、一部の犬種のスタンダードが動物虐待として批判を浴びており、その再検証が必要であると考えられています。即ち、犬種の改良と繁殖のプロフェッショナルというべき会員を多く抱える当団体としては、健全で優良な犬を全国の愛犬家に供給する責務があるからであります。

The Japan Kennel Club (JKC) is an incorporated association that was founded for the purposes of improving the quality of dogs, establishing and expanding dog breeding procedures, and enhancing the spirit of animal welfare. In addition to being Japan's largest organization of dog lovers, the JKC functions as the country's primary registry body for purebred dog pedigrees and as an organizer of exhibitions and competitions, and as a member organization of the Fédération Cynologique Internationale (FCI), it also focuses its energies on promoting international exchanges and cooperation through dogs. The FCI recognizes 342 breeds of dog, each of which has been given its own standard that can be used as a breeding guideline for the breed in question. Moreover, the JKC stages exhibitions and competitions throughout the nation. These events serve as opportunities to conduct dog breed evaluations based on these standards.

Recently, the standards governing some dog breeds have been drawing criticism as a form of animal abuse. The need for further verification of these standards is therefore now

今回、人と犬の共生のあり方をテーマとして行われるワークショップを私共が主催させていただくことは、誠に時宜を得たものであると考えております。

スピーカーとしては、内山先生、林先生及び村田先生、石山様という各分野の第一人者をお招きしております。全国の多くの愛犬家のご参加を心からお待ち申し上げて、私の御挨拶と致します。

being considered. As an organization with many members who are professionals in the improvement and breeding of different dog breeds, we have an obligation to provide dog-lovers throughout the nation with healthy and high-quality dogs.

I believe the present conference is a very timely occasion for us to be holding a workshop on the theme of improved co-existence between people and dogs and better man to animal relationships.

As speakers, we have invited Professor Uchiyama, Professor Hayashi, Dr. Murata and Mr. Ishiyama each of whom is a leading authority in their respective field. I would like to conclude my message by voicing the sincere hope that many dog lovers throughout the nation will participate in this conference.

犬との共生

The Partnership between People and Dogs in Japan

麻布大学 介在動物学研究室 教授・太田 光明

Mitsuaki OTA, PhD and DVM, Professor, Azabu University



犬の祖先オオカミと“人類”との付き合いは、30万年以上も前からと考えられています。いわゆる旧人、ネアンデルタール人の時代です。現代の人類の祖先クロマニヨン人の誕生より前から、“人類”は犬の祖先と何らかの関係を築いていたこととなります。そして、進化を続け、今から15,000年ほど前に“犬の誕生”に至ったのです。オオカミの時代から、狩猟を手伝い、そして人を守ってきたものと思われます。その進化のプロセスを単純に考えれば、今日のコンパニオンアニマル“家族の一員”としての一つのゴールは自明の理かもしれません。

一方で、人々は、犬との新たな共生を真面目に考え始めました。例えば、「動物の愛護及び管理に関する法律」(動物愛護法)の改正の歴史は、その好例です。1973年の「動物の保護及び管理に関する法律」(動管法)では、動物は“モノ”でした。しかし、1999年の改正法(名称は「動管法」を「動物愛護法」に変更)では、“動物が命あ

るものであることにかんがみ、何人も、動物をみだりに殺し、傷つけ、又は苦しめることのないようにするのみでなく、人と動物の共生に配慮しつつ、その習性を考慮して適正に取り扱うようにしなければならない”と謳っている。これは、明らかに“欧米並み”である。しかし、まだ足りないところがある。

イギリスでは、“犬を飼うとき、必ず家族で Dogs Schoolに通う”、欧米諸国では、“犬はアニマルアシステッドセラピーに頻繁に用いられる”、そして“犬の母子分離は、生後8週を経ってからである”。なぜ、わが国では、そうならないのでしょうか？ひょっとしたら、日本は真の“島国”かもしれません。

このワークショップでは、“何が足りないのか”を考え、真の文明国家に相応しい“犬との共生”を構築する第一歩としたい。

The relationship between human beings and wolves began more than 300 thousand years ago when Neanderthals were living on Earth. We already had a certain relationship with the wolf, ancestor of our modern-day dogs, even before the first early-modern humans, the Cro-Magnon, appeared. The animal we can define as “a dog” was produced about 15 thousand years ago and, since then, the dog has worked for humans, helping them hunt and guarding them from enemies. When we consider the path of dog evolution, it may be axiomatic that “a dog” should become a family member, as it has become in present times.

For the better future, on the other hand, humans would start to think about new partnership with dogs. For instance, the Act on Protection and Management of Animals, which was established in 1973, was revised twice, in 1999 and 2005. In 1973, under the law all animals were regarded as “things”, not “lives”. However, in 1999 the fundamental principle of the revised Act (renamed to the Act on Welfare and Management of Animals) was explicitly stated as follows: “Recognizing that animals are living beings, no person shall kill, injure, or inflict cruelty on animals unnecessarily, and

when keeping animals, every person shall fully understand their habits and give them proper care so that people and animals can live together.” This Act could really be compared to those of Western countries. However, there are still many points that are inadequate.

In the United Kingdom almost every family with a new dog attend ‘Dog School’ to learn the proper way to look after their animal. In the Western countries, dogs have come to play an important role in supporting human health, both physical and mental, an example being ‘animal-assisted therapy’. In addition, most of the ‘civilized’ countries follow a rule that “separating a puppy from its mother is prohibited before 8 weeks following birth”. This set of conditions is very different to Japan. So, as a people, we must ask ourselves “Why is this so?”.

In this Workshop IX we must take our first steps to improve the situation in Japan, and build a true partnership between humans and dogs.

人の健康と動物たち

The Effects of Animals on Human Health

東京農業大学 バイオセラピー学科 助教／ヒトと動物の関係学会 理事・内山 秀彦
Hidehiko UCHIYAMA, Assistant Professor, Tokyo University of Agriculture;
Board Director, Society for the Study of Human Animal Relations (HARs)



1970年代後半から、欧米諸国では、動物介在活動・療法(AAA/AAT)に関わるさまざまな研究が展開された。なかでも、FRIEDMANNら(1980)は、心疾患で入院した患者の生存率に関して、ペットの飼い主の方が、飼い主でない人よりも退院1年後の生存率が高いことを報告した。これは同時に、ペットとの生活はストレスの軽減に明らかに良いことを示したものである(ANDERSON et al. 1992)。また、Lynette A. HART(1997)は、高齢者には、社交の促進、アイデンティティの確立、ストレスの軽減、そして動機づけをもたらすことから、ペット飼育を勧めている。また、イヌを飼うことによって、病院への通院回数が明らかに減少したとの画期的な報告もある(SIEGEL 1990)。これはストレスの多い生活をおくるイヌを飼っていない老人(70歳以上)と同様な状況のイヌを飼っている老人を比べたとき、1年間に病院に通う回数が明らかに違うことを示したもので、アメリカの権威ある研究機関 National Institute of Health もその効果を公式に認めている。

Since the 1970s, some very interesting research developed in the field of Animal-assisted Activities and Therapy (AAA/AAT) in western countries. For example, in 1980 Friedmann, et al. demonstrated that human patients suffering from heart disease survived longer (by one more year) if they had a dog companion compared to patients without dogs. This means that living with a dog reduces stress in people on a daily basis. In 1997 Hart recommended that elderly people keep pets in order to better develop their social contact, identity, and motivation for life. In 1990, Siegel reported distinct evidence that elderly people over 70 years old who keep a dog tend to make fewer visits to the hospital. These findings have led to the US National Institute of Health allowing medical doctors to prescribe pet-keeping as an alternative to drugs.

The effects of animals on human physical and mental health have been known since the 1950s and from the Olympic achievements of Liz Hartel from Denmark. Despite suffering from polio since 1943 she won a medal at the 1952 Helsinki Olympic Games in the dressage event. Ever since, the idea of rehabilitation through horse riding successfully made its way around the community of therapists. At the 12th Conference

このように動物がもたらす人の健康への良い効果は、ウマでは、“障害者乗馬”として1950年代より広く知られている。2010年7月、ストックホルムで開催された「人と動物の関係に関する国際会議」(IAHAIO Conference)での報告で、ドイツでは約17%の病院で、一般診療としてAATを行っているとのことであった。さらに90%以上の医療従事者がAATの効果を確認していた。わが国との差は歴然である。

わが国でAATが普及しない理由は何なのであろうか？
1) 国民性の違い、2) 医療従事者がAATの効果を知る機会がない、3) 医学と動物学をコーディネートする専門家がいらない、など多々あろう。しかし、もっとも重要な要因は“科学的な検証がまったく不十分である”ことである。James A. SERPELL 教授は、「欧米諸国でも決して普及しているわけではない。その要因は“なぜ効果があるかなど科学的な検証が不十分なためだ”」と述べている。

of IAHAIO held in Stockholm, July 2010, it was reported that about 17% of hospitals in Germany are using AAT as medical treatment and that more than 90% of medical staffs are convinced that AAT has useful effects. However, there has been an alarming difference in acceptance between western countries and Japan.

So why has AAT in Japan never developed? There are probably several reasons including a difference in national traits, the lack of opportunities for medical practitioners to witness the real effects of AAT, and absence of professional individuals that coordinate in both medical and animal fields. However, the most likely reason is that there has been no scientific evidence for the effects of animals on human health. So at this symposium I intend to discuss the mechanisms behind AAT.

動物愛護法とイヌの福祉

The Animal Welfare Act and Dog Welfare

東京農業大学 農学部 教授／農林水産省 生物多様性戦略検討会 座長・林 良博
Yoshihiro HAYASHI, Veterinarian, Professor, Tokyo University of Agriculture;
Chairperson, MAFF National Committee for Biodiversity Strategy



平成 22 年 8 月から 23 年 12 月までの 1 年 5 カ月間、環境省中央環境審議会の動物愛護部会に設けられた「動物愛護管理のあり方検討小委員会」は、25 回の論議を経てようやく報告書を取りまとめ、動物愛護部会に諮ることができた。

動物の愛護及び管理に関する法律は、その立法化から過去 2 回の改正まで、すべて議員立法として提出・成立してきた経緯がある。今回は、内閣による法案提出が噂されたが、結果として従来通りの議員立法になる見通しである。

今回の検討における際立った特徴は、パブリックコメントとして寄せられた意見が、検討の前半部に対して 12 万通を超え、さらに後半部に対しても 5 万通を超えたことであり、多くの人びとが本法の改正に高い関心を寄せたことが示されたことである。しかし、パブリックコメントは改正に熱心な人びとが意見を寄せるのに対し、現

状維持を望む人びとはあまり関心を示さない傾向にあることを忘れてはならない。

内容的には、動物取扱業の適正化が焦点となり、深夜生体展示規制、移動販売、オークション等への規制について論議された。とくに幼齢動物を親等から引き離す日齢については意見がまとまらず、三つの案（45 日齢、7 週齢、8 週齢）が併記されることになった。さらに飼養施設の適正化や動物取扱業の業種追加についても検討された。その検討結果については、環境省のホームページで紹介されているので参照されたい。

検討小委員会の座長として痛感したことは、すべての犬種に対応できる科学的データが不十分であることである。人間もそうであるように、犬においても個別性が極めて高く、ひとつの基準に収まらない動物であるといえる。このような状況下では、示された科学的データを尊重しながらも、個別の具体的事例を踏まえて一定の基準作成を目指す必要がある。

The Subcommittee to study the welfare and management of animals, set up under the Animal Welfare Working Group of Japan's Ministry of the Environment's Central Environmental Council, met 25 times between August 2010 and December 2011. The Subcommittee compiled a report summarizing the discussions held during the 17 month period to the Animal Welfare Working Group.

The passing of the Act on Animal Welfare and Management (Animal Welfare Act), as well as its two revisions, was initiated by lawmakers. Although it was once rumored that the third revision would be submitted by the Cabinet, it will likely be submitted as another lawmaker-initiated bill.

What has been different about this revision (compared to the previous ones) is that the Subcommittee discussions have drawn much attention from the public. More than 120,000 public comments were submitted regarding the interim summary from the first half of the discussions and more than 50,000 regarding the summary of the latter half. The significance of these figures, however, should be treated with some caution because those people who are supportive of the proposed revision are more likely to express an opinion than those who favor maintaining the status quo. The latter tend to show less interest in revision drafts.

The major focus of the discussions concerned the appropriate handling of animals by animal related businesses. The subcommittee recommended strengthening the regulations governing the display of animals late at night, mobile pet shops, and the selling of animals by auction. Regarding the age at which baby animals can be separated from their parents, the subcommittee could not reach an agreement and decided to submit three different viewpoints in their report (namely, at 45 day old, 7 weeks old, and 8 weeks old). Additional topics discussed appropriate animal feeding facilities, further animal handling business categories, and others. The summary of the discussions can be found on the website of Japan's Ministry of the Environment.

As the Chair of the Subcommittee, I am acutely aware that there is not enough scientific data that we can apply to all kinds of dogs. Like humans, dogs have great individuality and one standard approach cannot cover all kinds of dog. It will therefore be necessary to establish a certain standard based on, not only scientific data, but also on specific examples.

こころのワクチン

A Mind Vaccine

もみの木動物病院（神戸市）獣医師・村田 香織

Kaori MURATA, Veterinarian, Mominoki Animal Clinic, Kobe City



近年人間社会でもさまざまなこころの病がクローズアップされている。人間が人間社会で生活する場合でさえ、職場や学校に馴染めないなどの適応障害が生じる。動物でありながら人間社会で生活するペットは、本来のその種の社会とは全く異なる価値観の世界で生きていかなければならない。動物としてごく自然な行動も人間社会では受け入れられないことが少なくない。

長年ペットの問題行動のカウンセリングを行っているが、飼い主が犬を擬人化して自己流のしつけをしていたり、不適切なアドバイスや間違った情報に惑わされ、問題を悪化させていることが多い。また子犬の時期の社会化不足が原因と思われるケースも目立つ。

子犬の時期に十分な教育の機会を与えられないまま成長し、人間社会に適応しなければならぬ犬達は日々ストレスを強いられる。彼らが人間社会で幸せに暮らすためには、順応性の高い子犬の時期に人間社会に適応でき

るように社会性を身につけさせ、飼い主と信頼関係を築いておく必要がある。

問題行動を持つ成犬の治療に比べると子犬の時期にこれを予防しておくことの方がはるかに少ない努力で大きな成果を生む。また成犬の問題行動の治療は非常に忍耐が必要であるが、子犬の教育は毎日のようにその成長を実感できる楽しい作業である。非常に柔軟な頭を持つ彼らは、適切な行動を学習するのも早い。

問題行動を予防し、飼い主とペットが楽しく幸せに暮らすための教育を私は「こころのワクチン」と呼んでいる。心身ともに健康でしあわせな犬は飼い主のこころを明るくし、周囲の人にも快く受け入れられる。

伝染病のワクチンと同じく、すべての動物病院でこのこころのワクチンを接種する事ができれば幸せな飼い主と犬を増やし、結果的に不幸になる犬を減らすことができるだろう。

In recent years, there has been an increasing focus on various kinds of mental illness. In today's complex society, people are subject to a high incidence of adjustment disorders that may prevent them from fitting in comfortably at work or school. Meanwhile, the pet animals that live in human society are forced to conform to a world defined by a totally different sense of values than they would follow naturally in the wild. Indeed, completely natural behavior exhibited by pet animals is often found to be totally unacceptable in human society.

I have been counseling people about the problematic behavior of pets for many years, and during that time I have found that in a great many cases, dog owners tend to personalize their dogs and impose their own style of discipline. As such they often make problems worse after being swayed by inappropriate advice and incorrect information. Also, I have noticed that if there is a lack of socialization at the time when a dog is a young puppy then this can result in problems later on.

Puppies that grow up without the opportunity to receive sufficient training and that subsequently have to adjust to living in human society undergo a variety of stresses. In order for them to live happily in human society, they need to build up a relationship of mutual trust with their owners. They should also

be made to master sociability during their puppy period, while they are still highly adaptable.

Compared with treating adult dogs that exhibit problematic behavior, preventing problematic behavior during the puppy period produces major results with much less effort. Also, the treatment of problematic behavior in adult dogs requires a lot of patience whereas, by contrast, training puppies is a pleasant task and the animals' progress clearly perceivable on a daily basis. Puppies have very flexible minds, and they learn appropriate behavior very quickly.

I have coined the term "mind vaccine" to describe this kind of training in order to prevent problematic behavior and enable pets and their owners to live together pleasantly and happily. A dog that is healthy and happy both mentally and physically will lighten its owner's heart and it will also gain the willing acceptance of the people surrounding it.

In the same way as a vaccine can prevent the development of an infectious disease, if dogs can be inoculated with a mind vaccine at a veterinary hospital, this will increase the number of happy owners and dogs and consequently decrease the number of unhappy dogs.

ペットから学んだ異文化

Learning About Other Cultures from Pets

マースジャパン リミテッド 副社長・石山 恒
Hisashi ISHIYAMA, Vice President,
Mars Japan Limited



ペット産業に従事して29年になる。勤務している会社が多国籍企業で、会議等で30カ国に旅をした。何故そんなに多くの国々に行く必要があるか疑問に思うかもしれないが、7億匹もの犬や猫が世界で飼われていて、色々な国のペット事情を理解することが世界の事業活動に重要であった。1980年代日本でも、ペットフード産業が開花し始め、弊社でも海外の成功事例を日本市場に導入したのだが、そこで多くの文化的相違に直面した。海外で多くの犬種が存在するのに何故日本やアジアでは少ないのだろうか。日本で古くから飼われている犬は柴犬の相似形にすぎず、この違いはどこから来るのか。それを理解する為に、世界各地の博物館と美術館をよく訪れた。博物館は、何千年もの人類の変遷の歴史を、数時間で見て取れ、時代時代の生活を教えてくれる。イギリスの絵画で分るのだが、17世紀から近代に至るまでの貴族の家族絵には必ずと言っていいほど足元に犬がいる。

I have been working in the pet food industry for 29 years. In the course of my work for a multinational company, I have visited more than 30 countries to attend conferences, etc. It may seem surprising to have to visit so many places but, as there are around 700 million pet dogs and cats around the world, and as our company is active worldwide, it is important to understand the situation for pets in different countries. In Japan of the 1980s, the pet food industry began to flourish and our company introduced products that had proven successful internationally for the new market. Nevertheless, we did face a number of cultural differences.

In spite of the fact that around the world there is a great variety of dog breeds, why is it that only a relatively few varieties are popular in Japan and other Asian countries? It seems that most of the dog breeds kept in Japan since ancient times are similar in appearance to the small Shiba. So I asked myself 'how could this difference from the West have arisen'? To answer this question, I paid frequent visits to museums and art galleries around the world. Within just a few hours of looking at museum collections we can see a fascinating history of how human beings have changed over the course of several thousand years. This teaches us something about the lives people led in different periods. For instance, if you view English portraits of aristocratic families that were painted between the 17th century and the present era, you

だが日本の鎌倉時代からの鹿、猪狩りの絵を見ても、犬の本質的な特徴が描かれたものは殆ど無い。

農耕生活に犬が余り必要でなかった日本やアジア地域と、犬の存在が絶対的に必要であったヨーロッパ狩猟民族との違いなのだろうか。そうでない日本では犬はペットと言うより愛玩犬と言う表現が最適かもしれないと思うようになった。日本語には静的、動的状況を述べる形容詞や副詞、動詞が極端に少ない。もちろん広い語源を持つ英語は遥かに語彙が豊富であるが、状況を的確に伝へ、役割分担と時(季節)と位置の明確さが必要な「狩猟」と、余り動的状況の伝達と役割分担を必要としない「農耕」の違いから、このような言葉の違いの発展につながったのではないかと、ペット産業を通じてふと思った。

今回のパネルディスカッションではいろいろの国のペット事情を通して討議に参加したい。

are almost certain to see one or more dogs at their feet. However, if you look at Japanese pictures that depict deer or boar hunting from the Kamakura Period, there are almost no examples that show the essential features of dogs.

I suggest this is due to a difference between Japan (and the Asian region) on the one hand, where dogs were not so necessary for agricultural life and Europe, on the other, where they were absolutely essential for activities such as hunting. I have come to think that, in Japan, where working dogs are less important, the expression "favorite dog" is more appropriate than "pet". In the Japanese language, the number of adjectives, adverbs and verbs for expressing static or dynamic situations is extremely small. Of course, the English language, with its wider range of word origins, has a far larger vocabulary. But even so, it may be that a word such as "hunting", which conveys the situation vividly and requires further clarity only in terms of role-sharing, season and location, compares differently to a word like "agriculture", which is not required to convey a dynamic situation or role-sharing. Through my work in the pet industry I have felt that this kind of cultural difference has led to the development of such linguistic differences.

I look forward to participating in the panel discussion by commenting on the different pet situations in various countries.



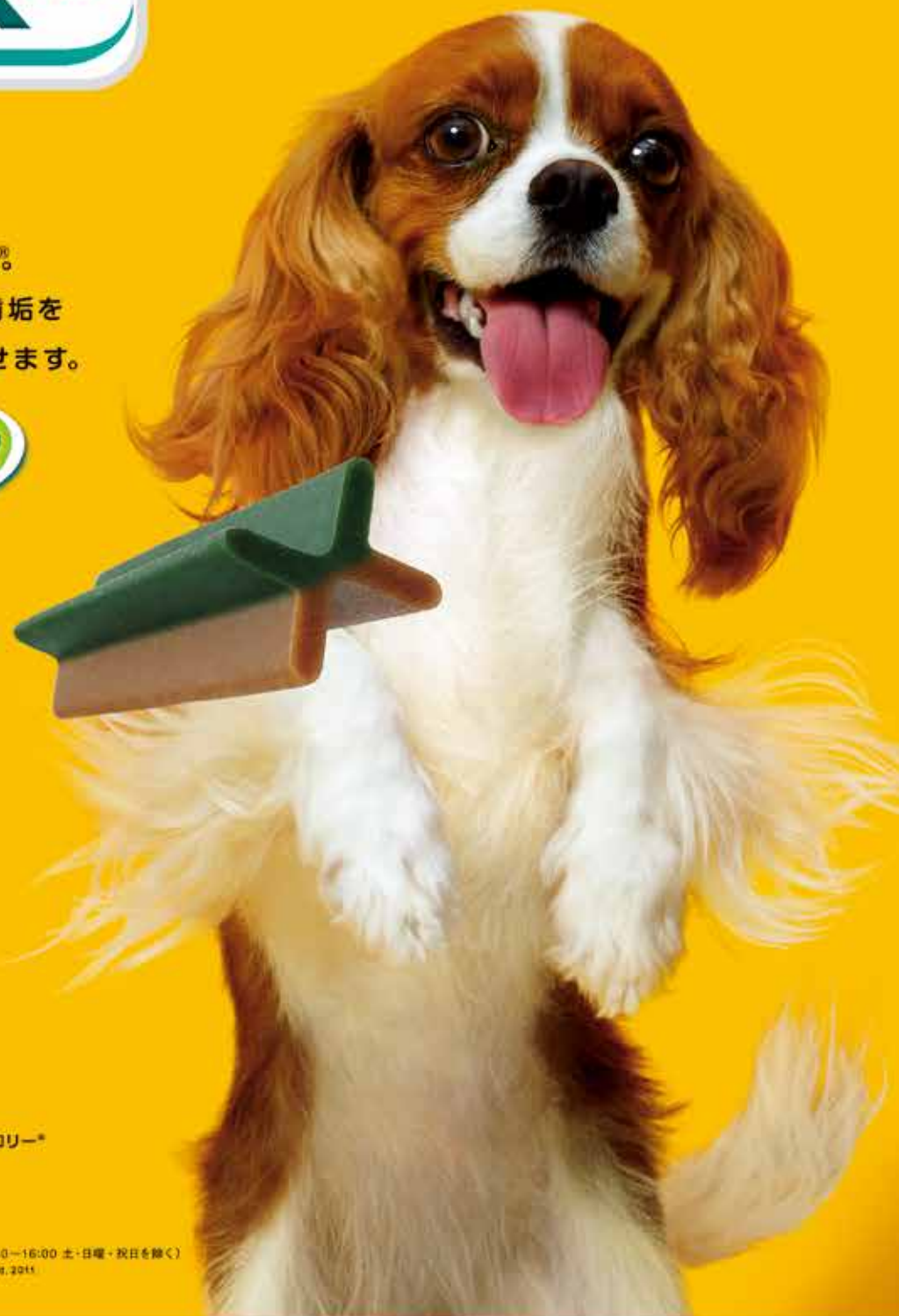
おいしく食べて、
しっかり歯みがき。

歯みがき専用ガム

デンタX[®] エックス[®]



食べる、くわえる、しゃれる。
お口を使って毎日を楽しむ
愛犬のために、デンタエックス[®]。
高弾力のX型を噛むことで、歯垢を
落として、ニオイをスッキリさせます。



毎日続けられる低カロリー*

*1本当たり
超小型犬用 約22kcal
小型犬用 約49kcal
中・大型犬用 約65kcal

マース ジャパンお客様相談室 TEL:03-5434-3434 (受付時間 9:30~16:00 土・日曜・祝日を除く)
www.marsojapan.co.jp 登録商標 ©Mars Incorporated, 2015

毎日の歯みがき習慣を、楽しくしましょう。

Profiles

プロフィール

山根 義久 (やまね・よしひさ)



社団法人日本獣医師会会長／公益財団法人動物臨床医学研究所理事長／医学博士（岡山大学、1979年）／獣医学博士（麻布大学、1985年）

1943年鳥取県生まれ、1968年に鳥取大学農学部獣医学科を卒業し、岡山県農業共済組合連合会家畜診療所に勤務。1970年、山根動物病院を開業し、大動物、中動物、小動物の臨床業務に当たる。1971年～1979年、岡山大学温泉研究所リハビリテーション医学部門において人工臓器の研究に当たり、医学博士

を授与され、その後、ネコの心筋症に関する研究により、麻布大学において獣医学博士を授与された。1991年、鳥取県動物臨床医学研究所（現動物臨床医学研究所）理事長兼所長に就任、獣医学に関する臨床的研究、獣医療技術の向上のための教育と知識の普及活動を実践。1994年～2009年、東京農工大学農学部獣医学科獣医外科学教室教授に就任、後進の指導に当たる（現在、東京農工大学名誉教授）。2005年、日本獣医師会会長に就任後、獣医事審議会計画部会長、口蹄疫対策検証委員会会長、日本学術会議連携会員等を歴任、獣医事に関連する様々な問題に関する発言を行う等、トップリーダーとして獣医界の牽引役を担っている。

Yoshihisa Yamane

President, Japan Veterinary Medical Association / President, Animal Clinical Research Foundation / Doctor of Medicine (Okayama University, 1979) / Doctor of Veterinary Medicine (Azabu University, 1985)

Dr. Yamane was born in Tottori Prefecture, Japan in 1943. He graduated from the Department of Veterinary Medicine, Faculty of Agriculture, Tottori University in 1968. He initially worked at the Okayama Prefecture Federated Agricultural Mutual Aid Association and then, in 1970, founded Yamane Animal Hospital to treat small, medium and large size animals. Between 1971-1979 he conducted artificial organ research at the Rehabilitation Medical Section of Hot Spring Research Center, and received his doctorate in medicine. Following his research on cardiomyopathy in cats at Azabu University he gained a doctorate in veterinary medicine. In 1991, he was appointed President and Center Chief of the Animal Clinical Research Foundation carrying out veterinary medicine research and activities to promote education and knowledge to improve veterinarian medical skills and technology. From 1994-2009 he held a professorship at the Veterinary Surgery Class, Department of Veterinarian Medicine, Faculty of Agriculture, Tokyo University of Agriculture and Technology (currently he is an Honorary Professor of the University). Since his assumption of office as President of the Japan Veterinary Medical Association in 2005, he has held several prominent posts at a national level including 'Chairman of the Committee on Veterinary Services Planning, Veterinary Affairs Council' and 'Chairman of the Foot and Mouth Disease Inspection Committee' as well as being a liaison specialist to the Science Council of Japan. He is an active voice on several issues related to veterinary medicine and a leading authority in his profession.



横山 隆一 (よこやま・りゅういち)

昭和 23 年 11 月 6 日生まれ
《学歴》
昭和 46 年 3 月：国立東京農工大学獣医学科卒業
《職歴》
昭和 48 年 11 月：朝霧獣医科総合病院開業
《肩書き》
社団法人 兵庫県獣医師会 会長／朝霧獣医科総合病院 院長／一般社団法人 兵庫県開業獣医師会 顧問／公益社団法人 兵庫県畜産協会 理事
《賞歴》

平成 18 年：兵庫県功労者受賞／平成 19 年春：黄綬褒章受賞

Ryuichi Yokoyama

Date of Birth: November 6, 1948

1971, March: Graduated from the Department of Veterinary Medicine, Tokyo University of Agriculture & Technology

1973, November: Founded Asagiri General Veterinary Hospital

Current Posts:
Director, Hyogo Veterinary Medical Association
Director, Asagiri General Veterinary Hospital
Advisor, GIA Hyogo Veterinary Medicinal Association
Director, PIIA Hyogo Prefectural Livestock Association

Awards
2007: Hyogo Prefecture Award of Merit
2008: Spring Medal of Honor, Medal with Yellow Ribbon



中島 克元 (なかじま・かつもと)

1955 年 6 月 19 日生まれ・56 歳
栃木県出身 独身
1978 年：麻布学園卒業 獣医師
1982 年：神戸市兵庫区中道通 2 丁目中島動物病院を開院
1995 年：阪神・淡路大震災で自宅全焼・病院全壊の被害を受ける
1995 年：松本地区まちづくり協議会会長として活動を開始
以後、神戸まちづくり協議会連合会事務局長／神戸市・兵庫県の数々の審議会委員を務める。

現在神戸市政策提言会議委員／兵庫県長期ビジョン作成委員会委員／神戸市感染症部会委員／兵庫県動物保護管理推進委員会委員など

2009 年：兵庫県神戸市新開地にて動物病院開業

兵庫県神戸市中央区在住

2010 年：神戸市獣医師会会長就任

現在に至る

Katsumoto Nakajima

19 June 1955 Born (current age: 56). Originally from Tochigi Prefecture, (single).

1978 Graduated from the School of Veterinary Medicine of Azabu University

1982 Established Nakajima Animal Hospital in Nakamichi 2-Chome, Hyogo-ku, Kobe

1995 Suffered damage when his home was totally burned down and his hospital totally destroyed in the Great Hanshin-Awaji Earthquake

1995 Began activities as Chairman of the Matsumoto District Town Planning Council and subsequently served as Director General of the Joint Association of Kobe Town Planning Councils and as a member of a number of councils organized by Kobe City and Hyogo Prefecture. Also presently a member of the Kobe City Policy Recommendation Council, the Committee for Creating a Long-Term Vision for Hyogo Prefecture, the Kobe City Infectious Diseases Task Force, the Hyogo Prefecture Animal Protection and Management Promotion Committee, and others.

2009 Re-established Nakajima Animal Hospital in Shinkaichi, Hyogo-ku, Kobe

Residing in Chuo-ku, Kobe

2010 Assumed the post of Chairman of the Veterinary Association of Kobe City (present position)



村林 三七男 (むらばやし・みなお)

1951 年 6 月 29 日・兵庫県生まれ
《役職》ネスレ日本株式会社 ネスレピュリナペットケアカンパニープレジデント
《国籍》日本
《最終学歴》1974 年：大阪経済大学 経営学部 卒
《職歴》1988 年：横浜営業所 所長
1998 年：札幌支店 支店長
2000 年：東京支店 支店長
2003 年：ネスレピュリナペットケア株式会社 営業本部長
2010 年：ネスレ日本株式会社 ネスレピュリナ

ペットケアカンパニープレジデント

《趣味》映画鑑賞／旅行／ゴルフ

《家族》妻／子供 3 人

Minao Murabayashi

Date of birth: June 29, 1951 (born in Hyogo)

Position: Nestlé Japan Limited Nestlé Purina PetCare Company President

Nationality: Japanese

Education: Graduated from the Faculty of Economics at Osaka University of Economics (1974)

Work experience:

1988 Yokohama Sales Office Manager

1998 Sapporo Branch Office Manager

2000 Tokyo Branch Office Manager

2003 Nestlé Purina PetCare Co., Ltd. Sales Division Manager

2010-present Current position

Hobbies: Watching movies, travel, golf

Family: Wife and 3 children



越村 義雄 (こしむら・よしお)

一般社団法人 ペットフード協会 会長
ペットフード公正取引協議会 会長
ヒルズペットニュートリション アジア - パシフィック日本支社 会長
日本ペット栄養学会 理事

1978年6月：日本コルゲート・パルモリーブ(株)に入社、ペットフード部門が製造する犬猫用ペットフードの日本での事業を立ち上げる

1987年1月：代表取締役就任

2009年5月：一般社団法人ペットフード協会・ペットフード公正取引協議会の両会長に就任

2010年1月：ヒルズペットニュートリションアジア・パシフィック日本支社会長に就任

2011年5月：一般社団法人ペットフード協会・ペットフード公正取引協議会の両会長に再選され現在に至る

Yoshio Koshimura

Chairman, Japan Pet Food Association
Chairman, Pet Food Fair Trade Association
Chairman, Hill's Pet Nutrition Asia-Pacific, Japan Branch
Director, Japanese Society of Pet Animal Nutrition

June 1978 Joined Colgate-Palmolive Japan, Ltd.
Launched Japan operations of Hill's pet food business for dogs and cats.

January 1987 Appointed as Representative Director

May 2009 Appointed as Chairman for both the Japan Pet Food Association and Pet Food Fair Trade Association

January 2010 Appointed as Chairman of Hill's Pet Nutrition Asia-Pacific, Japan Branch

May 2011 Re-appointed as Chairman of both the Japan Pet Food Association and Pet Food Fair Trade Association

アドバイザー・メッセージ Advisor's Message P.14-18



植村 興 (うえむら・たかし)

1940年：大阪府生まれ
1963年：大阪府立大学農学部獣医学科卒業の後大学院(家畜微生物学専攻)を経て、大阪府立大学獣医公衆衛生学研究室助手、講師、助教授、教授で定年退職。

《現在》
大阪府立大学名誉教授/四條畷学園大学リハビリテーション学部教授(公衆衛生学、アクティビティ論(動物介在療法など)) / 麻布大学獣医学部客員教授(人と動物の関係学) / 私立スタムフォード・パングラデッシュ大学

客員教授(付属研究所 Japanology 部門グループリーダー)

《社会活動》

法務省保護司/大阪府動物由来感染症対策委員会委員/兵庫県食の安全安心と食育審議会委員・衛生部会長/尼崎市動物愛護管理推進協議会委員/門真市公平委員会委員・委員長 その他

《賞罰他》

1980年：日本食品衛生学会学術奨励賞

1980年：森永奉仕会賞

2001年：総務大臣大臣表彰

2003年：厚生労働大臣表彰

2008年：(社)日本獣医師会奨励賞公衆衛生分野功労賞

2009年：法務大臣表彰

2011年：Visuddhananda Peace Gold Award(パングラデシュ)

2011年：大阪府知事表彰 その他

Takashi Uemura

Takashi Uemura was born in Osaka in 1940 and graduated from the Department of Veterinary Science, School of Agriculture, Osaka Prefecture University in 1963. He then read Veterinary Microbiology at Post-Graduate school after which he worked as an Assistant Professor in a Veterinary Public Health Laboratory. Later he became a lecturer, Associate Professor then Professor until his retirement. During that time, he was Visiting Researcher at the University of California Davis and also at the Norwegian Food Research Laboratories.

Past Academic Activities include:

-Board Director / Councilor for several societies and associations including The Japanese Society of Veterinary Public Health

-Vice-Chair (3 years), Chair (6 years) of the Food Hygienic Society of Japan,

Present Academic Activities:

-Professor Emeritus, Osaka Prefecture University
-Professor, Faculty of Rehabilitation, Shijonawate Gakuen University

-Visiting Professor, Azabu University
-Visiting Professor, Stamford University Bangladesh
-Co-Chair, Bangladesh-Japan Association of Science and Technology

Social Activities include:

-Probation Officer for the Ministry of Justice (Special service)
-Member of the Anti-Zoonosis Committee (Higashi-Osaka City)
-Member of the Food Safety and Food Education Committee (Hyogo Prefecture),

Awards & Recognition include:

-1980: The Food Hygienics Society of Japan, Encouragement Prize
-2001: Ministry of General Affairs Award

-2002: Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery Award

-2008: Japan Veterinary Medical Association Award

-2011: Visuddhananda Peace Gold Award (Bangladesh)

-2011: Governor of Osaka Prefecture Award



柴内 裕子 (しばない・ひろこ)

1935年：東京に生まれる
1959年：日本大学農獣医学部獣医学科を卒業
/同 付属家畜病院研究員(～1961年)

1961年：同 アイソトープ研究室助手(～1963年)

1963年：東京赤坂に赤坂獣医科病院(現赤坂動物病院)を開設、院長となる

1985年：日本動物病院協会第4代会長

1987年：社団法人日本動物病院福祉協会 CAPP (Companion Animal Partner Ship Program) 初代委員長

1993年：長野県動物愛護懇話会委員

1994年：IAHAIO プロジェクト委員

1996年：長野県動物愛護センター設立委員及び同センター教育棟監修

1996年：厚生省畜犬登録に関する検討委員会委員

1997年：東京都動物愛護に関する委員会委員

1999年：都市基盤整備公団東京支社、ペット共生委員会委員

2000年：都市基盤整備公団本社、ペットとの共生を考える委員会委員/
NPO 法人日本介助犬アカデミー常任理事

2001年：都市基盤整備公団、神奈川支社委員

2002年：新潟県動物愛護施設基本構想策定委員会委員

2003年：厚生労働省 介助犬訓練者研修カリキュラム検討会委員/厚生労働省 補助犬法認定のための育成基準委員会委員/都市基盤整備公団本社 ペット共生住宅調査研究委員会委員

2004年：下関市動物愛護センター整備検討委員会委員

《現在》

赤坂動物病院 院長/公益社団法人 日本動物病院福祉協会 顧問/公益社団法人 日本動物病院福祉協会 CAPP 認定動物審査委員/社会福祉法人 日本聴導犬協会 監事/NPO 法人 日本ヒューマンアニマルネーチャーボンド ソサエティ 顧問/長野県動物愛護センター 運営委員/仙台市動物愛護協議会 委員 /日仏獣医学会 監事/日本障害者補助犬学会 評議員/NPO 法人 日本動物愛護社会推進協会 検定試験出題審査委員

《出版》

NHK 出版 NHK 趣味百科「イヌとつきあうために」/NHK 出版「猫は友達」「犬と暮らす」各テキスト/講談社「これからの犬の育て方としつけ方」/ナツメ社「Dog 犬の気持ちがわかる本」監修/高橋書店「新しい犬のしつけ方」/「子犬がわが家にやってくる!」他/講談社「ウチのねこの大疑問」他/岩波書店 岩波ブックレット No.568「都会で犬や猫と暮らす」No.777「子どもの共感力を育む」/学習研究社「うちの犬がやる気になる!新しいのびのびしつけ」「うちの犬の困った行動すべて解決!100のケースに150のしつけ」/インターズー「ドクターズ アドバイス マニュアル 犬の病気編」監訳/アメリカ・ペットフード協会「犬となかよくなる」/千代田区 人と動物の共生ガイドブック「ペットと幸せに暮らす」監修

《活動》

CAPP 活動(人と動物とのふれあい活動)の実践と啓発、講演/ヒューマン・アニマル・ボンドとアニマル・アシステッド・セラピー及びコンパニオン・アニマルの習性行動学に基づいた、しつけ関連の啓発活動/NHK ペット関連コメンテーター/NHK テレビ・ラジオペット健康相談担当/ヒューマン・アニマル・ボンド教育(動物介在教育)のプレゼンテーション及び講演

《賞歴》

1998年：社団法人日本動物病院福祉協会 第一回ビューステッドアワード受賞

2004年：社団法人日本動物病院福祉協会 第二回 JAHA アワード受賞

2007年：IAHAIO (人と動物の関係に関する国際組織) 特別賞受賞

2008年：社団法人日本動物病院福祉協会 厚生労働大臣感謝状受賞

Hiroko Shibani

- 1935 Born in Tokyo
1959 Graduated Nihon University
Department of Agriculture and Veterinary Medicine
Researcher in Department's related Domestic Animals Hospital until 1961
- 1961 Isotope Laboratory Assistant in the above organization until 1963
1963 Founded Akasaka Animal Hospital, assumed Directorship
1985 4th President of the Japan Animal Hospital Association (JAHA)
1987 1st Committee Chair of the Japanese Animal Hospital Association (JAHA)
CAPP (Companion Animal Partnership Program)
- 1993 Founding member and Supervisor (Education Wing), Nagano Prefecture Animal Care Protection Centre
1994 Committee Member IAHAIO Project
1996 Founding member and Supervisor of Education
Nagano Animal Welfare Centre
- 1996 Committee Member, Dog Registrations Project, Ministry of Health, Labour and Welfare
1997 Committee Member, Tokyo Animal Care Committee
1999 Committee Member, Living with Pets Committee, Urban Development Corporation (Tokyo branch)
2000 Committee Member, Considering Life with Pets Committee, Urban Development Corporation (Headquarters)
Board Member, NPO Japan Assistance Dog Academy
2001 Branch Member, Urban Development Corporation, Kanagawa branch
2002 Committee Member, Basic Policies Committee, Niigata Prefecture Animal Care Facility
2003 -Drafting Team Member, Trainers for Assistance Dogs Training Curriculum, Ministry of Health, Labour & Welfare.
-Committee Member, Preparatory Committee on Authorization Laws for Rearing Service Dogs, Ministry of Health, Labour & Welfare.
-Committee Member, Public Housing Permitting Pets Research Committee, Urban Development Corporation
2004 Infrastructure Organizing Member, Shimonoseki Animal Care Centre

Current Posts:

- Director, Akasaka Animal Hospital
- Advisor, Japanese Animal Hospital Association (JAHA)
- Member, CAPP Jury for Certifying Animals (JAHA)
- Inspector, Japan Hearing Dog Association
- Board Member, Society for the Study of Human Animal Relations
- Member, Steering Committee, Nagano Prefecture Animal Care Protection Center
- Committee Member, Sendai City Animal Care Convention (Association)
- Advisor, Societe Franco-Japonaise des Science Veterinaires
- Board Member, Japanese Society of Service Dog Research (JSSDR)
- Inspector and Papers Setter for Exam Certifications, NPO, Japan Association for Promoting Harmonization Between People and Pets (HAPP)

Publications (in Japanese):

- NHK Publishing: 'Shumi Hyakka (Hobbies)' How to Keep Good Company with Dogs
NHK Publishing: Textbooks – "Cats are Friendly" and "Life with a Dog"
Kodansha Ltd.: "How to Rear and Discipline Dogs from now on"
Natsumesha Co., Ltd: "A Book for Understanding Dog Feelings" (Supervision)
Takahashi Shoten Co., Ltd: "How to discipline a new dog" and "A Puppy is Coming", etc
Kodansha Ltd.: "Big Mystery about Cats", etc.
Iwanami Shoten Publishers: Iwanami Booklet #568 "Living with Cats and Dogs in Cities"
Gakken: "My Dog is Motivated! New Carefree Discipline", "Solving All Your Dog's Nuisance Habits", "150 Ways to Discipline in 100 Case Studies".
Interzoo Publishing Co., Ltd.: "Doctor's Advice Manual on Dog Diseases"
America Pet Food Association: "Let's Be Friends with Dogs"
Chiyoda-ku: Guidebook for Living with Animals "Living Happily with Pets" (Supervision)

Activities

CAPP Activities:

- Operation and promotion of human-animal contact activities
- Lectures on the Human-Animal Bond and Animal Assisted Therapy
- Promotion of training based on companion animal behaviorology
- NHK Commentator on pet-related issues
- NHK TV and Radio Consultant for pet health
- Education on Human-Animal Bonding
- Presentations and lectures on animal intervention education

Prizes:

- 1998 1st Bustad Award, Japan Animal Hospital Association (JAHA)
2004 2nd JAHA Award, Japan Animal Hospital Association (JAHA)
2007 IAHAIO Special Award
2008 Appreciation Award, Japan Animal Hospital Association (JAHA), Ministry of Health, Labour & Welfare.



玉井 公宏 (たまい・きみひろ)

社団法人和歌山県獣医師会会長。

1955年和歌山市生まれ。78年 藤井寺動物病院・是枝哲世院長に師事の後、81年 紀の川動物病院を開設。地域密着型の獣医臨床の傍ら、(社)和歌山県獣医師会理事(90年)、同副会長兼臨床獣医師部会長(94年)を経て99年より現役職。2001年より(社)日本獣医師会監事。ネオベッツ取締役(97年)、01年より同取締役副社長として夜間動物救急診療施設、画像診断センター、二次紹介診療施設「ネオベッツ VR センター」の設立・運営にかかわる。(社)日本動物病院福祉協会理事、大阪府立大学獣医臨床研究会会長、近畿地区連合獣医師会長、(社)畜産協会わかやま理事、和歌山県動物由来感染症予防対策検討会委員、和歌山県動物愛護推進協議会委員長などの役員委員を歴任兼任し、人と動物との共生のより良い関係をめざして活動している。

Kimihiro Tamai

Chairperson, Wakayama Veterinary Medical Association

Dr. Tamai was born in 1955 in Wakayama Prefecture, Japan.

In 1978 he graduated from the Department of Veterinary Science, Faculty of Agriculture, Osaka Prefecture University before joining Fujiidera Animal Hospital working under its Director, Dr. Tetsuyo Koreeda.

In 1981, Dr. Tamai founded Kinokawa Animal Hospital and, while providing veterinary services to the local community, he joined the board of directors of the Wakayama Veterinary Medical Association in 1990. In 1994 he became its Deputy Chair while also serving as Department Head of Clinical Veterinary Medicine. In 1999, he became its Chairperson a post which he continues to hold today. Since 2001 he has also been Supervisor of the Japan Veterinary Medical Association.

Dr. Tamai was also appointed Executive Director of Neovets Inc. in 1997 and, since 2001, while Vice President of the company, he has been establishing and managing the night time animal emergency clinic, the diagnostic imaging center and Neovets Veterinary Referral Center.

Dr. Tamai holds, and has held, several other posts in his career such as Board Director of the Japanese Animal Hospital Association, Chairperson for the Veterinary Medicine Clinical Study Group of Osaka Prefecture University, Chair of the Alliance of Veterinary Medical Associations in Kinki District, Board Director for Wakayama Cattle Raising (Animal Husbandry) Association, membership of the Wakayama Prefecture Study Group for Prevention of Zoonosis, and Chairperson of the Wakayama Prefecture Animal Care Promotion Committee. In overall terms, he is working for the realization of a better relationship between people and animals and their co-existence.



山崎 恵子 (やまざき・けいこ)

昭和 29 年 3 月 1 日生まれ
国際基督教大学 (ICU) 人文学科卒業 / 優良家庭犬普及協会 常任理事 / 日本介助犬アカデミー 常任理事、米国デルタ協会認定 インストラクター / ペット研究会「互」主宰、医療法人 雄心会 山崎病院 嘱託、AAT・コーディネーター

《著書》

「ペットが元気をつれてくる」(講談社) / 「ペットのしあわせ わが家がいちばん」(青木書店) / 「ペットの死、その時あなたは」共著 (三省堂) / 「アニマルセラピーコーディネーターってなんだろう?」(ウィネット)

《翻訳書》

「ドッグス・マインド」ブルース・フォークル著 / 「キャッツ・マインド」ブルース・フォークル著 / 「犬語の世界へようこそ」テューリッド・ルーガス著 / 「犬とイルカ」カレン・プライヤー著 その他多数

Keiko Yamazaki

Born March 1st 1954.

Graduated from the International Christian University, Department of Humanities.
Executive Board Member, Association for the Promotion of Canine Good Citizens.
Executive Board Member, Japanese Service Dog Resource Academy.
Master Instructor, Delta Society.
Founder, Companion Animal Study Group 'Go'.
AAT Coordinator, Yamazaki Psychiatric Hospital.

Publications:

'Pet ga Genki wo Tsuretekuru' (Pets Bring You Health) [Kodansha Ltd.]

'Pet no Shiawase Wagayaga Ichiban' (Pet's Happiness, Home is the Best) [Aoki Books]
'Pet no Shi, Sonotoki Anatawa' (Death of a Pet, How do you Cope?) (published jointly) [Sanseido Co., Ltd.]
'Animal Therapy Coordinator te nandaro' (What is an Animal Therapy Coordinator?) [WeNet]

Translations:

'Dog's Mind' Bruce Fogle / 'Cat's Mind' Bruce Fogle / 'Calming Signals' Turid Rugaas / 'Dog and Dolphin' Karen Pryor and many others.



山口 千津子 (やまぐち・ちづこ)

1975年3月：大阪府立大学農学部獣医学科卒業
1979年—1981年：英国・カナダにおいて動物福祉に関する研修を受け、英国王立動物虐待防止協会 (RSPCA) のインスペクターの資格を得る。
1981年10月：帰国後、(社) 日本動物福祉協会獣医師調査員として、現在に至る。

《現在》

東京都動物愛護管理審議会委員／仙台市動物愛護推進協議会委員／(社) 日本獣医師会動物愛護福祉委員会委員

Chizuko Yamaguchi

Chizuko Yamaguchi graduated from the Department of Veterinary Science, Faculty of Agriculture, Osaka Prefecture University in March 1975. Between 1979 and 1981 she received animal welfare training in the UK and Canada, qualifying as an RSPA Inspector (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals). After returning to Japan in October 1981 she joined the Japan Animal Welfare Society (JAWS) where she has been working as an inspector. She is also, currently;

-a member of the Inquiry Committee for Animal Protection and Control, Tokyo Prefecture

-a member of the Animal Protection Promotion Committee, Sendai City

-a member of the Japan Veterinary Medical Association Animal Protection and Welfare Committee

謝辞 Thank You Message P.19



富永 佳与子 (とみなが・かよこ)

公益社団法人 Knots 代表理事 (理事長)
長崎市生まれ。長崎大学経済学部卒業
合同会社 TOMINAGA LINK 社長
社団法人環境会常務理事 (長崎大学経済学部同窓会)

愛玩動物飼養管理士の資格を取得後、震災を契機に結成された兵庫県愛玩動物飼養管理士会の役員としての活動をきっかけに、有志等と『人と動物の共生を考える 特定非営利活動法人 Knots』を設立 (平成 12 年 5 月 10 日)。

公益社団法人 Knots 認定 (平成 22 年 11 月 12 日) を受け、代表理事 (理事長) に就任。Knots は、人と動物の共生を通じ、ヒトを含めた全ての動物の幸せな社会に向け、専門家、市民、行政など様々な立場の人を結び目 (Knots) となるべく、活動している。

平成 15 年・16 年度 兵庫県ワイルドライフ・マネジメント計画・運営協議会 委員

平成 16 年度 兵庫県の移入種対策にむけた提案策定委員会 委員／兵庫県野生動物保護管理運営協議会 委員 (平成 17 年 12 月 9 日～平成 19 年 3 月 31 日)

長崎大学経済学部 講師 (平成 22 年 10 月 1 日～平成 23 年 3 月 31 日)

- ・共著「兵庫の生きものたち」(発行：神戸新聞総合出版センター)
- ・寄稿「地球人」No.9 2006 (発行：ピング・ネット・プレス)

Kayoko Tominaga

Chairperson, Public Interest Incorporated Association Knots (PIIA Knots)
President, TOMINAGA LINK LLC
Board Member, Keirinkai Cooperation (Alumni Association of Faculty of Economics, Nagasaki University)

Ms. Tominaga was born in Nagasaki, Japan and graduated from the Faculty of Economics, Nagasaki University. After obtaining her Pet Care Advisor certification, and following the Great Hanshin-Awaji Earthquake of 1995, Ms. Tominaga became a member of the Hyogo Pet Care Advisor Association. She started the activity with her colleagues to later set up the non-profit organization "Knots" which started in May 2000. 10 years later

'Knots' was re-designated a 'Public Interest Incorporated Association' (Nov 12, 2010) by the Japanese Government. Inherent in its name, Knots works to 'bind together' the strengths of individual specialists, citizens, authorities, and others to help transform society into a happier environment for all animals (including people) through more harmonious forms of coexistence.

Other Activities / Publications:

- Wildlife Management and Planning Committee of Hyogo Prefecture (2003 & 2004)

-Committee on Countermeasure to Invasive Species in Hyogo Prefecture (2004)

-Wildlife Management Committee of Hyogo Prefecture (Dec 9, 2005 ~ Mar 31, 2007)

-Lecturer at Faculty of Economics, Nagasaki University (Oct 1, 2010 ~ Mar 31, 2011)

-Joint author "Beings in Hyogo" (Published by Kobe Shinbun Sogo Publishing Ctr.)

-Contributor "Chikyu-jin" No.9 2006 (Published by Being Net Press)

基調講演 Keynote Speech P.22-23



片峰 茂 (かたみね・しげる)

長崎大学学長 医学博士

1976年に長崎大学を卒業し、1982年に東北大学大学院を修了し医学博士の学位を授与された。1984年に長崎大学に文部教官として採用されて以降は、一貫してウイルス学分野の教育と研究に携わった。その間、1985年から88年までの3年間、米国国立衛生研究所に留学し、最先端の生命科学を学んだ。研究においての最大の興味は、ヒト・レトロウイルスとプリオンであり、その研究成果はランセット、ネイチャー、サイエンスなど多くの一流

国際誌に掲載されている。2002年からは、教育研究のかたわら副学長として大学運営にもかかわり、2008年に長崎大学学長に選任され今日に至っている。

Shigeru Katamine

MD, PhD, President, Nagasaki University

Professor Katamine graduated from Nagasaki University School of Medicine in 1976, and was granted his PhD by Tohoku University in 1982. Since 1984, when he first began his tenure at Nagasaki University, he has actively participated in education and research within the field of Virology. During his research career, he spent 3 years (1985-1988) at the National Institute of Health, Bethesda, Maryland in the USA to study modern life sciences. His special research interests have been human retroviruses and prion infectious agents. His scientific contributions have been published in several highly influential Journals including The Lancet, Nature, Science, and others. From 2002 he joined the administrative office of Nagasaki University as Vice-President and in 2008 he was elected President.

ワークショップ I Workshop I P.25-30



岡部 信彦 (おかべ・のぶひこ)

国立感染症研究所感染症情報センター センター長

昭和 46 年：東京慈恵会医科大学卒業。同大学小児科で研修後、帝京大学小児科 助手、その後慈恵医大小児科 助手／神奈川県立厚木病院小児科、都立北療養園小児科など勤務

昭和 53-55 年：米国テネシー州バンダービルト大学小児科感染症研究室 研究員

帰国後、国立小児病院感染科 医員、神奈川県衛生看護専門学校付属病院 小児科部長

平成 3 年 - 平成 7 年：世界保健機関 (WHO) 西太平洋地域事務局 (フィリピン・マニラ市) 伝染性疾患予防対策課 課長

平成 7 年：慈恵医大小児科 助教授

平成 9 年：国立感染症研究所感染症情報センター 室長

平成 12 年：現職 (同上) 感染症情報センター長／東京慈恵会医科大学客員教授 (小児科講座) 北里大学大学院 客員教授 (感染制御学) 早稲田大学理工学術院 客員教授／首都大学東京 客員教授 (国際保健科学比較論)

Nobuhiko Okabe

Director of Infectious Disease Surveillance Center
National Institute of Infectious Diseases

Birth Date 5 Aug 1946
Nationality Japan

Education:

- 1965-71 Jikei University School of Medicine, Tokyo, Japan
Post-graduate training
1971-73 Department of Pediatrics, Jikei University School Hospital, Tokyo, Japan
Work and Research Experiences:
1973-74 Clinical Associate, Department of Pediatrics, Jikei University School of Medicine, Tokyo
1973-75 Clinical Associate, Department of Pediatrics, Teikyo University School of Medicine, Tokyo,
1975-88 Clinical Associate, Department of Pediatrics, Jikei University School of Medicine, Tokyo,
1978-80 Research Associate, Pediatric Infectious Diseases, Vanderbilt University School of Medicine, Nashville, Tennessee, USA
1982-88 Faculty, Pediatric Infectious Diseases, National Children's Hospital, Tokyo
1988-90 Director, Department of Pediatrics, Kanagawa Nurse and Midwife College Hospital, Kanagawa
1991-94 Regional Adviser for Communicable Disease Control and Prevention, World Health Organization Western Pacific Regional Office, Manila, Philippines
1994-97 Associate Professor of Pediatrics, Jikei University School of Medicine, Tokyo
97-2000 Chief of Infectious Disease Surveillance Center, National Institute of Infectious Disease, Tokyo
2000- Director of Infectious Disease Surveillance Center, National Institute of Infectious Disease, Tokyo
2002- Visiting Professor of International Health, Tokyo Metropolitan University of Health Science
2003- Visiting Professor of Pediatrics, Jikei University School of Medicine
2008- Visiting Professor of Infection Control, Kitasato University
2011- Visiting Professor of Medical Science, Waseda University

Professional Licensure and Certifications:

- 1973 Medical Doctor (Ministry of Health, Japan)
1980 Doctor of Medical Science (PhD) (Jikei University, Japan)
1988 Board of Pediatrics (Japanese Pediatrics Society)
1997 Board of Infectious Disease Doctor (Japanese Society of Infectious Diseases)



丸山 総一 (まるやま・そういち)

《学歴・職歴》

- 1982年：日本大学農獣医学部獣医学科卒業（獣医学士）
1984年：東京大学大学院農学系研究科修了（農学修士）
1984～1985年：財団法人 競走馬理化学研究所（研究部分析開発課）勤務
1985～1992年：日本大学農獣医学部（現・生物資源科学部）助手
1992～1998年：日本大学農獣医学部（現・生物資源科学部）専任講師

- 1995～1996年：カリフォルニア大学デビス校 客員研究員
1998～2005年：日本大学生物資源科学部 助教授
2005年～現在：日本大学生物資源科学部 教授

《受賞等》

- 2005年：日本獣医学会賞（猫ひっかき病の疫学に関する研究）
2009年：Charles Shepard Award, CDC（共同受賞）
2009年：共同受賞：関東獣医師会連合会学術奨励賞（共同受賞）
《学会並びに学外での活動状況・その他》
2001年～現在：神奈川県動物由来感染症対策検討会 委員
2002年～現在：関東獣医師会連合会／神奈川県代表評議員
2005年～現在：財団法人 畜産生物化学安全研究所 理事
2005～2011年：全国食肉衛生検査所協議会微生物部会 顧問
2005～2010年：日本獣医公衆衛生学会 理事
2010年～現在： 〃 副会長
2006年～現在：獣疫学会 理事
2010年～現在：人と動物の共通感染症研究会 会長
2010年～現在：日本獣医学会 理事

《主要な所属学会》

日本獣医学／日本獣医公衆衛生学会／日本細菌学会／日本感染症学会

《主な研究内容》

人獣共通感染症（特にバルトネラ症）および細菌性食中毒の疫学／病態発現機序解明に関する研究

Soichi Maruyama

Education:

- 1978-1982: College of Agriculture and Veterinary Medicine, Nihon University, awarded BSc. degree in Veterinary Science
1982-1984: Faculty of Agriculture, The University of Tokyo, awarded MS. degree
1991: Awarded PhD degree from Nihon University

Positions held since graduation:

- 1984-1985: Researcher, Institute of Racing Horse Chemistry
1985-1992: Research Associate, College of Agriculture and Veterinary Medicine, Nihon University,
1992-1998: Lecturer, Agriculture and Veterinary Medicine, Nihon University
1998-2005: Associate Professor, College of Bioresource Sciences (formerly, Agriculture and Veterinary Medicine), Nihon University
2005-present: Professor, College of Bioresource Sciences, Nihon University

Membership of Academic Societies:

The Japanese Society of Veterinary Science, The Japanese Society of Veterinary Public Health, Japanese Society for Bacteriology, The Japanese Association for Infectious Diseases

Awards:

1. The Japanese Society of Veterinary Science Award for "Studies on the epidemiology of cat-scratch disease"
2. Charles Shepard Award, CDC for "Bartonella tamiae sp. nov., for a Newly Recognized Pathogen Isolated from Three Human Patients from Thailand. J. Clin. Microbiol. 46: 772-775."



今岡 浩一 (いまおか・こういち)

《所属》

国立感染症研究所 獣医科学部 第一室長

《学歴・職歴》

- 1985.3：東京大学 農学部 畜産獣医学科 卒業
1990.3：東京大学大学院 農学系研究科 畜産獣医学専攻 修了（農学博士）
1990.4～2002.3：厚生省 国立公衆衛生院 衛生微生物学部 研究員／主任研究官
1995.11～1997.4：アラバマ大学 バーミングハム校 免疫ワクチンセンター 客員研究員
2002.4～2007.3：厚生労働省 国立感染症研究所 獣医科学部 主任研究官
2007.4～現在：厚生労働省 国立感染症研究所 獣医科学部 第一室長

《研究内容》

人獣共通感染症の疫学、感染・発症機序の解明（ブルセラ症、カブノサイトファーガ感染症、ペスト他）

Koichi Imaoka

Laboratory Chief, Laboratory of Reservoir Control of Zoonoses, Dept. of Veterinary Science, National Institute of Infectious Diseases

Professional Career:

- 2007.4-present Current position
2002.4～2007.3 Senior Researcher, Department of Veterinary Science, National Institute of Infectious Diseases
1990.4～2002.3 Researcher / Senior Researcher, Department of Microbiology, National Institute of Public Health
1995.11～1997.4 Visiting Scientist, Immunobiology Vaccine Center, The University of Alabama at Birmingham, USA

Education:

- 1990.3 Awarded PhD in veterinary immunology by The University of Tokyo
1985.3 Graduated from Department of Biomedical Science, Faculty of Agriculture, The University of Tokyo



福士 秀人 (ふくし・ひでと)

《学歴》

- 1980年 北海道大学獣医学部獣医学科卒業
1982年 北海道大学大学院獣医学研究科修士課程修了
1982年 北海道大学大学院獣医学研究科博士課程中退
1988年 獣医学博士（北海道大学獣医学研究科）

《職歴》

1982～1986年 岐阜大学農学部助手

- 1986～1990年 同講師
1990～2003年 同助教授
1991年～1992年 文部省在外研究員（長期）University of Washington (Seattle)
2003～2004年 農学部教授
2003年 文部省在外研究員短期（University of Washington, Seattle）
2004年から現在 応用生物科学部教授
2008年～2010年 応用生物科学部副学部長（教育研究担当）
2010年から現在 岐阜大学教養教育推進センター センター長

《主な所属学会》

日本獣医学会, 日本ウイルス学会, 日本細菌学会, 日本感染症学会, アメリカ微生物学会

《主な研究》

ヘルペスウイルスとその感染症, 人獣共通感染症 (クラミジア感染症) および野生動物の薬剤耐性菌

Hideto Fukushi

Educational and Professional Background:

1980: Graduated from Faculty of Veterinary Medicine, Hokkaido University
1982: Graduated with a Masters from the Graduate School of Veterinary Medicine, Hokkaido University
1982~1986: Assistant Professor, Faculty of Agriculture, Gifu University
1986~1990: Lecturer, Faculty of Agriculture, Gifu University
1988: PhD degree from Graduate School of Veterinary Medicine, Hokkaido University
1990~2003: Associate Professor, Faculty of Agriculture, Gifu University
2003~2004: Professor, Faculty of Agriculture, Gifu University
2004~present: Professor, Faculty of Applied Biological Sciences, Gifu University
2008~2010: Vice Dean of Applied Biological Sciences, Gifu University
2010~present: Director of the Center for General Education, Faculty of Applied Biological Sciences, Gifu University

Main Research Areas:

Herpes viruses (and their infection), Zoonotic disease (Chlamydia), and antibiotics-resistant bacteria in wild animals



森田 剛史 (もりた・たけし)

厚生労働省健康局結核感染症課 課長補佐
1991年: 大阪府立大学卒業
2009年4月~: 厚生労働省健康局結核感染症課

Takeshi Morita

Dr Takeshi Morita, DVM, is Deputy Director of the Tuberculosis and Infectious Disease Division in the Health Service Bureau at the Ministry of Health, Labor and Welfare of Japan. He graduated from the University

of Osaka Prefecture in 1991 and has worked at the Tuberculosis and Infectious Disease Division since April 2009.

ワークショップ II Workshop II P.31-35



戸塚 裕久 (とつか・ひろひさ)

獣医師
静岡県静岡市駿河区在住
1950年10月30日: 静岡県生まれ
1974年3月: 日本獣医畜産大学 (現在は日本獣医生命科学大学) 獣医学科卒
1979年5月: 静岡県焼津市にてダクトリ動物病院焼津病院を開業
現在は焼津センター病院・大井川病院・焼津大富病院の3病院を経営

《役職》
公益社団法人 日本動物病院福祉協会 CAPP 委

員会 委員長 (現在) / 社団法人 日本小動物獣医師会 元理事 / ダクトリ動物病院会 元会長

《表彰》2008年8月 JAHA よりビューステッドアワード (JAHA 福祉功労賞) 《受賞》2009年9月 社 日本動物保護管理協会賞 (動物愛護管理功労者) 受賞

Hirohisa Totsuka

Hirohisa Totsuka is a veterinarian from Suruga Ward, Shizuoka City in Shizuoka Prefecture, Japan. He was born in 1950 (30th October), and graduated, in March 1974, from the Veterinarian Department of Nippon Veterinary and Zootecnical College (now Nippon Veterinary and Life Science University). In May 1979 he opened 'Daktari Animal Hospital Yaizu' in Yaizu City, Shizuoka Prefecture. He currently runs three facilities, namely, Yaizu Center Hospital, Oigawa Hospital and Yaizu Otomi Hospital.

Posts:

Chair for the Japanese Animal Hospital Association (JAHA) CAPP Committee (current)
Board Member (former) of the Japan Small Animal Veterinary Association (JSAVA)
President (former) of the Daktari Animal Hospital Group

Awards:

August 2008 Bustad Award (JAHA welfare services award)
September 2009 Japan Animal Protection Management Association Award



レベッカ A. ジョンソン

エジンバラ大学 (スコットランド) 哲学科にて修士号取得。(ロータリー国際親善奨学生)

アイオワ大学にて Ph.D. (博士号) 取得。
ミズーリ大学にて老年看護政策学の Millsap (Millsap) 教授。獣医学部併任にて人とコンパニオンアニマルの相互作用についての研究を行う。

人と動物の関係に関する国際組織 (IAHAIO) の現会長。IAHAIO は、36 の団体会員から構成される国際組織で人と動物の相互作用の分野において、研究、教育、実践を行っている。

ミズーリ大学獣医学部にてヒューマン・アニマル・インターアクション研究所 (ReCHAI) を設立、所長をつとめる。ReCHAI の目的は、人と動物の相互作用の研究を行い、学生や一般の人々にその知識を普及させることにある。

研究成果と功績が認められ、アメリカ看護アカデミー会員 (FAAN) に任命されている。

2009年、彼女の学士課程コース「人とコンパニオンアニマルの相互作用」が、アメリカ ヒューメイン ソサエティの第11回「動物と社会」賞を受賞。

多数の専門誌、ジャーナルその他に論文等掲載。

《著書》

「Health Benefits of Dog Walking」(犬の散歩の健康効果) / 「Walk a Hound, Lose a Pound」

Rebecca A. Johnson

Director of the University of Missouri Research Center for Human Animal Interaction

Rebecca Johnson completed graduate research training with her masters of philosophy degree from University of Edinburgh, Scotland (as a Rotary Ambassadorial Scholar), and her Ph.D. from University of Iowa. She is the Millsap Professor of Gerontological Nursing & Public Policy at University of Missouri where she holds a joint appointment in the College of Veterinary Medicine for her research on human-companion animal interaction. She is the President of the International Association of Human Animal Interaction Organizations, which consists of over 40 member organizations globally, working to facilitate research, education and practice in the area of human-animal interaction. She founded and directs the Research Center for Human Animal Interaction (ReCHAI) at the MU College of Veterinary Medicine. ReCHAI's mission is to conduct and facilitate research on human-animal interaction and to educate students and the public about it. Her research led to her induction into the American Academy of Nursing (FAAN). In 2009, her undergraduate course, entitled "Human-Companion Animal Interaction" won the Humane Society of the U.S.' 11th Annual "Animals and Society" Distinguished Established Course Award. Author of many publications in peer reviewed journals, and other publications, she has two books published by Purdue University Press in 2011, "Health Benefits of Dog Walking," and "Walk a Hound, Lose a Pound." Her email address is rajohnson@missouri.edu

ワークショップ III Workshop III P.37-41

山口 千津子 (やまぐち・ちづこ) Chizuko Yamaguchi

(P.87 アドバイザー・メッセージ欄を参照)

(P.87 Refer to Advisor's Message on previous pages)



荒井 一利 (あらい・かずとし)

(社) 日本動物園水族館協会副会長 / 鴨川シーワールド館長

1979年鴨川シーワールド入社。主に海獣類の飼育を担当。2007年より鴨川シーワールド館長。2010年より(社)日本動物園水族館協会副会長を務める。

《著書》海獣図鑑 (文溪堂) / 海獣水族館 (分担執筆 東海大学出版) / 新飼育ハンドブック 水族館編 第1・4集 (分担執筆 日本動物園水族館協会)

Kazutoshi Arai

Vice Chair, Japanese Association of Zoos and Aquariums
Director, Kamogawa Sea World

Kazutoshi Arai joined Kamogawa Sea World in 1979 where he was primarily involved in the husbandry of marine mammals. He became Director of Kamogawa Sea World in 2007, and since 2010, has also served as Vice Chair for the Japanese Association of Zoos and Aquariums. Mr. Arai is the author of Kaiju Zukan (An Illustrated Book on Marine Mammals) published by Bunkeido and co-author of Kaiju Suizokukan (Aquarium of Marine Mammals) published by Tokai University Press) in addition to Volumes 1 and 4 of Shin Shiiku Handbook Suizokukan-hen (New Handbook for Husbandry for Aquariums).



川上 直也 (かわかみ・なおや)

昭和51年4月より新潟県庁獣医師。新潟県庁、保健所、食肉衛生検査所で食品衛生監視員、狂犬病予防員、と畜検査員として従事。平成16年4月より県生活衛生課動物愛護・衛生係長。7月13日発生の新潟県豪雨災害で動物救済活動実施。10月23日発生の新潟県中越地震で山古志村へ新潟県のヘリで向かい取り残された動物の給餌、保護収容活動等の動物救済活動を実施。平成17年新潟県地域防災計画に「愛玩動物の保護対策」の項目を組み込む。平成20年4月より南魚沼保健所に赴任。

21年9月に南魚沼郡湯沢町の総合防災訓練で動物同伴避難訓練実施。平成22年4月より新潟県新発田食肉衛生検査センター所長。

Naoya Kawakami

Naoya Kawakami became a veterinarian officer for the Niigata prefectural government in April 1976. His work roles included conducting food sanitation inspection, rabies prevention, and slaughtering inspection for the prefectural office, a public health center, and a meat inspection center. In April 2004, he was promoted to 'Chief of the Animal Welfare and Hygiene Section' at the Environmental Hygiene Division. It was at this time he became involved in animal rescue activities following the heavy rainstorms that hit Niigata on July 13. On October 23, the area was struck by the Niigata Chuetsu Earthquake. Dr. Kawakami was able to reach the isolated Yamakoshi Village by helicopter where he took part in animal rescue activities, feeding abandoned animals as well as transporting and housing captured animals. In 2005 he authored the 'Protection Measures for Pet Animals' section of the Niigata Prefecture Local Disaster Prevention Plan. In April 2008 he took a post at Minami Uonuma Public Health Center. In September 2009, he conducted a drill for evacuating animals in Yuzawa Town, Minami Uonuma County, as part of the area's General Disaster Prevention Drills. He has been Director of Niigata Prefecture Shibata Meat Inspection Center since April 2010.

ワークショップⅣ WorkshopⅣ P.43-50



藤田 宏之 (ふじた・ひろゆき)

日経ナショナル ジオグラフィック社 編集担当。1987年に日経マグローヒル社(現・日経BP社)入社。『日経ベンチャー』『日経ビジネス』『日経マスターズ』などの編集を経て、2007年4月から2011年1月までナショナルジオグラフィック日本版編集長を務め現職に。『ナショナル ジオグラフィック』は米国ワシントンD.C.に本部を置く1888年設立のナショナルジオグラフィック協会が発行し、世界約180カ国で850万人が購読する月刊誌。自然・野生動物・社会・文化・探検・科学など、地球とそこに生きるすべての生き物の営みを、世界の一流写真家が撮りおろす美しく迫力に富んだオリジナル写真と、正確で臨場感あふれる記事で紹介している。

Hiroyuki Fujita

Hiroyuki Fujita is currently the Editorial Director at Nikkei National Geographic Inc. Back in 1987 he joined Nikkei McGraw-Hill, Inc. (the present Nikkei BP Inc.) and he has worked as an editor on magazines such as Nikkei Venture, Nikkei Business and Nikkei Masters. Since January 2011 he has served as Editorial Director of Nikkei National Geographic, a post he continues to hold. National Geographic was established in the USA by the National Geographic Society at its Washington D.C. headquarters in 1888. The publication has since grown into an international magazine with subscribers in 180 countries. National Geographic introduces Planet Earth and all its living inhabitants through

its beautiful and striking photographs as taken exclusively by world-class photographers. These original images are complemented by accurate and realistic articles on subjects such as nature, wildlife, society, culture, exploration, science, etc.



阿部 俊範 (あべ・としのり)

1956年7月：福島県生まれ
1980年3月：日本獣医畜産大学獣医学科卒
1992年：宮城県石巻市にてあべ動物病院を開業
宮城県獣医師会理事

Toshinori Abe

Toshinori Abe was born in July 1956 in Fukushima Prefecture, Japan and graduated from the Department of Veterinary Science of Nippon Veterinary and Life Science University in March 1980. In 1992 he established Abe Animal Hospital in Ishinomaki City, Miyagi Prefecture. He also serves as a Member of the Board of Directors of Miyagi Veterinary Medical Association.



阿部 容子 (あべ・ようこ)

宮城県石巻市在住
北里大学卒業。臨床検査技師。
JAHA(日本動物病院福祉協会)公認家庭犬のしつけインストラクター。
あべ動物病院において「パピー・パーティ」「家庭犬のしつけ教室」「犬の問題行動のカウンセリング」を開設。
東北愛犬専門学院講師/J-HANBS 東北支部 支部長/クラーク記念国際高校仙台キャンパス 福祉・心理コース非常勤講師

Yoko Abe

Yoko Abe resides in Ishinomaki City, Miyagi Prefecture, Japan. She graduated from Kitasato University and has worked as a clinical laboratory technician and authorized dog-training instructor for JAHA (Japanese Animal Hospital Association). At her Abe Animal Hospital she has established "Puppy Party", "Family Dog Training Classroom", and "Problematic Behavior Counseling for Dogs". Outside her hospital work, Ms. Abe lectures at Tohoku Aiken College and is Manager of the Tohoku Branch of J-HANBS (Japan Human Animal Nature Bond Society). She is also a part-time welfare and psychology course lecturer at the Sendai Campus of Clark Memorial International High School.



湯木 麻里 (ゆき・まり)

神戸市動物管理センター主査/獣医師
平成6年宮崎大学農学部獣医学科卒業
同年神戸市役所入庁
入庁当初より保健所等で狂犬病予防及び動物愛護管理業務を担当し、平成19年度より現職

Mari Yuki

Mari Yuki is a veterinarian and assistant manager of the Kobe Animal Control Center. In 1994, she graduated from the Department of Veterinary Sciences, part of the Faculty of Agriculture at the University of Miyazaki. The same year she joined Kobe City Government where she was placed in charge of rabies control as well as the animal welfare and management at public health centers. She assumed her present post in 2007.



香取 章子 (かとり・あきこ)

作家・ジャーナリスト・編集者
東京都千代田区生まれ。出版社勤務を経て、フリーランスとなる。人と伴侶動物の関係をテーマに取材・執筆を続け、本を出版、新聞・雑誌等に記事を寄稿。千代田区「動物との共生事業」を支援するボランティア・グループ「ちよだちゃんとなる会」広報。東京都動物愛護推進員。
《著者》

『猫のたま吉物語』〜ぼくは大地震にあった(双葉社) 小説『突然死!』——私は急性心筋梗塞から生還した(河出書房新社) 医療ノンフィクション『猫への詫び状』(新潮社) インタビュー集『犬と猫のための災害サバイバル』(学

習研究社) 実用ノンフィクション/『ペットロス』(新潮社) ノンフィクション/『愛のクロード』(マガジンハウス) 訳書/『ペットの力~知られざるアニマルセラピー』(主婦の友社) 編集/『ペットと幸せに暮らす』千代田区人と動物の共生ガイドブック(千代田区) 実用書等
《特集記事・連載記事他》

朝日新聞「私の視点」—ペットの被災「同行避難」前提の計画を/毎日新聞「視点・論点」—荒川区「餌やり禁止条例」撤回すべきだ/毎日新聞「訪れる別れ—ペットロスへの心構え」(上・中・下)/毎日新聞「飼い主のいない猫との共生」(上・下)/東京新聞「ペットと災害サイバイバル」(16回連載)/共同通信「猫と幸せに」(20回連載)「新潟県中越地震/震災とペット」(上・中・下)/時事通信「ペット長生き時代」(10回連載)「新潟県中越沖地震/ペットと被災」(上・下)/『小説新潮』2009年8月号特集「猫と暮らす 猫と生きる」/時事通信「自治体が被災地の動物救援/仙台の子猫を千代田区が受け入れ」等

Akiko Katori

Akiko Katori is a writer and journalist who comes from Chiyoda Ward, Tokyo. She has enjoyed a career as an editor working in publishing companies and, as a freelancer, writing books and articles on people-animal relations. She supports the voluntary group 'Chiyoda Nyantonaru-kai' which assists the local ward authorities with human animal co-living projects.

Her main publications include:

- 'Neko no Tamakichi Monogatari' or 'Tamakichi the cat was struck by a great earthquake' (fiction, from Futabasha Publishers Ltd.)
- 'The sudden death: fear of acute myocardial infarction (non-fiction from Kawade Shobo Shinsha Publishers, Inc.)
- 'A letter of apology for cats' - a collection of interviews with famous people talking about their cats (from Shinchosha Publishing Co, Ltd.)
- 'How to survive with your companion animal in a disaster area' / 'we should prepare for earthquakes' - a documentary and how-to book (from Gakken Holdings Company, Ltd.)
- 'Pet Loss- a social problem' (non-fiction from Shinchosha Publishing Co., Ltd.)
- 'Claude' - translation (from Magazine House Ltd.)
- 'Power of Pets - Animal Therapy' - editor (from Shufunotomo, Co. Ltd.)
- 'Live Happily with Pets' - a practical guide book on how people in Chiyoda Ward should live with animals.

Additionally, Akiko Katori has written features and articles for a number of newspapers, including:

- Asahi Newspaper: 'My View Point' an article about pet victims and how they should be sheltered together with owners.
- Mainichi Newspaper: 'Opinions & Issues' about how Arakawa-ward should revoke its 'stop feeding strays regulations'
- Mainichi Newspaper: 'Be ready for pet loss' (in 3 parts)
- Mainichi Newspaper: 'Co-exist with owner-less cats' (in 2 parts)
- Tokyo Newspaper: 'How to survive disasters with pets' (a 16 part series)
- Kyodo-Tsushin (correspondent): 'Be happy with cats' (a 20 part series)
- Kyodo-Tsushin (correspondent):
- Niigata Prefecture Chuetsu Earth Quake / Disaster and Pets (3 parts)
- Jiji-Tsushin (correspondent): 'An age of pets with long life' (a 10 part series)
- Jiji-Tsushin (correspondent): 'Niigata Prefecture Chuetsu-oki Earthquake / Pets and Disaster' (in 2 parts)
- Shosetsu Shincho special feature Aug. 2009: 'Live with Cats, Live with Cats'
- Jiji-Tsushin (correspondent): 'Animal rescue from disaster areas by self-governing bodies / Sendai kittens taken in by Chiyoda Ward, Tokyo.'

ワークショップ V Workshop V P.51-55



村田 浩一 (むらた・こういち)

宮崎大学農学部獣医学科卒、獣医学博士(岐阜大学連合大学院)。専門は野生動物医学、動物園学。

1978年から2001年まで、神戸市立王子動物園で飼育係および獣医師として勤務。2001年より日本大学生物資源科学部に移り、野生動物や動物園動物の感染症や行動に関する研究を行っている。希少種保全にも興味を持ち、コウノトリの野生復帰計画には当初から参画していた。2011年からは、よこはま動物園ズーラシアの園長を兼務している。

Koichi Murata

Koichi Murata graduated from the Department of Veterinary Sciences of the Faculty of Agriculture, University of Miyazaki, Japan. He obtained a PhD in veterinary sciences from the United Graduate School of Veterinary Sciences at Gifu University. He specializes in zoo and wildlife medicine. From 1978 until 2001, he worked as a zookeeper and veterinarian at

Kobe Oji Zoo. Then, in 2001, he transferred to the College of Bioresource Sciences at Nihon University, where he is currently investigating infectious diseases and the behavior of zoo and wild animals. Having an interest in the protection of rare species, he has been part of the national project to reintroduce the Oriental white stork (*Ciconia boyciana*) into the wild since this initiative started. Since 2011 he has also assumed the position of Director at the Zoorasia Yokohama Zoological Gardens.



マイケル A. ハフマン

京都大学 霊長類研究所 准教授

専門領域は行動生態学、動物の社会学習と文化的行動、動物の自己治療行動、霊長類寄生虫の生態学及び民族生態学である。1958年、コロラド州デンバー市生まれ、京都大学理学部動物学教室にて、修士課程(1985)及び博士(1989)を取得した。野外研究を中心として、32年間ニホンザル、20年間タンザニアやウガンダのチンパンジーを調査してきた。最近では、スリランカにおける霊長類固有種3種の

生態学的研究及び保全活動を行っている他、ベトナムにおけるヒトのサルマラリア感染に関する研究プロジェクトに参加している。霊長類の行動学、寄生虫学及び生態学に関する180以上の学術論文、書籍や一般科学記事を執筆し、学生や若い研究者の教育研究育成と公開演説の活動を欧米、アフリカやアジアの各地で行っている。

内容の詳細はホームページをご覧ください。

http://www.pri.kyoto-u.ac.jp/sections/social_systems_evolution/huffman/index.html

Michael A. Huffman

An Associate Professor in the Department of Social Behavior and Ecology at the Primate Research Institute, Kyoto University, Japan. His specialties are behavioral ecology, social-learning & culture, animal self-medication, primate parasite ecology and ethnomedicine. Born in Denver Colorado in 1958, he obtained an M.Sc. and D.Sc. in Zoology at Kyoto University. In addition to 32 years of investigation on free-ranging and captive Japanese macaques, he has spent 20 years studying wild chimpanzees in Tanzania and Uganda and in captivity (Japan, Italy). Since 2004 he has also been conducting research and conservation efforts on the indigenous toque macaques, grey langurs and purple faced langurs in Sri Lanka. The most recent addition to his research program from 2010 is participation in a project looking at human - monkey transmission of malaria in the south central highlands of Vietnam. He has published over 180 scientific articles, books and numerous popular articles on primate behavior, parasitology and ethnobotany. Active in education and research training of college students and young researchers as well as public lecturing across Europe, North America and Asia.

See home page for details on activities and publications:

http://www.pri.kyoto-u.ac.jp/sections/social_systems_evolution/huffman/index.html



津田 良夫 (つだ・よしお)

岩手大学農学部卒、岡山大学大学院農学研究科修士、農学博士(京都大学)、医学博士(長崎大学)。専門は昆虫生態学、衛生昆虫学。

1988年から2002年まで、長崎大学熱帯医学研究所病害動物学部門で東南アジアを調査地として、ヒトの疾病媒介蚊の生態研究を行う。2003年より国立感染症研究所昆虫医科学部に移り、主として国内の疾病媒介蚊の生態調査を行っている。蚊が媒介する動物の病気の生態学に興味を持ち、我が国の鳥マラリアの媒介蚊に関しても研究している。創作折り紙が

趣味で、蚊やアゲハ蝶などの昆虫、最近はカラスやインコなど鳥の折り紙を考案している。

Yoshio Tsuda

Yoshio Tsuda is a graduate of the Faculty of Agriculture of Iwate University and completed post-graduate studies at the Graduate School of Agriculture of Okayama University. He is also a Doctor of Agriculture (Kyoto University), Doctor of Medicine (Nagasaki University) and specializes in insect ecology and medical entomology.

Between 1988 and 2002, working for the Department of Vector Ecology & Environment of the Institute of Tropical Medicine at Nagasaki University (NEKKEN), he carried out biological research on human disease vector mosquitoes in Southeast Asia. Since 2003, after transferring to the Department of Medical Entomology of the National Institute of Infectious Diseases (NIID), he has mainly conducted biological research into domestic disease vector mosquitoes. Dr. Tsuda is interested in the

ecology of animal disease mosquito vectors and is also studying avian malaria vector mosquitoes in Japan.

As a hobby he practices creative origami, making origami insects such as mosquitoes and swallowtails, and more recently began to create origami bird designs such as crows and parakeets.



五箇 公一 (ごか・こういち)

国立環境研究所 主席研究員
1965年富山県生まれ。1988年京都大学農学部卒業、1990年京都大学大学院昆虫学専攻修士課程修了、1990年宇都宮県産産株式会社農業研究部、1996年京都大学博士号(論文博士)取得(農学)1996年国立環境研究所、現在に至る。主な著書に『クワガタムシが語る生物多様性』(単著)、『リスク学事典』(共著)、『ダニの生物学』(共著)、『外来種ハンドブック』(共著)、『生態学からみた野生生物の保護と法律』(共著)、『環境科学 人間と地球の調和をめざして』(共著)、『生態学入門』(共著)、『いきものがたり』(共著)など。専門はダニ学、生態学、環境毒性学

Koichi Goka

National Institute for Environmental Studies
Invasive Alien Species Research Team
1988 Graduate of Agricultural Department, Kyoto University
1990 Master Grade Graduate of Entomological Laboratory, Kyoto University
1990 UBE Industries Ltd.
1996 PhD The Science of Agriculture, Kyoto University
1996 National Institute for Environmental Studies.

Dr. Goka studies the ecological risks caused by invasive alien species and synthetic chemicals. He has promoted the study projects of risk assessments and managements for invasive alien species, and the results have contributed to raising the awareness of the general public against alien species. His recent famous work is the risk assessment of exotic stag beetles introduced into Japan as pet animals. He is now interested in the invasive alien parasites and has started to study the interaction between collapse of biodiversity and pandemic of emerging diseases. One case study is the discovery of the pandemic process of chytridiomycosis, an infectious disease of amphibians.

ワークショップ VI Workshop VI P.57-61



伊藤 伸彦 (いとう・のぶひこ)

1947年福島県郡山市生まれ。東京農工大学農学部獣医学科を卒業。2年間公務員獣医師として勤務後、東京都アイソトープ総合研究所(現、都立産技研)において約10年間環境放射線研究などに従事。1983年から現在まで北里大学獣医放射線学研究室に所属し、現在は主任教授を務める。研究室の守備範囲は、環境放射線学、放射線生物学、核医学、放射線治療と幅広く、また共同研究先も東北大学工学研究科や原子力研究開発機構など多分野にわたる。現在は、学校法人北里研究所理事、

北里大学獣医学部長、獣医学系研究科長などを兼務している。乗馬、テニス、演劇鑑賞などの趣味は忙しくて殆どできないが、まもなくの定年を楽しみにエネルギーをためている。

Nobuhiko Ito

Nobuhiko Ito was born in Koriyama City, Fukushima Prefecture, Japan in 1947. He graduated from the Department of Veterinary Medicine, Faculty of Agriculture, Tokyo University of Agriculture and Technology. After two years working as a public service veterinarian, Prof. Ito spent ten years in environmental radiation research, etc., at Tokyo Metropolitan Isotope Research Center (the present Tokyo Metropolitan Industrial Technology Research Institute). Since 1983, he has been employed at the Laboratory of Veterinary Radiology and Radiation Biology at Kitasato University, where he is currently a senior professor. The laboratory's research covers a wide range of subjects ranging from environmental radiology and radiation biology to nuclear medicine and radiation therapy, and it conducts joint research with a long list of partners including the School of Engineering of Tohoku University, the Japan Atomic Energy Agency, etc. At present, Prof. Ito concurrently holds the posts of Director of the Kitasato Institute, Dean of the School of Veterinary Medicine at Kitasato University. He is currently too busy to pursue any of his hobbies (horse riding, tennis and theater) but he is saving his energy so that he can enjoy them in the near future when he retires.



河又 淳 (かわまた・じゅん)

1959年生まれ
1985年 北里大学獣学部大学院修了
同年より小動物臨床に従事
平成11年より千葉小動物クリニック 現在に至る
日本臨床獣医学フォーラム理事
獣医麻酔外科学会評議委員
福島県獣医師会小動物評議委員
福島県獣医師会東日本大震災被災動物救護対策委員長など

Jun Kawamata

Born in 1959, Jun Kawamata completed his studies at Kitasato University School of Veterinary Medicine and Animal Science, (Tokyo & Aomori, Japan) in 1985 and entered into small animal clinical veterinary practice the same year. In 1999, he established Chiba Small Animal Clinic in Fukushima Prefecture, which he continues to operate to the present.

His other current posts and memberships include:
-Member of the Board of Directors of the Japanese Board of Veterinary Practitioners
-Member of the Committee of the Japanese Society of Veterinary Anesthesia and Surgery
-Member of the Small Animals Committee of Fukushima Veterinary Medical Association
-Head of the Great East Japan Earthquake Disaster Animal Rescue Task Force of Fukushima Veterinary Medical Association



佐藤 利弘 (さとう・としひろ)

1964年福島県田村市生まれ。麻布大学大学院獣医学修士課程修了。家畜栄養学教室に在籍。平成元年、福島県酪農販売農業協同組合連合会に入会。組織統合を経て現在の福島県酪農協同組合勤務となり在籍23年目になる。約10年間乳牛を中心とした診療業務に従事し、平成11年より本所勤務となり本部事務の他、繁殖検診業務を主体として酪農家の定期巡回指導に当たっている。

Toshihiro Sato

Born in Tamura City, Fukushima Prefecture, Japan in 1964, Toshihiro Sato completed a master's degree in veterinary medicine at the School of Medicine of Azabu University and also studied animal dietetics. In 1989, he joined the Fukushima Prefecture Milk Marketing Federation of Agricultural Cooperatives. He came to work in his current post at the Fukushima Prefecture Dairy Farming Association after its organizational integration with the Marketing Federation. This year marks his 23rd year with these two organizations and for the first ten years he was providing veterinary medical care services, mainly for cattle. Since being transferred to the Head Office in 1999 he has primarily been engaged in clerical work. He continues to periodically visit dairy farms to provide guidance relating to mainly breeding and medical examinations.

ワークショップ VII Workshop VII P.63-68



細井戸 大成 (ほそいど・たいせい)

連絡先:(株)VR ENGINE
〒537-0025 大阪市東成区中道3-8-11 NKビル
電話:06-6981-6655 FAX:06-6981-6653

1955.12.07生まれ
1979.03: 山口大学農学部獣医学科卒/獣医師免許取得
1979.04: 山口大学農学部家畜外科学研究室研究生(～1980.03)
1980.04: 藤井寺動物病院勤務(～1983.03)
1983.06.11: 細井戸動物病院開設(大阪市鶴

見区)
1989.04:(有)細井戸動物病院「鶴見緑地動物病院」に改組
1990.09:(株)ネオ・ベッツ取締役(～現在:専務取締役)
1993.04:(社)日本動物病院福祉協会理事(～1999.03)
1999.01:(社)日本動物病院福祉協会設立20周年記念大会実行委員長
1999.04:(社)大阪市獣医師会理事(～2003.03)/全日本獣医師協同組合理事(～2003.03)
2001.04:(社)日本動物病院福祉協会専務理事(～2007.06)
2003.04:(社)大阪市獣医師会副会長(～現在)/全日本獣医師協同組合副理事長(～現在)
2003.04:(社)日本獣医師会小動物委員会委員(～2005.03)/大阪市

動物愛護推進協議会 副委員長 (～2007.03)
 2005.01: 農林水産省小動物獣医療に関する検討会 委員 / .07: (社) 日本獣医師会 職域理事 (～現在)
 2005.09: 鶴見緑地動物病院閉院 / .10: ネオ・ベッツ VR センター開院 顧問 (大阪市東成区) / .10: ベットクリニック住吉大社南 開院 院長 (大阪市住吉区)
 2007.02: (有) 細井戸動物病院 → (株) VR ENGINE に改組 / .07: (社) 日本動物病院福祉協会 副会長 (～現在) / .08: 農林水産省 ペットフードの安全確保に関する研究会 委員
 2008.08: 農林水産省 農業資材審議会 専門委員 / .08: 環境省 中央環境審議会 専門委員 (～2012.3.31) / .09: 農林水産省 獣医事審議会 委員 (～2012.8.31)
 2009.04: 文部科学省 大学設置・学校法人審議会 専門委員
 現職は、(株) VR ENGINE 代表取締役 / (社) 日本獣医師会 職域理事 / (公社) 日本動物病院福祉協会 副会長 / (公社) 大阪市獣医師会 副会長

Taisei Hosoido

Contact information (K.K.) VR ENGINE
 NK Bldg., 3-8-11 Nakamichi, Higashinari-ku, Osaka 537-0025
 Tel. 06-6981-6655, Fax. 06-6981-6653

7 December 1955 Date of Birth

March 1979 Graduated in Veterinary Medicine from Yamaguchi University Faculty of Agriculture
 Obtained medical license (Registration No. 18514 / Date of registration: 4 June 1979)

April 1979 Research student at the Livestock Surgery Laboratory of Yamaguchi University Faculty of Agriculture (until March 1980)

April 1980 Working at Fujidera Animal Hospital (until March 1983)

11 June 1983 Established Hosoido Animal Hospital (in Tsurumi-ku, Osaka)

April 1989 Reorganized Y.K. Hosoido Animal Hospital as "Tsurumi Ryokuchi Animal Hospital"

April 1993 Director of the Japanese Animal Hospital Association (until March 1999)

January 1999 Head of the Planning Committee for the Japanese Animal Hospital Association's 20th Anniversary Commemorative Convention

April 1999 Director of Osaka City Veterinary Medical Association (until March 2003)

April 2001 Executive Director of the Japanese Animal Hospital Association (until June 2007)

April 2003 Vice-Chairman of Osaka City Veterinary Medical Association (present post)

April 2003 Executive Vice-President of the All Japan Veterinary Co-operative (present post)

April 2003 Vice-Chairman of Osaka City Association for the Promotion of Animal Protection (until March 2007)

January 2005 Member of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Investigative Committee on Small Animal Veterinary Medical Treatment

July 2005 Occupational Director of the Japan Veterinary Medical Association (present post)

September 2005 Closed Tsurumi Ryokuchi Animal Hospital

October 2005 Opened Neovets Veterinary Referral Center (Consultant): Nishinari-ku, Osaka

October 2005 Opened Pet Clinic Sumiyoshitaisha-Minami (Hospital Director): Sumiyoshi-ku, Osaka

February 2007 Reorganized Y.K. Hosoido Animal Hospital as K.K. VR ENGINE

July 2007 Vice-Chairman of the Japanese Animal Hospital Association (present post)

August 2007 Member of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Study Group on the Safety of Pet Food

August 2008 Expert Member of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Agricultural Material Council

August 2008 Expert Member of the Ministry of the Environment Central Environment Council (until March 31, 2012)

September 2008 Member of the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries Veterinary Affairs Council (until August 31, 2012)

April 2009 Expert Member of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology Council for University Chartering and School Juridical Person

Present posts: President of K.K. VR ENGINE, Occupational Director of the Japan Veterinary Medical Association, Vice-Chairman of the Japanese Animal Hospital Association, and Vice-Chairman of Osaka City Veterinary Medical Association



羽山 伸一 (はやま・しんいち)

日本獣医生命科学大学獣医学部野生動物学教室 准教授 / 博士 (獣医学) / 獣医師

1985年、帯広畜産大学大学院修士課程修了後、埼玉県庁を経て日本獣医畜産大学(現:日本獣医生命科学大学)へ。2007年から現職。現在、日本野生動物医学学会 評議員、野生生物保護学会 理事、(社)東京都獣医師会野生動物対策 委員長、環境省中央環境審議会 専門委員、NPO 法人どうぶつたちの病院・副理事長、などを兼務。著書は、「野生動物問題」(2001年、地人書館)など多数。

Shin-ichi Hayama

Associate Professor of Wildlife Medicine, Department of Veterinary Science, Nippon Veterinary and Life Science University, PhD, Veterinarian

In 1985, Shin-ichi Hayama completed his studies at the Graduate School of Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine in Hokkaido, Japan. After working for Saitama Prefectural Government Office, he joined Nippon Veterinary and Zootechnical College (the present Nippon Veterinary and Life Science University) where he has worked in his present position since 2007. His current posts include:

- Member of the Board of Directors of the Japanese Society of Zoo and Wildlife Medicine
- Director of the Wildlife Conservation Society
- Chairman of the Wildlife Management Committee of Tokyo Veterinary Medical Association
- Technical Advisor to the Central Environment Council under the Ministry of the Environment
- Deputy Vice-President of the NPO Conservation and Animal Welfare Trust



杉原 未規夫 (すぎはら・みきお)

兵庫県健康福祉部生活消費局生活衛生課 課長 補佐兼動物衛生係長
 昭和56年北里大学卒
 同年兵庫県入庁
 入庁以来、保健所・県庁・動物愛護センターにて狂犬病予防及び動物愛護管理業務を長年担当。平成23年4月より現職。

Mikio Sugihara

Assistant Department Chief and Animal Health Section Chief, Health & Welfare Department, Consumer Affairs Bureau, Public Health Division, Hyogo Prefectural Government

Mikio Sugihara graduated from Kitasato University, Minato, Tokyo and joined Hyogo Prefectural Government in 1981. After Joining Hyogo Prefectural Government, he was responsible for rabies prevention and animal protection and control for many years at the Public Health Center, the Prefectural Office, and the Animal Protection Center. He was appointed to his present post in April 2011.



横尾 彰 (よこお・あきら)

《勤務先》
 社団法人 全国農業共済協会 (NOSAI 全国)
 (TEL: 03-3263-6416 / FAX: 03-3221-7795)

昭和31年7月: 東京都板橋区生まれ
 昭和55年3月: 東京大学農学部畜産獣医学科卒業
 昭和55年4月～昭和61年2月: 北海道の農業共済組合家畜診療所に臨床獣医師として勤務
 昭和61年3月: 社団法人 全国農業共済協会に勤務

平成13年4月: 企画研修部審査役兼家畜共済 総合対策室長
 平成18年4月: 企画研修部次長兼家畜共済 総合対策室長、現在に至る
 平成16年9月～平成22年8月: 農林水産省獣医事審議会 臨時委員
 平成15年7月～平成25年6月(予定): 日本獣医師会 職域理事 (家畜共済)

Akira Yokoo

Place of Employment: National Agricultural Insurance Association (NOSAI)
 (TEL: 03-3263-6416 / FAX: 03-3221-7795)

Brief Personal History:
 July 1956 Born in Itabashi Ward, Tokyo
 March 1980 Graduated from The University of Tokyo, Faculty of Agriculture

April 1980 Worked as a veterinary practitioner at NOSAI Livestock Clinic in Hokkaido (until February 1986)
 March 1986 Worked at NOSAI
 April 2001 Head of the Livestock Insurance Section
 April 2006~ present Assistant Manager at the Division for Planning, Research and Training, and Head of the Livestock Insurance Section

Other Official Posts

September 2004 ~ August 2010
 Provisional member of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food's Veterinary Affairs Council
 July 2003 ~ June 2013 (planned)
 Occupational Director of the Japan Veterinary Medical Association

ワークショップ VIII Workshop VIII P.69-74



吉川 泰弘 (よしかわ・やすひろ)

1976年：東京大学農学系大学院 博士課程修了
 1976-1979年：国立予防衛生研究所麻疹ウイルス部 厚生技官/西ドイツフンボルト留学生/ゲーゼン大学ウイルス研究所
 1980-1990年：東京大学医科学研究所 助手/講師/助教授
 1991-1996年：国立予防衛生研究所筑波霊長類センター長
 1997-2010年：東京大学大学院農学生命科学研究科 教授
 2010年～：日本獣医生命科学大学客員 教授/

東京大学名誉教授/東京大学 特任教授
 2010-2013年：北里大学獣医学部 教授
 2011-2016年：日本学術会 議員

Yasuhiro Yoshikawa

1976: PhD from the Graduate School of Agriculture, The University of Tokyo.
 1976~1979: Senior Researcher, Department of Measles Virus, National Institute of Health (NIH), Japan. Stipend from the Alexander von Humboldt Foundation, Institute of Virology, Giessen University, West Germany.
 1980~1990: Associate Professor, Lecturer, and Assistant Professor of the Institute of Medical Science, The University of Tokyo (IMSUT) Director General, Tsukuba Primate Center for Medical Science, National Institute of Health (NIH), Japan
 1997~2010: Professor of Veterinary Medicine, Graduate School of Agricultural and Life Sciences, The University of Tokyo
 2010~: Invited Professor, Veterinary Public Health, Nippon Veterinary and Life Science University, Emeritus Professor of The University of Tokyo, Adjunct Professor, Graduate School of Agricultural and Life Sciences, The University of Tokyo
 2010~2013: Professor of Zoonosis Control, School of Veterinary Medicine, Kitazato University
 2011~2016: Regular Member of the Science Council of Japan



酒井 淳一 (さかい・じゅんいち)

1953年生まれ、岩手大学農学部 修士課程(獣医)を卒業後、NOSAI山形の家畜診療所にて産業動物臨床に従事。牛の消化器病を中心に研究活動を進め、93年に博士号取得。その後、生産現場での食の安全を確保する仕組みに関係機関とともに推進・構築。現在、農業共済の保険部門全般を担当。趣味のバイクツーリングで各地に出没中。

Junichi Sakai

Junichi SAKAI was born in 1953 and graduated with a Master's Degree in Veterinary Medicine from the Faculty of Agriculture, Iwate University, Japan. After his graduation he worked as a veterinary practitioner for industrial animals at a veterinary clinic in Yamagata Prefecture, and part of NOSAI, the Japanese agricultural insurance company. Further to his research activities centered on digestive diseases in cattle, he obtained his doctorate in 1993. After that, he promoted and constructed systems for ensuring food safety at production sites in collaboration with related authorities. He is presently in charge of NOSAI's General Insurance Department. For relaxation, Dr. Sakai enjoys biking tours to explore different areas.



森田 幸雄 (もりた・ゆきお)

1985-2009年：群馬県職員：食品衛生 監視員
 1991-2000年：群馬県食肉衛生検査所 対アメリカ牛肉輸出 検査員
 2009- 東京家政大学 栄養学科 食品衛生学研究室 准教授

Yukio Morita

From 1985 until 2009, Yukio Morita (aged 51) worked as a food hygienist and local government official in Gunma Prefecture, Japan. Between 1991 and 2000, he served as a Veterinary Meat Inspector at Gunma Meat Inspection Laboratory in charge of exporting beef to the United States. Since 2009 he has been Associate Professor at the Laboratory of Food Hygiene, College of Nutritional Science, Tokyo Kasei University.



新本 英二 (しんもと・えいじ)

1982年：農林水産省入省
 主に、農産物の生産対策、農業生産資材対策の業務などを担当
 2009～2012年：内閣府 食品安全委員会事務局 リスクコミュニケーション官
 現：同 情報・緊急時対応課長

Eiji Shinmoto

Eiji Shinmoto joined the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries in 1982 where he was mainly responsible for work on agricultural production measures and agricultural production materials measures, etc. In 2009 he became Director of Risk Communications at the Food Safety Commission of Japan (FSCJ) and, from 2012, Director of the Information and Emergency Response Division.

ワークショップ IX Workshop IX P.75-82



永村 武美 (ながむら・たけみ)

《学歴》
 昭和44年4月：東京大学農学部畜産獣医学科 卒業
 昭和46年3月：東京大学 農学部大学院 獣医修士課程終了
 《職歴》
 昭和47年4月：農林水産省入省
 平成13年1月：農林水産省 生産局 畜産部長
 平成14年1月：農林水産省退官
 平成14年7月：(社)家畜改良事業団 参与
 平成16年7月～現在：(社)ジャパンケネルクラブ 理事長

Takemi Nagamura

Takemi Nagamura graduated with a Bachelor Degree in Veterinary Science from the Faculty of Agriculture at The University of Tokyo in 1969. He went on to complete a Master's Degree in Veterinary Science at the university's Graduate School of Agriculture in March 1971. In April the following year, Mr. Nagamura entered the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries. He assumed the post of Director-General in the Livestock Industry Department of the Ministry's Agricultural Production Bureau in January 2001. He retired from the Ministry in January 2002 and was appointed as Advisor of the Livestock Improvement Association of Japan, Inc. in July 2002. Since July 2004, he has been working in his current post as President of the Japan Kennel Club, Inc.



太田 光明 (おおた・みつあき)

東京大学農学部卒業、同大学院獣医学専攻修士課程修了。
 (財)競走馬理化学研究所に3年2ヶ月間勤務し、貴重な経験とバランス感覚を得る。その後、農学部助教授として東京大学に戻る。大阪府立大学で約12年教育研究に従事。平成11年10月より麻布大学獣医学部教授。人と動物の関係学専門。

Mitsuaki Ota

Mitsuaki Ota graduated and completed a Master's Course at the Department of Zootechnical Science and Veterinary Medicine, The University of Tokyo.

He then worked for the Laboratory of Racing Chemistry for 3 years and 2 months, a period which gave him some valuable experience and a good sense of balance before returning to The University of Tokyo as an Assistant Professor for the Department of Agriculture.

He was engaged in education research for nearly 12 years at Osaka Prefecture University. In October 1999, he moved to Azabu University to work in human-animal bond studies as a Professor.



内山 秀彦 (うちやま・ひでひこ)

1978 年生まれ
2004 年：麻布大学 AAT/AAA 教育プログラム (I.E.A.P. Course) Certificate of Completion 取得。
2005 年：麻布大学 獣医学研究科 博士課程修了後、麻布大学 獣医学部 共同研究員および (株) Animal Life Solutions 役員を経て、2011 年より東京農業大学農学部バイオセラピー学科 助教、ヒトと動物の関係学会 理事。

Hidetiko Uchiyama

Date of Birth: January 31, 1978

Career:

2002~2005: PhD course, Department of Animal Science and Biotechnology, Azabu University
2005~2011: Research Associate, Azabu University
2006~2011: Director, Animal Life Solutions Co. Ltd., Japan
2011~present: Assistant Professor, Tokyo University of Agriculture

Affiliations/Memberships/Certification:

-Board of Directors Member, Society for the Study of Human Animal Relations (HARS) 2010~present:
-Professional Association of Therapeutic Horsemanship International (PATH Intl.)
-Azabu University AAT/AAA Educational program (I.E.A.P. Course) 2004



林 良博 (はやし・よしひろ)

東京農業大学 農学部 教授、農林水産省 生物多様性戦略検討会 座長

1946 年生まれ。1969 年・東京大学 農学部 畜産獣医学科卒、1975 年・東京大学 大学院 農学研究科 獣医学博士課程修了。東京大学 助手、助教授、ハーバード大学 客員研究員、コーネル大学 客員助教授、ラブラタ大学 客員教授などを経て、1990 年東京大学 農学部 教授。その後、大学院 農学生命科学研究科 教授兼総合研究博物館 館長、研究科長、農学部長、副学

長を歴任。2006 年 4 月総合研究博物館 館長に再び就任。2010 年より現職。第 20、21 期日本学術会 議員。1995 年に「ヒトと動物の関係学会」を設立し、7 年間会長を勤めた。著書に「獣医解剖学」「犬が訴える幸せな生活」「ヒトと動物」「ふるさと資源の再発見」など。(財)山階鳥類研究所 所長も兼任している。

Yoshihiro Hayashi

Professor, Tokyo University of Agriculture;
Chair, MAFF National Committee for Biodiversity Strategy

Yoshihiro Hayashi has been a Professor at Tokyo University of Agriculture since 2010, and serves as the Chair of the MAFF National Committee for Biodiversity Strategy and as the Director General of Yamashina Institute for Ornithology. He was a member of the Science Council of Japan from 2005 to 2011.

Professor Hayashi received his doctoral degree in Veterinary Medical Science from the University of Tokyo in 1975. He has previously taught and researched at various universities including Harvard University (USA), Cornell University (USA) and La Plata University (Argentina) while a faculty member of the Graduate School of Agricultural and Life Sciences of The University of Tokyo where he has also served as Vice President and Director of the University Museum. He established the Japan Society of Human and Animal Relations in 1995 and served as its President for 7 years. He has a number of publications in the fields of veterinary anatomy, animal zoology, animal resource sciences and human-animal relations.



村田 香織 (むらた・かおり)

- ・もみの木動物病院 (神戸市) 獣医師
- ・(株) イン・クローバー 代表取締役
- ・公益社団法人 日本動物病院福祉協会「しつけインストラクター養成講座」委員会 アドバイザー
- ・「パピーケアスタッフ養成講座」メイン講師
- ・葉月会 動物高度医療救命救急センター 行動科担当
- ・Veterinary Medical Network 行動学コンサルタント
- ・環境省「動物適正飼養講習会」平成 20 年～

22 年度 検討委員会 委員、同講師

- ・獣医行動研究会コアメンバー
- ・動物ボランティアグループ「メイブリーズ」代表

Kaori Murata

Veterinarian, working at Mominoki Animal Clinic (Kobe, Japan)
Representative Director of In Clover KK
Japan Animal Hospital Association (JAHA)
Advisor to the Training Instructors Training Seminar Committee
Main instructor for 'Puppy Care Staff Training' seminars
In charge of Behavior Classes at Hadukikai Animal Critical Care Center (Minoo)
Behavioristics consultant to the Veterinary Medical Network
Research Committee member and instructor of the Ministry of the Environment's 'Proper Raising of Animals' Seminars, 2008 ~ 2011
Core member of the Japanese Veterinary Society for the Study of Animal Behavior
Representative of the animal volunteer group 'May Breeze'



石山 恒 (いしやま・ひさし)

マースジャパン 副社長
(マース Inc., は世界最大のペットフード製造販売会社で世界 100 国以上で製品の販売を展開している)。
ペットフード産業に 29 年携わり、多くの先進国を仕事で旅し、ペットと人のかかわりを学んできた。

Hisashi Ishiyama

Vice President, Mars Japan, Limited

Mars is the world's largest manufacturer of pet food and its products are sold in over 100 countries around the world. Mr. Ishiyama has been working in the pet food industry for 29 years during which time he has traveled on business to many industrialized countries and extensively studied the relationships between pets and people.

りぶ・らぶ・あにまるず
第2回神戸アニマルケア国際会議 - ICAC KOBE 2012 抄録

発行日：2012年2月18日
翻 訳：Tim & Yumi Lemon
抄録デザイン：Design Office COZY
発 行：公益社団法人 Knots
〒650-0004
兵庫県神戸市中央区中山手通 6-6-7-405
Tel & Fax: 078-599-6663
E-mail: info@knots.or.jp
URL: <http://knots.or.jp>
印刷：大日本印刷株式会社

Book of Abstracts for the Live Love Animals
2nd International Conference on Animal Care in Kobe 2012

18th February 2012
Translation: Tim & Yumi Lemon
Book Design: Design Office COZY
Publication: PIIA Knots
6-6-7-405, Nakayamate-dori, Kobe-city, HYOGO
650-0004
Tel & Fax: 81-78-599-6663
E-mail: info@knots.or.jp
URL: <http://knots.or.jp>
Print: Dai Nippon Printing Co., Ltd.